叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 . - .

第20卷

[noʊ] . - .
No . 576 .
不 . - .

第576号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , NOVEMBER 17 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 十一月 - , - [价格 2d .

1832 年 11 月 17 日，星期六 [价格 2 便士]

['wɪŋˌfiːld] ['mænər] - [haʊs] .
WINGFIELD MANOR - HOUSE .
边场 庄园 - 房子 .

温菲尔德庄园。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['klevər] writer1 [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
This interesting structure is referred to by a clever writer1 as one of the
这 有趣的 结构 是 指 到 经过 一个 聪明的 writer1 作为 一 的 这
[rɪtʃɪst] ['spesimənz] [ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - ['ɔːnəmentid] [ɪm'bætld] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
richest specimens extant of the highly - ornamented embattled mansions of the
最富有的 标本 现存 的 这 高度 - 装饰 陷入困境的 豪宅 的 这
[taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
time of Henry VII .
时间 的 亨利 七 .

一位聪明的作家称这座有趣的建筑是亨利七世时期装饰华丽的堡垒式豪宅中现存最富有的典范之一。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

VIII	**.**	**,**
八	.	,

第八章

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	**period**	**of**	**transition**	**from**	**the**	**castle**	**to**	**the**	**palace**	**,**
这	时期	的	过渡	从	这	城堡	到	这	宫殿	,

从城堡到宫殿的过渡时期

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði][best] ['ɪərə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .

and	**undoubtedly**	**the**	**best**	**aera**	**of**	**English**	**architecture**	**.**
和	无疑	这	最好的	区域	的	英语	建筑学	.

毫无疑问，这是英国建筑的黄金时代。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌænti'kwɛəriənz] ;

This	**judgment**	**will**	**be**	**found**	**confirmed**	**in**	**the**	**writings**	**of**	**distinguished**	**antiquarians**	**;**
这	判断	将要	是	成立	确认的	在	这	著作	的	杰出的	古董商	;

这一判断将在著名古物学家的著作中得到证实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

and	**the**	**reader's**	**attention**	**to**	**the**	**descriptive**	**details**	**of**	**this**	**building**	**will**	**be**
和	这	读者的	注意力	到	这	描述性的	细节	的	这	建筑	将要	是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['noʊtɪsɪz] ,

important	**in**	**connexion**	**with**	**several**	**notices**	**,**
重要的	在	连接	和	一些	通知	,

读者对这座建筑的描述细节的关注对于理解以下几则通知至关重要。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

in	**our**	**recent**	**pages**	**,**	**of**	**old**	**English**	**domestic**	**architecture**	**.**
在	我们的	最近的	页面	,	的	老的	英语	国内的	建筑学	.

在最近几期中，我们介绍了英国古老的民居建筑。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['wɪŋˌfiːld] , [ɔːr] ['winfiːld] ,

The	**manor**	**of**	**Wingfield**	**,**	**or**	**Winfield**	**,**
这	庄园	的	温菲尔德	,	或者	温菲尔德	,

温菲尔德庄园，或温菲尔德

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] .

is	**situated**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**to**	**the**	**eastward**	**of**	**the**	**centre**	**of**	**Derbyshire**	**.**
是	位于	四	或者	五	英里	到	这	向东	的	这	中心	的	德比郡	.

位于德比郡中心以东四五英里处。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [lɔːds][hæd; həd] [tuː] ['pɑːrks] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [meɪd] [ɪn] - ,

The	**early**	**lords**	**had**	**two**	**parks**	**,**	**which**	**,**	**according**	**to**	**a**	**survey**	**made**	**in**	**1655**	**,**
这	早期的	领主们	有	二	公园	,	哪个	,	根据	到	一个	民意调查	制成	在	-	,

早期的领主拥有两座公园，根据 1655 年的一项调查显示，

[kən'teɪnd] ['nɪrli] [wʌn] , - ['eikəs] .

contained	**nearly**	**1**	**,**	**100**	**acres**	**.**
包含	几乎	1	,	-	英亩	.

占地近1100英亩。

[ðiːz] ['pɑːrks][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['fɑːrmz] :

These	**parks**	**are**	**now**	**divided**	**into**	**farms**	**:**
这些	公园	是	现在	分割	进入	农场	:

这些公园现在被分割成农场：

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊt][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

on	the	border	of	one	of	them	are	a	moat	and	other	remains	of
在	这	边界	的	一	的	他们	是	一个	护城河	和	其他	遗迹	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] ,

an	ancient	mansion	,
一个	古老的	大厦	,

其中一座山丘的边界上有一条护城河和一座古代宅邸的其他遗迹。

[trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['beikwel] [hɔːl] ; [baɪ][sʌm; səm] ,

traditionally	said	to	have	been	called	Bakewell	Hall	;	by	some	,
传统上	说	到	有	到过	称为	贝克韦尔	大厅	;	经过	一些	,

传统上据说它被称为贝克韦尔庄园；有些人则认为，

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænʃ(ə)n] ,

this	is	supposed	to	have	been	the	original	mansion	,
这	是	据称	到	有	到过	这	原来的	大厦	,

据说这里曾是原来的宅邸。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪn] ,

which	is	said	by	others	to	have	been	near	the	Peacock	Inn	,
哪个	是	说	经过	其他的	到	有	到过	靠近	这	孔雀	客栈	,

据其他人说，它就在孔雀客栈附近。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['tʃestərfiːld] .

on	the	road	between	Derby	and	Chesterfield	.
在	这	路	之间	德比	和	切斯特菲尔德	.

在德比和切斯特菲尔德之间的路上。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mænər] - [haʊs] , ([æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,) [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	present	Manor	-	House	,	(	as	represented	in	the	Engraving	,	)	according	to
这	展示	庄园	-	房子	,	(	作为	代表	在	这	雕刻	,	)	根据	到

['kæmdən] ,

Camden	,
卡姆登	,

根据卡姆登的说法，现今的庄园宅邸（如版画所示）

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][rælf; reɪf] , [lɔːrd] ['krɔmwel] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri]

was	built	about	the	year	1440	,	by	Ralph	,	Lord	Cromwell	,	in	the	time	of	Henry
曾是	建造	关于	这	年	-	,	经过	拉尔夫	,	主	克伦威尔	,	在	这	时间	的	亨利

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

该建筑大约建于 1440 年，由克伦威尔勋爵拉尔夫在亨利六世时期建造。

[ðɪs] [lɔːrd] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] ['treʒərər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['kæmdən]

This	Lord	Cromwell	was	treasurer	of	England	;	and	the	testimony	of	Camden
这	主	克伦威尔	曾是	财务主管	的	英格兰	;	和	这	见证	的	卡姆登

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] ,

that	he	was	the	founder	,
那	他	曾是	这	创始人	,

这位克伦威尔勋爵曾任英格兰财政大臣；卡姆登作证说他是创始人，

[ɪz] ['strɔːŋli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði][bægz][ɔːr] [pəːsiz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

is	strongly	corroborated	by	the	bags	or	purses	of	stones	,
是	强烈	证实	经过	这	包	或者	钱包	的	石头	,

这一点得到了装有石头的袋子或钱包的有力证实。

([ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['treʒərər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] ,

(	alluding	to	the	office	of	treasurer	which	he	filled	,
(	暗示	到	这	办公室	的	财务主管	哪个	他	已填	,

（暗指他曾担任的司库一职）

) [ka:vd] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['kwɑ:dræŋgl] .

)	carved	over	the	gateway	leading	into	the	quadrangle	.
)	雕刻	超过	这	网关	领导	进入	这	四边形	.

）雕刻在通往四合院的大门上方。

[bægz][ɔ:r] [pə:siz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv]

Bags	or	purses	are	mentioned	to	have	been	carved	on	the	manor	-	house	of
包	或者	钱包	是	提及	到	有	到过	雕刻	在	这	庄园	-	房子	的

['koʊli]['westən] ,

Coly	Weston	,
科利	韦斯顿	,

据记载，科利·韦斯顿庄园的宅邸上曾雕刻过手提包或钱包的图案。

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɔ:rd] ['krɔmwel] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]

in	Northamptonshire	,	augmented	by	this	Lord	Cromwell	;	and	there	were	also
在	北安普敦郡	,	增强	经过	这	主	克伦威尔	;	和	那里	是	还

['sɪmələr] ['ɔrnəmənts] [ka:vd] [ɪn] [wʊd] ,

similar	ornaments	carved	in	wood	,
相似的	装饰品	雕刻	在	木头	,

在北安普敦郡，克伦威尔勋爵也增添了类似的装饰；此外，还有类似的木雕装饰品。

[rɪ'mu:vd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][frʌm; frəm] ['wɪŋˌfi:ld] ['mænər] .

removed	about	a	century	ago	from	Wingfield	Manor	.
已移除	关于	一个	世纪	前	从	温菲尔德	庄园	.

大约一个世纪前从温菲尔德庄园移走。

[ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [skwer] [kɔ:rts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tu:; tə]

The	Manor	-	House	originally	consisted	of	two	square	courts	,	one	of	which	,	to
这	庄园	-	房子	起初	由……组成	的	二	正方形	法院	,	一	的	哪个	,	到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	north	,
这	北	,

庄园宅邸最初由两个方形庭院组成，其中一个位于北面，

[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] ,

has	been	built	on	all	sides	,
有	到过	建造	在	全部	侧面	,

四周都已建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɔ:rt] ,

and	the	south	side	of	it	forms	the	north	side	of	the	south	court	,
和	这	南	边	的	它	表格	这	北	边	的	这	南	法庭	,

它的南侧构成了南院的北侧。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,

which	has	also	ranges	of	buildings	on	the	east	and	west	sides	,
哪个	有	还	范围	的	建筑物	在	这	东方	和	西方	侧面	,

其东西两侧也分布着成排的建筑。

[ænd; ənd][ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	on	part	of	the	south	.
和	在	部分	的	这	南	.

以及南部部分地区。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔ:rt] [si:mz] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

The	latter	court	seems	principally	to	have	consisted	of	offices	.
这	后者	法庭	似乎	主要	到	有	由……组成	的	办公室	.

后一个法庭似乎主要由官职组成。

[ðə; ði][fɜːrst] ['entrəns] [ɪz]['ʌndər][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

The	first	entrance	is	under	an	arched	gateway	on	the	east	side	of	the	south
这	第一的	入口	是	在下面	一个	拱形	网关	在	这	东方	边	的	这	南

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

第一个入口位于南院东侧的拱形门楼下。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

The	arch	of	this	gateway	being	a	semicircle	,
这	拱	的	这	网关	存在	一个	半圆	,

这座城门的拱形呈半圆形，

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [i'rektid] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :

was	probably	erected	subsequently	to	the	rest	of	the	building	:
曾是	大概	竖立	随后	到	这	休息	的	这	建筑	:

很可能是在建筑物的其他部分建成之后才建造的：

[hens] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ɪz]['ʌndər][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði]

hence	the	communication	with	the	inner	court	is	under	an	arched	gateway	in	the
因此	这	沟通	和	这	内	法庭	是	在下面	一个	拱形	网关	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɔːrt] .

middle	of	the	north	side	of	the	south	court	.
中间	的	这	北	边	的	这	南	法庭	.

因此，通往内院的通道位于南院北侧中央的拱形门下。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [siːmz] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

One	half	of	this	range	of	building	seems	originally	to	have	been	used	as	a
一	一半	的	这	范围	的	建筑	似乎	起初	到	有	到过	用过的	作为	一个

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

这组建筑的一半最初似乎用作大厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːktəgɑːn] ['wɪndoʊ] ,

which	was	lighted	by	a	beautiful	octagon	window	,
哪个	曾是	照明	经过	一个	美丽的	八边形	窗户	,

房间由一扇漂亮的八角形窗户采光。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [naʊ] ['broʊkən] [ə'weɪ] ,

and	through	a	range	of	Gothic	windows	to	the	south	,	now	broken	away	,
和	通过	一个	范围	的	哥特	视窗	到	这	南	,	现在	破碎的	离开	,

透过南面一系列哥特式窗户（现已破损），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	a	correspondent	range	to	the	north	.
和	一个	通讯员	范围	到	这	北	.

以及北部相应的山脉。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]

This	part	of	the	house	was	afterwards	divided	and	subdivided
这	部分	的	这	房子	曾是	然后	分割	和	细分

后来，这部分房子被分割和细分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	322	]
[	页	-	]

[第322页]

['ɪntuː] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] : [ðiːz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][hɔːl] ,

into	several	apartments	:	these	have	suffered	the	same	fate	as	the	noble	hall	,
进入	一些	公寓	:	这些	有	遭受	这	相同的	命运	作为	这	高贵	大厅	,

被分割成几套公寓：这些公寓遭遇了与贵族大厅同样的命运。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] [dɪ'strɔɪd] .

the	magnificence	of	which	their	erection	destroyed	.
这	壮丽	的	哪个	他们的	勃起	损毁	.

他们的崛起摧毁了它的壮丽。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɔ:rtl] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

In	the	other	part	of	this	range	are	the	portal	,	the	remains	of	the	chapel	,
在	这	其他	部分	的	这	范围	是	这	门户网站	,	这	遗迹	的	这	教堂	,

这片区域的另一部分是入口和教堂遗址。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ə'pɑ:rtmənt] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɪtʃ] ['gɑ:θɪk] ['wɪndoʊ] .

and	of	the	great	state	apartment	,	lighted	by	another	rich	Gothic	window	.
和	的	这	伟大的	状态	公寓	,	照明	经过	其他	富有的	哥特	窗户	.

还有那间宏伟的国事套房，由另一扇华丽的哥特式窗户采光。

['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnz] ;

Little	or	no	part	of	the	east	side	of	the	building	remains	;
小的	或者	不	部分	的	这	东方	边	的	这	建筑	遗迹	;

建筑物东侧几乎没有任何部分保留下来;

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] [ænd; ənd][sʌm; səm]['broʊkən] ['tɜ:rɪts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns]

and	only	the	outer	wall	and	some	broken	turrets	were	a	few	years	since
和	仅有的	这	外	墙	和	一些	破碎的	炮塔	是	一个	很少	年	自从

,

,

,

只有外墙和一些破败的炮塔是几年前的遗迹。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kɔ:rt] .

standing	on	the	west	side	of	the	north	court	.
常设	在	这	西方	边	的	这	北	法庭	.

站在北球场的西侧。

[ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	the	thirty	-	third	year	of	the	reign	of	Henry	VIII	.
在	这	三十	-	第三	年	的	这	在位	的	亨利	八	.

在亨利八世统治的第三十三年。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['wɪŋˌfi:ld] ['mænər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

it	appears	that	Wingfield	Manor	was	in	the	possession	of	the	Earl	of
它	出现	那	温菲尔德	庄园	曾是	在	这	拥有	的	这	伯爵	的

['ʃrozbəri] ;

Shrewsbury	;
什鲁斯伯里	;

看来温菲尔德庄园曾是什鲁斯伯里伯爵的产业;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	in	the	time	of	Queen	Elizabeth	,
和	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	,

在伊丽莎白女王时期,

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [held][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv]

the	Earl	of	Shrewsbury	held	in	his	custody	here	the	unfortunate	Mary	,	Queen	of
这	伯爵	的	什鲁斯伯里	握住	在	他的	保管	这里	这	不幸	玛丽	,	女王	的

['skɑ:tlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

什鲁斯伯里伯爵曾将不幸的苏格兰女王玛丽囚禁于此。

[hɜːr; hər][suːt][ʌv; əv][ə'pɑːrtmənts] , [trə'dɪʃ(ə)n][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv]

Her	suit	of	apartments	,	tradition	informs	us	,	was	on	the	west	side	of
她	套装	的	公寓	,	传统	通知	我们	,	曾是	在	这	西方	边	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [kɔːrt] .

the	north	court	.
这	北	法庭	.

据传统说法，她的公寓位于北院西侧。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

This	,	in	the	memory	of	persons	living	but	a	few	years	since	,
这	,	在	这	记忆	的	人	活的	但	一个	很少	年	自从	,

这是几年前还活着的人们记忆中的事情。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	the	most	beautiful	part	of	the	building	:	it	communicated	with	the
曾是	这	最多	美丽的	部分	的	这	建筑	:	它	沟通	和	这

[greɪt] ['taʊər] ,

great	tower	,
伟大的	塔	,

那是整栋建筑最美的部分：它与高塔相连。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['kæptɪv] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

whence	it	is	said	the	ill	-	starred	captive	had	sometimes	an	opportunity	of
何处	它	是	说	这	患病的	-	星形	俘虏	有	有时	一个	机会	的

['siːɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

seeing	the	friends	approach	with	whom	she	held	a	secret	correspondence	;
看到	这	朋友们	方法	和	谁	她	握住	一个	秘密	一致	;

据说，这位命运多舛的俘虏有时有机会看到与她保持秘密通信的朋友们走近；

[ænd; ənd] " [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] . " [ˌtuː'tuː]

and	"	this	tradition	appears	to	have	been	founded	upon	good	authority	.	"	2
和	"	这	传统	出现	到	有	到过	创立	之上	好的	权威	.	"	2

“而且，这一传统似乎是有可靠依据的。”2

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər][kæp'tɪvəti][æt; ət] ['wɪŋˌfiːld] [kə'menst] [ɪn] - ,

It	is	inferred	that	her	captivity	at	Wingfield	commenced	in	1569	,
它	是	推断	那	她	囚禁	在	温菲尔德	开始	在	-	,

据推测，她被囚禁在温菲尔德的时间始于1569年。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['lenərd] ['dækɚ][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ;

in	which	year	an	attempt	was	made	by	Leonard	Dacre	to	rescue	her	;
在	哪个	年	一个	试图	曾是	制成	经过	伦纳德	达克	到	救援	她	;

那一年，伦纳德·达克曾试图营救她；

['æftər] [wɪtʃ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,

after	which	,	Elizabeth	,	becoming	suspicious	of	the	Earl	of	Shrewsbury	,
后	哪个	,	伊丽莎白	,	成为	可疑的	的	这	伯爵	的	什鲁斯伯里	,

此后，伊丽莎白开始怀疑什鲁斯伯里伯爵，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪl] [helθ] ,

under	pretence	of	his	lordship's	being	in	ill	health	,
在下面	虚伪	的	他的	领主的	存在	在	患病的	健康	,

以阁下身体不适为借口，

[də'rektɪd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts][ɪn]

directed	the	Earl	of	Huntingdon	to	take	care	of	the	Queen	of	Scots	in
指导	这	伯爵	的	亨廷顿	到	拿	关心	的	这	女王	的	苏格兰人	在

['ʃruːzˌbɛriz] [haʊs] ;

Shrewsbury's	house	;
什鲁斯伯里的	房子	;

指示亨廷顿伯爵在什鲁斯伯里府邸照顾苏格兰女王；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][treɪn][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['θɜ:rti] ['pɝ:sənz] .

and	her	train	was	reduced	to	thirty	persons	.
和	她	火车	曾是	减少	到	三十	人	.

她的随行人员减少到三十人。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər]['meri][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['boʊltən]['kæs(ə)l] , [ɪn]

This	event	happened	the	year	after	Mary	was	removed	from	Bolton	Castle	,	in
这	事件	发生	这	年	后	玛丽	曾是	已移除	从	博尔顿	城堡	,	在

['jɔ:kʃə] ,

Yorkshire	,
约克郡	,

这件事发生在玛丽被从约克郡博尔顿城堡带走后的第二年。

[tu:; tə] ['tʌtˌbɛri] ['kæs(ə)l] , [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl]

to	Tutbury	Castle	,	in	Staffordshire	,	and	placed	under	the	care	of	the	Earl
到	图特伯里	城堡	,	在	斯塔福德郡	,	和	放置	在下面	这	关心	的	这	伯爵

[ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .

of	Shrewsbury	.
的	什鲁斯伯里	.

移至斯塔福德郡的图特伯里城堡，并交由什鲁斯伯里伯爵照管。

[hɜ:r; hər][kæp'tɪvəti][æt; ət] ['wɪŋˌfi:ld] [ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪk'stendɪd][tu:; tə][naɪn] ['jɪrz] ;

Her	captivity	at	Wingfield	is	stated	to	have	extended	to	nine	years	;
她	囚禁	在	温菲尔德	是	声明	到	有	扩展	到	九	年	;

据称她在温菲尔德被囚禁了九年；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

but	it	is	improbable	that	so	large	a	proportion	of	the	time	she	was	in
但	它	是	不太可能	那	所以	大的	一个	部分	的	这	时间	她	曾是	在

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊblmən] ,

the	custody	of	this	nobleman	,
这	保管	的	这	贵族	,

但她被这位贵族拘禁的时间如此之长，这不太可能。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] [hɪr] : [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

should	be	spent	here	:	for	it	is	well	known	,	that	from	1568	to	1584	,
应该	是	花费	这里	:	为了	它	是	出色地	已知	,	那	从	-	到	-	,

应该在这里花费：因为众所周知，从1568年到1584年，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['bʌkstən] , ['ʃefi:ld] , ['kɔvəntri] , ['tʌtˌbɛri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

she	was	at	Buxton	,	Sheffield	,	Coventry	,	Tutbury	,	and	other	places	,	and	,
她	曾是	在	巴克斯顿	,	谢菲尔德	,	考文垂	,	图特伯里	,	和	其他	地方	,	和	,

她曾到过巴克斯顿、谢菲尔德、考文垂、图特伯里等地，而且，

[ɪf] [hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] [hɪr] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni]

if	her	confinement	here	continued	so	long	,	it	must	have	been	with	many
如果	她	监禁	这里	持续	所以	长的	,	它	必须	有	到过	和	许多

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

intervals	of	absence	.
间隔	的	缺席	.

如果她被囚禁在这里的时间如此之长，那么期间一定有很多次她离开的日子。

[ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	Manor	-	House	continued	to	be	the	occasional	residence	of	the	Shrewsburys	-
这	庄园	-	房子	持续	到	是	这	偶然	住宅	的	这		-

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɜ:rl] ['gɪlbərt] ,

till	the	death	of	Earl	Gilbert	,
直到	这	死亡	的	伯爵	吉尔伯特	,

直到吉尔伯特伯爵去世，什鲁斯伯里家族一直偶尔居住在这座庄园宅邸。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [huː] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɪʃuː] ,
in the year 1616 , who dying without male issue ,
在 这 年 - , WHO 垂死 没有 男性 问题 ,

1616年去世，没有男性后裔。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː]
the whole of his estates in this part of the kingdom descended to his three
这 所有的 的 他的 庄园 在 这 部分 的 这 王国 下降 到 他的 三
['dɔtɚz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɛrz] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,
daughters and co - heirs by marriage ,
女儿们 和 合作 - 继承人 经过 婚姻 ,

他在王国这一地区的全部地产都传给了他的三个女儿，她们也是通过婚姻关系继承的继承人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [ɑːn] .
and their descendants , till one of the latter , the Hon .
和 他们的 后代 , 直到 一 的 这 后者 , 这 尊敬的 .

以及他们的后代，直到其中一位，尊敬的。

['henri] ['haʊərd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [soʊld][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['tenənts] ;
Henry Howard , becoming Duke of Norfolk , sold his portion to different tenants ;
亨利 霍华德 , 成为 公爵 的 诺福克 , 卖 他的 部分 到 不同的 租户 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
and in the year 1666 ,
和 在 这 年 - ,

亨利·霍华德成为诺福克公爵后，将他的那份土地卖给了不同的佃户；1666年，

[wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . [ɪ'mænjuəl]['hæltən] ['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .
we find Mr . Emanuel Halton resident at the Manor - House .
我们 寻找 先生 . 伊曼纽尔 霍尔顿 居民 在 这 庄园 - 房子 .

我们发现伊曼纽尔·霍尔顿先生住在庄园别墅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] , [æz; əz] [wel]
He was a man of considerable literary and scientific attainments , as well
他 曾是 一个 男人 的 大量 文学 和 科学 成就 , 作为 出色地
[æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
as of good family ,
作为 的 好的 家庭 ,

他是一位在文学和科学方面都颇有造诣的人，而且出身良好。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ɪn] - .
his father being sheriff of Cumberland in 1652 .
他的 父亲 存在 警长 的 坎伯兰 在 - .

他的父亲于 1652 年担任坎伯兰郡郡长。

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['ɔːdɪtər] [tuː; tə] ['henri] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [θruː]
Being employed as auditor to Henry , Duke of Norfolk , he was , through
存在 受雇 作为 审计员 到 亨利 , 公爵 的 诺福克 , 他 曾是 , 通过
[ðæt] [kə'nekʃən] ,
that connexion ,
那 连接 ,

他受雇担任诺福克公爵亨利的审计员，通过这层关系，

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['dɑːbiʃiə] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
introduced into Derbyshire , and spent the latter part of his life ,
介绍 进入 德比郡 , 和 花费 这 后者 部分 的 他的 生活 ,

他被引入德比郡，并在那里度过了后半生。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] , [æt; ət] ['wɪŋˌfiːld] .
which was devoted to music and mathematics , at Wingfield .
哪个 曾是 奉献 到 音乐 和 数学 , 在 温菲尔德 .

温菲尔德学院致力于音乐和数学的研究。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə] ['fɑ:stɜ-z] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mɪsəˌleɪni:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz]

In	the	Appendix	to	Foster's	Mathematical	Miscellanies	are	some	of	his	pieces
在	这	附录	到	福斯特	数学	杂项	是	一些	的	他的	件

.

:

.

福斯特的《数学杂集》附录中收录了他的一些文章。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['wɪŋˌfi:ld] ,

In	the	year	1676	he	observed	an	eclipse	of	the	sun	at	Wingfield	,
在	这	年	-	他	观察到	一个	蚀	的	这	太阳	在	温菲尔德	,

1676年，他在温菲尔德观测了一次日食。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] .

which	was	published	in	the	Philosophical	Transactions	for	that	year	.
哪个	曾是	已发布	在	这	哲学	交易	为了	那	年	.

该论文发表于当年的《哲学学报》。

[ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɪŋˌfi:ld] ['hæltən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

The	Manor	was	,	in	1817	,	in	the	possession	of	Wingfield	Halton	,	Esq	.	,
这	庄园	曾是	,	在	-	,	在	这	拥有	的	温菲尔德	霍尔顿	,	先生	.	,

1817年，这座庄园的所有者是温菲尔德·霍尔顿先生。

[greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ɪ'mænjuəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] .

great	grandson	of	the	aforesaid	Emanuel	;	but	it	was	not	then	inhabited	.
伟大的	孙子	的	这	上述	伊曼纽尔	;	但	它	曾是	不是	然后	有人居住的	.

上述伊曼纽尔的曾孙；但当时那里无人居住。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['hæltən]['fæməli] [hu:] [ri'zaidid][æt; ət][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ɪts]

The	last	of	the	Halton	family	who	resided	at	the	Manor	-	House	became	its
这	最后的	的	这	霍尔顿	家庭	WHO	居住地	在	这	庄园	-	房子	成为	它是

['spɔɪlər] ; [fɔ:r; fər] ,

spoiler	;	for	,
剧透	;	为了	,

居住在庄园里的霍尔顿家族最后一位成员成了庄园的破坏者；因为，

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

desiring	to	build	himself	a	house	at	the	foot	of	the	high	hill	upon	which
渴望	到	建造	他自己	一个	房子	在	这	脚	的	这	高的	爬坡道	之上	哪个

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][stændz] ,

the	mansion	stands	,
这	大厦	站立	,

他想在宅邸所在的这座高山脚下建造一座房子，

[hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'ru:ft] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld] ['strʌktʃər] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

he	pulled	down	and	unroofed	part	of	the	fine	old	structure	—	so	that	the
他	拉	向下	和	无顶棚	部分	的	这	美好的	老的	结构	—	所以	那	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

他拆毁了这座精美古老建筑的一部分，并拆除了屋顶——于是大厅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [praʊd] [em'bleznri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrozbəri] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kwɔ:rtərɪŋ] ,

with	its	proud	emblazonry	of	the	Shrewsbury	arms	and	quarterings	,
和	它是	自豪的	纹章	的	这	什鲁斯伯里	武器	和	四分	,

其上骄傲地饰有什鲁斯伯里家族的纹章和四分纹章，

[bɪ'keɪm] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] . [θri:][ðə; ði]

became	exposed	to	the	decaying	influences	of	the	elements	.	3	The
成为	裸露	到	这	腐烂的	影响	的	这	元素	.	3	这

['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ,

mansion	had	been	,
大厦	有	到过	,

暴露在风雨侵蚀之下。3 这座宅邸曾经是，

[haʊ'evər] , ['pri:viəsli] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .

however	,	previously	much	injured	during	the	civil	wars	,	in	the	reign	of	Charles	I	.
然而	,	之前	很多	受伤	期间	这	民用	战争	,	在	这	在位	的	查尔斯	我	.

;

;

;

然而，此前在查理一世统治时期的内战中遭受了重创；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['sɪŋgjələr] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ɪts] [feɪt] .

and	there	are	a	few	singular	incidents	in	its	fate	.
和	那里	是	一个	很少	单数	事件	在	它是	命运	.

它的命运中也存在一些特殊事件。

[ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] , [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][lɔ:rd]

The	house	being	possessed	by	the	royal	party	,	was	besieged	and	taken	by	Lord
这	房子	存在	拥有	经过	这	皇家	派对	,	曾是	被围困	和	已采取	经过	主

[greɪ] ,

Grey	,
灰色的	,

由于这座房子被王室成员占据，因此被格雷勋爵围攻并攻占。

[ʌv; əv]['groʊbi] , [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][gɔ:l] , [ʌv; əv]['hɑ:ptən] — [breɪv] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

of	Groby	,	and	Sir	John	Gall	,	of	Hopton	—	brave	officers	in	the	service	of
的	格罗比	,	和	先生	约翰	瘿	,	的	霍普顿	—	勇敢的	警官	在	这	服务	的

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

the	parliament	,
这	议会	,

格罗比的约翰·加尔爵士和霍普顿的约翰·加尔爵士——都是为议会效力的勇敢军官。

[hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['waɪtˌlɑ:k, 'hwaɪtˌlɑ:k] , ['voʊtɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

who	,	according	to	Whitelock	,	voted	them	a	letter	of	thanks	for	this
WHO	,	根据	到	怀特洛克	,	投票	他们	一个	信	的	谢谢	为了	这

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	other	services	.
和	其他	服务	.

据怀特洛克称，他们投票决定给他们写一封感谢信，感谢他们提供的这项服务和其他服务。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kænən] [pla:ntid][ɑ:n] ['pɛnˌtrɪdʒ]

The	assault	was	begun	on	the	east	side	,	with	cannon	planted	on	Pentridge
这	突击	曾是	开始	在	这	东方	边	,	和	大炮	已种植	在	彭特里奇

['kɑ:mən] ,

Common	,
常见的	,

进攻从东侧开始，大炮架设在彭特里奇公地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [mu:n] ['bætəri] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'fens] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz] [su:n]

and	a	half	-	moon	battery	raised	for	its	defence	in	this	quarter	was	soon
和	一个	一半	-	月亮	电池	提高	为了	它是	防御	在	这	四分之一	曾是	很快

['kærid] ;

carried	;
携带	;

不久，在该区域修建的半月形炮台被启用；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːtʃ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	a	breach	being	found	impracticable	,	the	cannon	were	removed	to	a
但	一个	违反	存在	成立	不切实际	,	这	大炮	是	已移除	到	一个

[wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

wood	on	the	opposite	side	.
木头	在	这	对面的	边	.

但由于发现突破不切实际，大炮被移到了对岸的树林里。

[ðeɪ] [suːn] ['oʊpənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	soon	opened	a	considerable	breach	in	the	wall	,	and	captured	the	place	.
他们	很快	打开	一个	大量	违反	在	这	墙	,	和	捕获	这	地方	.

他们很快在城墙上打开了一个相当大的缺口，并占领了那里。

['kɜːrn(ə)l] ['dɔlbi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .

Colonel	Dalby	,	who	was	the	governor	,	was	killed	during	the	siege	.
上校	达尔比	,	WHO	曾是	这	州长	,	曾是	被杀	期间	这	围城	.

总督达尔比上校在围城战中阵亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

He	had	disguised	himself	in	the	dress	of	a	common	soldier	,
他	有	伪装	他自己	在	这	裙子	的	一个	常见的	士兵	,

他乔装成一名普通士兵。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ,

but	being	seen	and	known	by	a	deserter	,
但	存在	已见	和	已知	经过	一个	逃兵	,

但被逃兵看到和认识，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .

he	was	shot	by	him	in	the	face	as	he	walked	in	one	of	the	stables	.
他	曾是	射击	经过	他	在	这	脸	作为	他	步行	在	一	的	这	马厩	.

他走进其中一个马厩时，被他开枪击中了面部。

[ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] ['mʌskɪt] [maɪt] ['leɪtli]

The	hole	through	which	the	assailant	introduced	his	murderous	musket	might	lately
这	洞	通过	哪个	这	袭击者	介绍	他的	杀人犯	滑膛枪	可能	最近

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

最近或许还能看到袭击者插入致命火枪的那个洞。

[nɪr] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] .

near	the	porter's	lodge	.
靠近	这	搬运工	小屋	.

在门房附近。

[poʊsts][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['letərz] .

POSTS	FOR	THE	CONVEYANCE	OF	LETTERS	.
帖子	为了	这	输送	的	信件	.

用于递送信件的邮筒。

[poʊsts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪk'stensɪv] [juːz] ,

Posts	of	some	kind	or	other	appear	to	have	been	in	extensive	use	,
帖子	的	一些	种类	或者	其他	出现	到	有	到过	在	广泛的	使用	,

似乎曾广泛使用过某种形式的柱子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [baɪ][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] ,

and	to	have	been	held	in	high	importance	,	by	all	civilized	nations	,
和	到	有	到过	握住	在	高的	重要性	,	经过	全部	文明	国家	,

并被所有文明国家高度重视，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ðə; ði][taɪmz] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

from	an	early	period	of	history	to	the	times	we	live	in	.
从	一个	早期的	时期	的	历史	到	这	时代	我们	居住	在	.

从历史早期到我们所处的时代。

[ə'tempts] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

Attempts	were	at	first	made	to	carry	on	correspondence	by	the	means	of
尝试	是	在	第一的	制成	到	携带	在	一致	经过	这	方法	的

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ,

pigeons	and	other	birds	,
鸽子	和	其他	鸟类	,

起初人们尝试用鸽子和其他鸟类进行通信，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tempt] [dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [feɪl] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] ['kærid] ['ɪntu:]

and	though	the	attempt	did	not	altogether	fail	,	yet	it	was	never	carried	into
和	尽管	这	试图	做过	不是	共	失败	,	然而	它	曾是	绝不	携带	进入

[ɪk'stensɪv] ['præktɪs] ,

extensive	practice	,
广泛的	实践	,

虽然这种尝试并未完全失败，但却从未得到广泛应用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres]

and	in	the	progress
和	在	这	进步

并且正在进展中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	323	]
[	页	-	]

[第323页]

[ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌdɪs'ju:zd] .

of	time	was	totally	disused	.
的	时间	曾是	完全	废弃的	.

时间完全被废弃了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][poʊsts][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	establishment	of	Posts	can	be	traced	to	the	times	of	the
这	第一的	建立	的	帖子	能	是	追踪	到	这	时代	的	这

['eɪnʃənt] ['pə:ʃənz] .

ancient	Persians	.
古老的	波斯人	.

邮政系统的建立最早可以追溯到古波斯时期。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz][ə'skraɪbd][tu:; tə]['saiərəs] .

The	honour	of	their	invention	is	ascribed	to	Cyrus	.
这	荣誉	的	他们的	发明	是	归因于	到	赛勒斯	.

这项发明的荣誉归功于居鲁士。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siθiən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

It	appears	that	on	his	conception	of	his	Scythian	expedition	,
它	出现	那	在	他的	概念	的	他的	斯基泰人	远征	,

看来，在他构思斯基泰远征计划时，

[hi:; hi] [kɔ:zd] ['sɜ:rt(ə)n][poʊst] - ['haʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][roʊdz] .

he	caused	certain	Post	-	houses	to	be	erected	on	all	the	principal	roads	.
他	导致	肯定	邮政	-	房屋	到	是	竖立	在	全部	这	主要的	道路	.

他下令在所有主要道路上设立一些驿站。

[ði:z] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

These	houses	were	a	day's	journey	from	each	other	;
这些	房屋	是	一个	天	旅行	从	每个	其他	;

这些房子之间相距一天的路程；

[ænd; ənd]['saiərəs] [ɪm'plɔɪd] ['hɔ:smən] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi]

and	Cyrus	employed	horsemen	to	convey	the	intelligence	from	the	army
和	赛勒斯	受雇	骑兵	到	传达	这	智力	从	这	军队

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][poʊst] - [haʊs] ,

to	the	first	Post	-	house	,
到	这	第一的	邮政	-	房子	,

居鲁士雇佣骑兵将军队的情报传递到第一驿站。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] , [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['haʊzɪz] ,

and	so	to	the	second	and	third	,	till	the	end	of	the	Post	-	houses	,
和	所以	到	这	第二	和	第三	,	直到	这	结尾	的	这	邮政	-	房屋	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]['su:sɑ:; -sə] .

which	was	at	Susa	.
哪个	曾是	在	苏萨	.

如此往复，直至第二和第三驿站，直到驿站的终点——苏萨。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viktəriz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'veid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

The	news	of	his	victories	was	thus	conveyed	to	his	people	in	an	almost
这	消息	的	他的	胜利	曾是	因此	传递	到	他的	人们	在	一个	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

incredible	space	of	time	.
极好的	空间	的	时间	.

就这样，他的胜利消息在极短的时间内传遍了人民耳中。

[ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['regjələr][poʊsts] ,

The	Greeks	were	also	in	the	possession	of	regular	posts	,
这	希腊人	是	还	在	这	拥有	的	常规的	帖子	,

希腊人也拥有一些正规的职位。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['deɪtə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

but	we	have	no	data	from	which	we	can	judge	of	the	manner	in
但	我们	有	不	数据	从	哪个	我们	能	法官	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] ,

which	they	were	conducted	,
哪个	他们	是	实施	,

但是我们没有任何数据可以用来判断这些活动是如何进行的。

[hu:] ['faʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] .

who	founded	them	,	or	where	they	were	first	established	.
WHO	创立	他们	,	或者	在哪里	他们	是	第一的	已确立的	.

它们是由谁创立的，或者它们最初在哪里建立的。

[æt; ət] [roʊm] , [poʊsts][ænd; ənd][poʊst] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd]

At	Rome	,	Posts	and	Post	-	houses	were	established	,	and	designated
在	罗马	,	帖子	和	邮政	-	房屋	是	已确立的	,	和	指定的

- [ænd; ənd] - ;

statores	and	stationes	;
-	和	-	;

在罗马，设立了邮政局和邮政站，并指定了驿站和车站；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

they	were	founded	by	the	senate	at	a	very	early	period	of	the	Republic	.
他们	是	创立	经过	这	参议院	在	一个	非常	早期的	时期	的	这	共和国	.

它们是由元老院在共和国早期创立的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] ['veri] [ɪl] ['mænɪdʒd] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli]

They	were	at	first	very	ill	managed	,	the	delivery	of	the	post	being	extremely
他们	是	在	第一的	非常	患病的	管理	,	这	送货	的	这	邮政	存在	极其

[ɪ'regjələr] ,

irregular	,
不规律的	,

起初管理非常糟糕，邮件投递极不稳定。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] ; [bʌt; bət] [ɔː'gʌstəs] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt]

and	confined	to	the	great	roads	;	but	Augustus	extended	them	throughout
和	受限	到	这	伟大的	道路	;	但	奥古斯都	扩展	他们	自始至终

[ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['empaɪər] ,

all	parts	of	his	mighty	empire	,
全部	部分	的	他的	强大的	帝国	,

最初仅限于主要道路；但奥古斯都将它们扩展到了他强大帝国的各个角落。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [kə'mændz] [wɪtʃ] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	issued	commands	which	appointed	certain	days	for	the	delivery	of	the
和	发布	命令	哪个	任命	肯定	天	为了	这	送货	的	这

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

并下达命令，指定邮件投递的日期。

[æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [poʊsts] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [fʊt] ,

At	their	first	establishment	the	Posts	were	carried	by	young	men	on	foot	,
在	他们的	第一的	建立	这	帖子	是	携带	经过	年轻的	男人	在	脚	,

最初设立邮局时，是由年轻人步行巡逻的。

[huː] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [poʊst] ['steɪʃənz] ,

who	were	met	by	others	at	the	appointed	post	stations	,
WHO	是	遇见	经过	其他的	在	这	任命	邮政	车站	,

他们在指定的驿站与其他人会合，

[bʌt; bət] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] .

but	horses	and	chariots	were	substituted	in	their	stead	by	Augustus	.
但	马匹	和	战车	是	替代	在	他们的	坚定	经过	奥古斯都	.

但奥古斯都用马匹和战车取代了它们。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊsts] [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

The	earliest	institution	of	Posts	in	modern	times	was	about	the	year	807	.
这	最早	机构	的	帖子	在	现代的	时代	曾是	关于	这	年	-	.

近代最早的邮政机构大约出现在公元807年。

['ʃɑːləˌmeɪn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

Charlemagne	after	he	had	subjugated	to	his	power	Germany	,	Italy	,	and
查理曼大帝	后	他	有	被征服	到	他的	力量	德国	,	意大利	,	和

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [speɪn] ,

a	large	part	of	Spain	,
一个	大的	部分	的	西班牙	,

查理曼大帝征服德国、意大利和西班牙的大部分地区之后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɑːn] - [dɪ'lɪvəri]

seeing	the	inconvenience	which	the	Government	suffered	from	the	non	-	delivery
看到	这	不便	哪个	这	政府	遭受	从	这	非	-	送货

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

of	important	despatches	from	the	governors	of	these	distant	parts	of	his
的	重要的	电报	从	这	州长们	的	这些	遥远	部分	的	他的

[də'mɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

鉴于政府因无法送达其领土内这些遥远地区总督的重要公文而遭受的不便，

[kɔːzd] [poʊsts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

caused	Posts	to	be	established	at	the	expense	of	the	people	;
导致	帖子	到	是	已确立的	在	这	费用	的	这	人们	;

导致以人民的钱设立哨所；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:riər] - ['steɪtsmən] ,

but	like	the	majority	of	the	wise	institutions	of	this	warrior	-	statesman	,
但	喜欢	这	多数	的	这	明智的	机构	的	这	战士	-	政治家	,

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ,

shortly	after	his	decease	,
不久	后	他的	死亡	,

但就像这位武士政治家的大多数明智机构一样，在他去世后不久，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ,

they	were	discontinued	,
他们	是	已停产	,

它们停产了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ['æftər] [noʊ] ['treɪsɪz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [is'tæbliʃmənts] .

and	till	a	long	period	after	no	traces	are	to	be	found	of	similar	establishments	.
和	直到	一个	长的	时期	后	不	痕迹	是	到	是	成立	的	相似的	机构	.

此后很长一段时间内，都没有发现类似机构的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɑ:r 'i:] - [institju:tid] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

It	is	highly	probable	that	they	were	re	-	instituted	in	the	year	1484	,
它	是	高度	可能	那	他们	是	关于	-	已设立	在	这	年	-	,

它们极有可能在1484年重新设立。

[baɪ] ['lu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hu:] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] - ['kʊəri:əz] [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] . :

by	Louis	XI	.	who	employed	in	this	department	230	couriers	and	messengers
经过	路易斯	十一	.	WHO	受雇	在	这	部门	-	快递员	和	信使

路易十一任此职，雇佣了 230 名信使和信使。

[sək'si:dɪŋ] [kɪŋz] [institju:tid] ['ɑ:fəsərz] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [poʊsts] ,

Succeeding	kings	instituted	officers	expressly	to	superintend	the	Posts	,
成功	国王	已设立	警官	明确地	到	督	这	帖子	,

后来的国王们设立了专门的官员来管理这些驿站。

[æz; əz] [greɪt] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

as	great	abuses	had	crept	in	from	time	to	time	,
作为	伟大的	滥用	有	悄悄地爬	在	从	时间	到	时间	,

因为不时会有一些严重的滥用职权行为发生，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [meɪd] ['ɑ:fəsərz] ,

but	the	multiplicity	of	the	new	made	officers	,
但	这	多重性	的	这	新的	制成	警官	,

但新晋军官的数量却很多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

and	the	frequent	changes	in	the	organization	of	the	Post	Office	,
和	这	频繁	变化	在	这	组织	的	这	邮政	办公室	,

以及邮局组织结构的频繁变动，

[kept] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

kept	the	public	from	putting	any	faith	in	it	,
保留	这	民众	从	推杆	任何	信仰	在	它	,

导致公众对其失去信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [sʌm; səm]['spɪrɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [men][baɪ]

and	it	had	almost	ceased	to	exist	when	some	spirited	official	men	by
和	它	有	几乎	停止	到	存在	什么时候	一些	精神抖擞	官方的	男人	经过

['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [plæn] ,

organizing	a	new	plan	,
组织	一个	新的	计划	,

正当它几乎不复存在时，一些充满干劲的官员组织了一项新计划，

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] ,

and	by	giving	a	certainty	to	the	public	of	the	delivery	of	their	letters	,
和	经过	给予	一个	肯定	到	这	民众	的	这	送货	的	他们的	信件	,

通过向公众保证信件能够送达，

[seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] .

saved	it	from	discontinuance	.
已保存	它	从	停止	.

避免了停产。

[frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

From	France	the	institution	gradually	spread	over	the	other	countries	of	Europe	.
从	法国	这	机构	逐步地	传播	超过	这	其他	国家	的	欧洲	.

该制度从法国逐渐传播到欧洲其他国家。

[ɪn]['dʒɜːrməni] ,

In	Germany	,
在	德国	,

在德国，

[wɪtʃ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

which	country	was	one	of	the	first	to	adopt	the	system	of	the	French
哪个	国家	曾是	一	的	这	第一的	到	采纳	这	系统	的	这	法语

[poʊsts][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [kaʊnt]

Posts	were	established	through	the	influence	and	at	the	expense	of	Count
帖子	是	已确立的	通过	这	影响	和	在	这	费用	的	数数

['tæksɪs; 'tæksiz] ,

Taxis	,
出租车	,

哪个国家是最早采用法国邮政系统的国家之一？这些邮政系统是在塔克西斯伯爵的影响下，并由他出资建立的。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ðə; ði]['peɪtriət] .

who	was	denominated	"	the	Patriot	.
WHO	曾是	以.....命名	"	这	爱国者	.

他被誉为“爱国者”。

" [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [mə'θaɪəs] ,

"	The	wishes	of	the	people	caught	the	heart	of	the	Emperor	Matthias	,
"	这	愿望	的	这	人们	捕捉	这	心	的	这	皇帝	马蒂亚斯	,

“人民的愿望打动了马蒂亚斯皇帝的心。”

[huː] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd]['tæksɪs; 'tæksiz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

who	to	reward	Taxis	for	his	public	spirit	,	gave	him	the	office	of
WHO	到	报酬	出租车	为了	他的	民众	精神	,	给予	他	这	办公室	的

[poʊst] - ['mæstər] ,

Post	-	master	,
邮政	-	掌握	,

为了表彰塔克西斯的公共精神，有人任命他为邮政局长。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][fɔːr; fər]['evər] .

and	assigned	it	to	his	descendants	for	ever	.
和	分配	它	到	他的	后代	为了	曾经	.

并将其永远传给了他的后代。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [poʊsts] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

In	England	Posts	appear	to	have	been	established	as	early	as	the	reign	of
在	英格兰	帖子	出现	到	有	到过	已确立的	作为	早期的	作为	这	在位	的

['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

Edward	III	.	;
爱德华	三、	.	;

在英国，邮政似乎早在爱德华三世统治时期就已设立。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]

but	the	records	of	them	handed	down	to	us	are	obscure	and
但	这	记录	的	他们	递交	向下	到	我们	是	朦胧	和

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

但是流传下来的关于他们的记录却模糊不清，令人费解。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] .

In	the	reign	of	Edward	VI	.
在	这	在位	的	爱德华	六年级	.

在爱德华六世统治时期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [haʊ'evər] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] : [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [pæst] [ɪn] - ,

they	were	however	in	full	vigour	:	an	Act	of	Parliament	passed	in	1548	,
他们	是	然而	在	满的	活力	:	一个	行为	的	议会	通过了	在	-	,

然而，它们却充满活力：1548 年通过的一项议会法案，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , ['fɪksɪz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][æt; ət][wʌn] ['peni] [pər]

which	we	have	now	before	us	,	fixes	the	rate	of	postage	at	one	penny	per
哪个	我们	有	现在	前	我们	,	修复	这	速度	的	邮资	在	一	一分钱	每

[maɪl] .

mile	.
英里	.

我们现在看到的这份文件规定，邮资每英里一便士。

[ðə; ði][poʊsts] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ju:st] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒənz] .

The	Posts	here	referred	to	were	only	used	on	important	occasions	.
这	帖子	这里	指	到	是	仅有的	用过的	在	重要的	场合	.

这里提到的帖子只在重要场合使用。

[dʒeɪmz][aɪ] . [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['mæθju:]

James	I	.	erected	a	Post	Office	,	which	he	placed	under	the	control	of	Matthew
詹姆斯	我	.	竖立	一个	邮政	办公室	,	哪个	他	放置	在下面	这	控制	的	马修

[di:] ['kwistər] ;

de	Questor	;
德	探索者	;

詹姆斯一世设立了邮局，并将其置于马修·德·奎斯特的管理之下；

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][lɔ:rd] ['stænəp] , [hu:z] [kleɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['disə'laud]

the	office	was	claimed	by	Lord	Stanhope	,	whose	claim	,	however	,	was	disallowed
这	办公室	曾是	声称	经过	主	斯坦霍普	,	谁	宣称	,	然而	,	曾是	不允许

;

;

;

斯坦霍普勋爵曾声称自己有资格担任该职位，但他的主张被驳回了；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][di:] ['kwistər] [ɪn][sʌm; səm][mæl] - ['præktɪsɪz] ,

but	owing	to	the	detection	of	de	Questor	in	some	mal	-	practices	,
但	欠款	到	这	检测	的	德	探索者	在	一些	马尔	-	实践	,

但由于德奎斯托被发现参与了一些不正当行为，

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə]['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] [θɑːz] .

the	office	was	given	and	confirmed	to	W	.	Frizee	and	Thos	.
这	办公室	曾是	给定	和	确认的	到	W	.	-	和	托马斯	.

该办公室已授予并确认给 W. Frizee 和 Thos.

.

Witherings	.
枯萎	.

枯萎。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [tʃɑːrlz] [aɪ] . [i'rektid] [ə; eɪ] ['letər] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

In	the	year	1635	,	Charles	I	.	erected	a	letter	-	office	for	England	and	Scotland	,
在	这	年	-	,	查尔斯	我	.	竖立	一个	信	-	办公室	为了	英格兰	和	苏格兰	,

1635年，查理一世设立了英格兰和苏格兰的信件办事处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['tɔməs]

which	he	placed	under	the	direction	of	the	before	-	mentioned	Thomas
哪个	他	放置	在下面	这	方向	的	这	前	-	提及	托马斯

, [huː] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəbli] ,

Witherings	,	who	conducted	it	honourably	,
枯萎	,	WHO	实施	它	光荣地	,

他将该机构置于前文提到的托马斯·威瑟林斯的领导之下，威瑟林斯出色地完成了领导工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ˌsjuːpə'siːdid] [fɔːr; fər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] — [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

but	was	afterwards	superseded	for	supposed	abuses	—	a	charge
但	曾是	然后	被取代	为了	据称	滥用	—	一个	收费

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [pruːvd] .

which	was	never	proved	.
哪个	曾是	绝不	已证实	.

但后来因所谓的滥用职权而被撤换——这一指控从未得到证实。

[ðə; ði] [reɪt] [peɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] " ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

The	rate	paid	about	that	time	was	"	twopence	for	a	letter	,	from	30	to
这	速度	有薪酬的	关于	那	时间	曾是	"	两便士	为了	一个	信	,	从	-	到

- [maɪlz] .

140	miles	.
-	英里	.

当时的邮资大约是"每封信两便士，距离30到140英里"。

" [ðə; ði][poʊsts] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][roʊdz]

"	The	Posts	then	established	were	shortly	after	extended	to	the	principal	roads
"	这	帖子	然后	已确立的	是	不久	后	扩展	到	这	主要的	道路

[ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,

of	England	,
的	英格兰	,

"随后设立的这些哨所不久便扩展到了英格兰的主要道路沿线，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

and	were	from	time	to	time	increased	,	till	they	were	spread	over	the
和	是	从	时间	到	时间	增加	,	直到	他们	是	传播	超过	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他们的数量逐渐增加，直到遍布整个王国。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] .

to	the	great	benefit	of	a	commercial	people	.
到	这	伟大的	益处	的	一个	商业的	人们	.

这对商业人士来说是一大福音。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ,

The	**Post**	**Office**	**forms**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**branches**	**of**	**the**	**revenue**	**,**
这	邮政	办公室	表格	一	的	这	首席	分支	的	这	收入	,

邮政局是税收部门的主要分支之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['letərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər]

and	**the**	**total**	**received**	**for**	**the**	**conveyance**	**of**	**letters**	**during**	**the**	**last**	**quarter**
和	这	全部的	已收到	为了	这	输送	的	信件	期间	这	最后的	四分之一

[ə'maʊnt] [tuː; tə] - , 000l .

amounted	**to**	**33**	**,**	**000l**	**.**
金额	到	-	,	000l	.

上一季度收到的信件递送总金额为 33,000 升。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	**present**	**arrangements**	**of**	**the**	**Post**	**Office**	**,**	**at**	**least**	**as**	**far**	**as**	**they**	**are**
这	展示	安排	的	这	邮政	办公室	,	在	至少	作为	远的	作为	他们	是

[noʊn] ,

known	**,**
已知	,

至少就目前所知，邮局的安排是这样的：

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] , [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	**certainty**	**of**	**the**	**transmission**	**of**	**letters**	**,**	**the**	**economy**	**with**	**which**	**it**	**is**
这	肯定	的	这	传播	的	信件	,	这	经济	和	哪个	它	是

[kən'dʌktɪd] ,

conducted	**,**
实施	,

信件传递的确定性，以及传递过程的经济性，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

are	**the**	**theme**	**of**	**admiration**	**by**	**the**	**nation**	**at**	**large**	**,**	**and**	**more**	**particularly**
是	这	主题	的	钦佩	经过	这	国家	在	大的	,	和	更多的	特别

[baɪ] ['fɔːrənərz] .

by	**foreigners**	**.**
经过	外国人	.

是全国人民，尤其是外国人所赞赏的主题。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

E	**.**	**J**	**.**	**H**	**.**
E	.	J	.	H	.

EJH

['ɛθɪlbɝt] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] .

ETHELBERT	**AND**	**ELFRIDA**	**.**
埃塞尔伯特	和	埃尔弗里达	.

埃塞尔伯特和埃尔弗里达。

[æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] .

AN	**HISTORICAL**	**TALE**	**.**
一个	历史	故事	.

一个历史故事。

[naɪt] [weɪnz] [ə'peɪs] ! — [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;

Night	**wanes**	**apace**	**!**	**—**	**The**	**crowd**	**are**	**gone**	**;**
夜晚	减弱	迅速	!	—	这	人群	是	已消失	;

夜色渐逝！——人群散去；

[ðə; ði][læmps][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [gloʊ] ;

The	**lamps**	**have**	**ceased**	**to**	**glow**	**;**
这	灯	有	停止	到	辉光	;

灯火不再发光；

[ænd; ənd] ['sɪnθiːəz] [biːmz] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn]
And **Cynthia's** **beams** **reflect** **upon**
和 辛西娅的 光束 反映 之上

辛西娅的光束反射着

[ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] [bɪ'loʊ] .
The **placid** **lake** **below** **.**
这 平静 湖 以下 .

下方是平静的湖泊。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][mɜːrθ][ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ;
The **song** **of** **mirth** **is** **heard** **no** **more** **;**
这 歌曲 的 欢笑 是 听到 不 更多的 ;

欢声笑语已然不再响起;

[noʊ] [gests] [ðə; ði]['gɑːblət] [fɪl] ;
No **guests** **the** **goblet** **fill** **;**
不 客人 这 高脚杯 充满 ;

没有客人斟满酒杯;

[ðə; ði] [-] ['revlri] [ɪz][ɔː(r)] ,
The **banquet's** **revelry** **is** **o'er** **,**
这 宴会 狂欢 是 超过 ,

宴会的狂欢已经结束。

[ɔːl] — [ɔːl][ɪz] [ænd; ənd] [stɪl] .
All **—** **all** **is** **hush'd** **and** **still** **.**
全部 — 全部 是 安静 和 仍然 .

一切都静悄悄的。

[noʊ] [mɔːr] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl] ,
No **more** **,** **amid** **the** **stately** **pile** **,**
不 更多的 , 之中 这 庄严 桩 ,

不再，在这片庄严的建筑群中，

[ðə; ði] [dæns] - [dɪ'laɪt] ;
The **dance** **afford's** **delight** **;**
这 舞蹈 - 喜 ;

舞蹈带来的快乐;

[nɔːr] [teɪl] , [nɔːr]['dʒɑːkənd][spɔːrts] [bɪ'gaɪl]
Nor **tale** **,** **nor** **jocund** **sports** **beguile**
也不 故事 , 也不 欢乐 运动的 欺骗

故事，以及欢乐的运动，都无法迷惑

[ðə; ði]['saɪlənt]['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] .
The **silent** **hours** **of** **night** **.**
这 沉默的 小时 的 夜晚 .

寂静的夜。

[ɔːl] [siːk] [ðə; ði] ['daʊni] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] —
All **seek** **the** **downy** **couch** **of** **sleep** **—**
全部 寻找 这 绒毛状 长椅 的 睡觉 —

所有人都渴望躺在柔软的沙发上安然入睡——

[ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [gest] ;
The **host** **,** **and** **worthy** **guest** **;**
这 主持人 , 和 值得 客人 ;

主人，以及值得尊敬的客人;

[ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːrdz] [ɑːn]['duːti] [kiːp] ,
The **drowsy** **guards** **on** **duty** **keep** **,**
这 昏昏欲睡 守卫 在 责任 保持 ,

值班的昏昏欲睡的卫兵们继续.....

[ænd; ənd] ['envi] [ðem; ðəm][ðer; ðər][rest] .

And	envy	them	their	rest	.
和	嫉妒	他们	他们的	休息	.

羡慕他们的安宁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	324	]
[	页	-	]

[第324页]

[noʊ] ['mɪnstrəl] [straɪk] [tiː 'eɪtʃ] - - [strɪŋ] —

No	minstrels	strike	th	'	enliv'ning	string	—
不	吟游诗人	罢工	th	-	-	细绳	—

没有吟游诗人拨动那令人振奋的琴弦——

[nʌn] [bloʊ] [ðə; ði] [twæŋɪŋ] [hɔːrn] ;

None	blow	the	twanging	horn	;
没有任何	吹	这	拨弦	喇叭	;

无人吹响号角;

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [siːsd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

The	nightingale	has	ceas'd	to	sing	,
这	夜莺	有	停止	到	唱歌	,

夜莺停止了歌唱。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [breɪks] [ðə; ði][mɔːrn] .

And	slowly	breaks	the	morn	.
和	缓慢地	休息	这	早晨	.

晨曦缓缓降临。

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [iːst]

The	portals	of	the	dappled	East
这	门户	的	这	斑驳的	东方

斑驳东方之门

[ə'suːm] [ðer; ðər] [braɪt] [ə'reɪ] ;

Assume	their	bright	array	;
认为	他们的	明亮的	大批	;

假设它们排列成明亮的阵列;

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [nuː] - [bɔːrn] ['splendər] [drest] ,

The	Sun	,	in	new	-	born	splendour	drest	,
这	太阳	,	在	新的	-	出生	辉煌	睡衣	,

太阳，披着新生的光辉，

['draɪvz] ['seɪbl] [klaʊdz] [ə'weɪ] .

Drives	sable	clouds	away	.
驱动	黑貂	云	离开	.

驱散乌云。

[θɪk] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raɪz] ,

Thick	vapours	from	the	earth	arise	,
厚的	蒸汽	从	这	地球	出现	,

地底升起浓厚的蒸汽，

[ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] ,

And	pass	away	unseen	,
和	经过	离开	看不见	,

默默无闻地离世，

[tɪl] [naɪt] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [veɪl] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Till	night	again	shall	veil	the	skies	,
直到	夜晚	再次	将	面纱	这	天空	,

直到夜幕再次笼罩天空，

[naʊ] ['luːsɪd][ænd; ənd] [sə'riːn] .
Now **lucid** **and** **serene** **.**
现在 清醒的 和 安详 .

现在头脑清醒，心情平静。

[ə'bʌv] [praʊd] ['ɒfəz] [geɪt] [ðə; ði][goʊld]
Above **proud** **Offa's** **gate** **the** **gold**
多于 自豪的 奥法的 门 这 金子

在骄傲的奥法大门之上，是黄金

- ['bænərz] [hʌŋ] —
Embroider'd **banners** **hung** **—**
- 横幅 悬挂 —

绣花横幅悬挂着——

[ænd; ənd] - - [ʃiːldz] - [toʊld]
And **'** **scutcheon'd** **shields** **emblazon'd** **told**
和 - - 盾牌 - 讲述

盾徽上绘有图案，诉说着.....

[frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] !
From **whence** **his** **race** **had** **sprung** **!**
从 何处 他的 种族 有 弹簧 !

他的种族起源于何处!

[ðə; ði] - [læns] [ænd; ənd] ['krestɪd] [pluːm]
The **glitt'ring** **lance** **and** **crested** **plume**
这 - 槊 和 冠状 羽

闪闪发光的长矛和冠羽

[ə'dɔːrn][ðə; ði] - [wɔːl] ,
Adorn **the** **sculptur'd** **wall** **,**
装饰 这 - 墙 ,

装饰雕塑墙，

[ænd; ənd] - ['ʃæˌdoʊz] [kæst][ə; eɪ] [gluːm]
And **deep'ning** **shadows** **cast** **a** **gloom**
和 - 阴影 投掷 一个 愁云

越来越深的阴影投下一片阴霾

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [hɔːl] !
Around **his** **spacious** **hall** **!**
大约 他的 宽敞 大厅 !

在他宽敞的大厅周围!

[ɑːn] " [saʊθ] ['taʊnz] "
On **"** **South** **Town's** **"**
在 " 南 镇上的 "

在“南城”

" ['hɛvən] [də'rektɪd] " [feɪn]
" **heav'n** **directed** **"** **fanes**
" 天堂 指导 " 法内斯

“上天指引”的教堂

[soʊl] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [reɪ] ;
Sol **sheds** **his** **glowing** **ray** **;**
索尔 棚屋 他的 发光 射线 ;

太阳散发出耀眼的光芒;

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [θruː] - [pleɪnz]
And **Peace** **,** **and** **Joy** **,** **through** **Mercia's** **plains**
和 和平 , 和 喜悦 , 通过 - 平原

愿平安与喜乐，遍及麦西亚平原。

[ðer; ðər] ['glædsəm] ['septər] [sweɪ] .
Their **gladsome** **sceptre** **sway** **.**
他们的 高兴 权杖 摇摆 .

他们欢欣鼓舞地挥舞着权杖。

[haʊ] ['dɪfərənt] [fɑːr][ðə; ði] [siːn] [wɪl] [biː; bi]
How **diff'rent** **far** **the** **scene** **will** **be**
如何 不同的 远的 这 场景 将要 是

场景会有多大的不同?

[wen] [naɪt] [ə'pɪrz] [ə'gen] ; —
When **night** **appears** **again** **;** **—**
什么时候 夜晚 出现 再次 ; —

当夜幕再次降临; ——

[ɔː(r)] [ɔːl] [naʊ] [reɪn] [fe'stɪvəti] ,
O'er **all** **now** **reigns** **festivity** **,**
超过 全部 现在 统治 节日 ,

现在到处都洋溢着节日的气氛,

[bʌt; bət] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðen] !
But **lamentation** **then** **!**
但 哀叹 然后 !

但那时却只能哀叹!

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['sɪlvər] - ['breɪdɪd] [vest]
A **richly** **silver** **-** **braided** **vest**
一个 丰富 银 - 编织 背心

一件饰有精美银丝编织的背心

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [treɪn] [prɪ'per] —
The **virgin** **train** **prepare** **—**
这 处女 火车 准备 —

处女列车准备就绪——

[ə; eɪ][skɑːrf] , [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [brest] ,
A **scarf** **,** **to** **wrap** **the** **snow** **-** **white** **breast** **,**
一个 围巾 , 到 裹 这 雪 - 白色的 胸部 ,

一条围巾, 用来包裹雪白的胸脯,

[ænd; ənd]['dʒɛmz][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [her] .
And **gems** **to** **deck** **the** **hair** **.**
和 宝石 到 甲板 这 头发 .

还有用来装饰头发的宝石。

[ɛl'friːdə] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['lætɪs] [haɪ] ,
Elfrida **,** **at** **her** **lattice** **high** **,**
埃尔弗里达 , 在 她 格子 高的 ,

埃尔弗里达, 在她高高的格子窗前,

[sɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪdl] [θrɔːŋ] —
Sits **with** **the** **bridal** **throng** **—**
坐 和 这 新娘 人群 —

与新娘和伴娘们坐在一起——

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [lʊks] — [ðen] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] —
She **looks** **and** **looks** **—** **then** **heaves** **a** **sigh** **—**
她 看起来 和 看起来 — 然后 起伏 一个 叹 —

她看了又看——然后叹了口气——

" [waɪ] ['tæriːz] [hiː; hi][soʊ] [lɔːŋ] ?
" **Why** **tarries** **he** **so** **long** **?**
" 为什么 焦油 他 所以 长的 ?

他为何迟迟不来?

" [hiː; hi] [kʌmz] ！ — - [tɪz][hiː; hi] ！ — [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

"	He	comes	!	—	-	tis	he	!	—	and	by	his	side
"	他	来	！	—	-	的	他	！	—	和	经过	他的	边

他来了！——是他！——就在他身边

[əˈtend] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bænd] —

Attend	a	noble	band	—
出席	一个	高贵	乐队	—

参加一个高贵的乐队——

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [braɪd] —

He	comes	to	claim	his	royal	bride	—
他	来	到	宣称	他的	皇家	新娘	—

他前来迎娶他的王妃——

[hɪz; ɪz] [lʌvd] - [hænd] .

His	lov'd	Elfrida's	hand	.
他的	喜爱	-	手	.

他心爱的埃尔弗里达的手。

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]['aʊər][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][pæst] ； —

The	wish'd	-	for	hour	is	gone	and	past	;	—
这	希望	-	为了	小时	是	已消失	和	过去的	；	—

期盼已久的时刻已经过去；

[sloʊ] [tʃaɪmz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bel] ；

Slow	chimes	the	marriage	-	bell	;
慢的	编钟	这	婚姻	-	钟	；

婚礼的钟声缓缓响起；

[meɪ] ['hɛvən] [fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [hɪz; ɪz][læst] —

May	Heav'n	forbid	it	prove	his	last	—
可能	天堂	禁止	它	证明	他的	最后的	—

但愿这不会成为他的最后一次——

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] - [nel] ！

The	bridegroom's	fun'ral	knell	!
这	新郎的	-	丧钟	！

新郎的丧钟！

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][stændz] —

The	priest	before	the	altar	stands	—
这	牧师	前	这	坛	站立	—

祭坛前的牧师站着——

[ðə; ði][braɪd] [bendz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ，

The	bride	bends	on	her	knee	,
这	新娘	弯曲	在	她	膝盖	，

新娘单膝跪地，

[ænd; ənd][lɪfts][tuː; tə][gɑːd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hændz]

And	lifts	to	God	her	heart	and	hands
和	电梯	到	上帝	她	心	和	双手

她举起心和双手向神祈祷

[ɪn]['paɪəs] ['fəːvənsi] ！

In	pious	fervency	!
在	虔诚的	热忱	！

虔诚而热忱！

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nelt]

But	where	is	he	,	who	should	have	knelt
但	在哪里	是	他	，	WHO	应该	有	跪下

但他在哪里？他本该跪下。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] , [loʊ] ?
Before his Maker , low ?
前 他的 制造商 , 低的 ?

在造物主面前，卑微吗?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [huː] [maɪt] [hæv; həv][felt]
And where are they , who might have felt
和 在哪里 是 他们 , WHO 可能 有 毛毡

那些可能曾有过这种感觉的人，如今又在哪里呢?

[wʌt] [nʌn] [bʌt; bət][ˈperənts] [noʊ] !
What none but parents know !
什么 没有任何 但 父母 知道 !

只有父母才知道的事!

[ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi][weɪts] , [ænd; ənd] [lʊks] [əˈraʊnd] ,
In vain she waits , and looks around ,
在 徒劳 她 等待 , 和 看起来 大约 ,

她徒劳地等待着，环顾四周。

[stɪl] [ˈveɪnər][ɑːr; ər][hɜːr; hər][kraɪz] ;
Still vainer are her cries ;
仍然 虚荣的 是 她 哭泣 ;

她的哭喊依然徒劳无功;

[wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [aɪlz] [rɪˈzaʊnd] ; —
With shrieks the sacred aisles resound ; —
和 尖叫 这 神圣 过道 回响 ; —

神圣的走廊里回荡着尖叫声;

[seɪv] [ˈekoʊ] , [nɔːt] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] :
Save echo , naught replies :
节省 回声 , 零 回复 :

保存回声，无回复:

[fel] [griːf] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ɪnˈθrɔːlz] , —
Fell grief her throbbing heart enthrals , —
费尔 悲伤 她 悸动 心 令人着迷 , —

悲痛欲绝，令她心跳加速，——

[hɜːr; hər][lɪps] [groʊ] [ˈgæstli] [peɪl] ;
Her lips grow ghastly pale ;
她 嘴唇 生长 阴森 苍白 ;

她的嘴唇变得惨白;

[ʃiː; ʃi] [wiːps] — [ʃiː; ʃi] [feɪnts] — [ænd; ənd] [ˈsensləs] [fɔːlz]
She weeps — she faints — and senseless falls
她 哭泣 — 她 晕倒 — 和 无意义的 瀑布

她哭泣——她昏厥——然后失去知觉地倒下

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] - [reɪl] !
Before the altar - rail !
前 这 坛 - 轨 !

在圣坛栏杆前!

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [vaʊz]
But where is he , by whom the vows
但 在哪里 是 他 , 经过 谁 这 誓言

但他在哪里? 是谁许下了这些誓言?

[ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər] - [soʊ] [leɪt] ?
Of love were pledg'd so late ?
的 爱 是 - 所以 晚的 ?

爱情誓言竟来得如此之晚?

[dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ˈɒfəz] [ˈɑːrtf(ə)l] [spaʊs] ,
Demand of Offa's artful spouse ,
要求 的 奥法的 巧 配偶 ,

奥法的机智配偶的要求，

[huːz] [ˈfiːɑːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?
Whose fiat seal'd his fate ?
谁 菲亚特 密封 他的 命运 ?

是谁的命令决定了他的命运?

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [gɪlt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]
The blush of guilt upon her cheek
这 脸红 的 有罪 之上 她 脸颊

她脸颊上泛起了一抹愧疚的红晕

[spredz] [fɔːrθ] [ɪts][ˈpɜːrp(ə)l][hjuːz] , —
Spreads forth its purple hues , —
传播 前进 它是 紫色的 色调 , —

铺展出它紫色的色调，——

[ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk]
And agitation seems to speak
和 搅动 似乎 到 说话

而骚动似乎在诉说着什么。

[wʌt] [ˈkɑːnʃəns] [dɛəz] [rɪˈfjuːz] !
What conscience dares refuse !
什么 良心 敢于 拒绝 !

哪有良心敢拒绝!

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈgɪvz] [ˈlaɪfs] [ˈfliːtɪŋ] [breθ]
To Him who gives life's fleeting breath
到 他 WHO 给予 生活的 转瞬即逝 气息

献给赐予生命短暂气息的祂

[hɪz; ɪz][soʊl][hæz; həz] [teɪn] [ɪts] [flaɪt] ! —
His soul has ta'en its flight ! —
他的 灵魂 有 塔恩 它是 航班 ! —

他的灵魂已经飞走了!

[hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ]
He sleeps the last long sleep of death
他 睡觉 这 最后的 长的 睡觉 的 死亡

他长眠于死前的最后一觉。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbraɪdl] [naɪt] .
Upon his bridal night .
之上 他的 新娘 夜晚 .

在他的新婚之夜。

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; — [noʊ] [frendz] [wɜːr; wər] [nɪr]
His guards were gone ; — no friends were near
他的 守卫 是 已消失 ; — 不 朋友们 是 靠近

他的卫兵都走了；——身边也没有朋友。

[tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi][daɪd] !
To bless him ere he died !
到 保佑 他 埃雷 他 死亡 !

在他去世前为他祈福!

[nʌn] , [nʌn] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
None , none to dry the falling tear ,
没有任何 , 没有任何 到 干燥 这 坠落 撕 ,

没有人，没有人来拭去我滑落的泪水。

[ɔ:r][bɪd][hɪz; ɪz][peɪnz] [səb'saɪd] .
Or bid his pains subside .
或者 出价 他的 疼痛 塌陷 .

或者祈祷他的痛苦能够消退。

[oʊ] ! [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:m] [feɪt] [hæθ] [meɪd]
Oh ! where is she whom fate hath made
哦 ! 在哪里 是 她 谁 命运 有 制成

哦！命运安排的她身在何处?

[dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ?
Dejected and forlorn ?
垂头丧气 和 绝望 ?

沮丧又孤独?

[ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə] - [ʃeɪd] ,
She goes to Croyland's hallow'd shade ,
她 去 到 - 神圣的 阴影 ,

她前往克罗伊兰神圣的荫凉处，

[tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ə'læs] ! — [tu:; tə] [mɔ:rn] !
To live — alas ! — to mourn !
到 居住 — 唉 ! — 到 哀悼 !

活着——唉！——却要哀悼!

[wi:p] , ['æŋgliə] , [wi:p] ! — [ðaɪ] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [ded] !
Weep , Anglia , weep ! — thy monarch's dead !
哭泣 , 安格利亚 , 哭泣 ! — 你的 君主的 死的 !

安格利亚啊，哭泣吧！——你的君主驾崩了!

[tu:; tə] ['hɛvən] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [floʊn] ;
To heav'n his spirit's flown ;
到 天堂 他的 精神的 飞行 ;

他的灵魂已升入天堂;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] [hændz][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæv; həv] [ʃed]
And he whose hands his blood have shed
和 他 谁 双手 他的 血 有 棚

以及他双手沾满鲜血的人

[wɪl] [maʊnt] [ðaɪ]['veɪkənt] [θroʊn] .
Will mount thy vacant throne .
将要 山 你的 空缺 王座 .

我将登上你空荡荡的王位。

[hi:; hi] [reɪn] ! — [bʌt; bət][mɑ:rk] !
He reigns ! — but mark !
他 统治 ! — 但 标记 !

他统治着！——但是注意!

[haʊ] [self] - [rɪ'proʊtʃ]
how self - reproach
如何 自己 - 责备

如何自责

[pə'veɪdz] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [brest] ; —
Pervades his inmost breast ; —
普遍存在 他的 最 胸部 ; —

深入他的内心深处;

[ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn'kroʊtʃ]
And pangs of sad remorse encroach
和 疼痛 的 伤心 悔恨 侵犯

悲伤和悔恨的痛苦渐渐袭来。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] - [rest] .

Upon	his	fever'd	rest	.
之上	他的	-	休息	.

他发烧休息了一会儿。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][laɪf][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][left] ,

He	lives	—	but	life	has	little	left	,
他	生活	—	但	生活	有	小的	左边	,

他活着，但生命已所剩无几。

[ɪf] [ɔːt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][kleɪm] ;

If	aught	,	his	love	to	claim	;
如果	零	,	他的	爱	到	宣称	;

如果说有什么的话，那就是他想要索取的爱;

[ʌv; əv][ɔːl] , [seɪv] [griːf] , - [tɪz] [naʊ] [bɪˈreft] ;

Of	all	,	save	grief	,	'	tis	now	bereft	;
的	全部	,	节省	悲伤	,	-	的	现在	失去	;

除了悲伤，它现在什么都没有了;

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] !

To	him	'	tis	but	a	name	!
到	他	-	的	但	一个	姓名	!

对他来说，这不过是个名字而已!

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [aɪ] .

J	.	H	.	I	.
J	.	H	.	我	.

JHI

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈstænzə] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [leɪd][ðə; ði]

The	event	which	the	foregoing	stanzas	have	attempted	to	describe	laid	the
这	事件	哪个	这	前文	诗节	有	尝试过	到	描述	铺设	这

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ]

foundation	of	the	future	importance	and	prosperity	of	the	Cathedral	church
基础	的	这	未来	重要性	和	繁荣	的	这	大教堂	教会

[ʌv; əv] [ˈherifəd] .

of	Hereford	.
的	赫里福德	.

前面几节诗所描述的事件奠定了赫里福德大教堂未来重要性和繁荣的基础。

" [ðə; ði] [ˈrestləs] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɒfə] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]

"	The	restless	ambition	of	Offa	prompted	him	to	attack	the	neighbouring
"	这	不安	志向	的	奥法	提示	他	到	攻击	这	邻接

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] ,

kingdom	of	the	East	Angles	,
王国	的	这	东方	角度	,

“奥法的野心勃勃，促使他进攻邻近的东盎格鲁王国。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ;

with	a	view	of	adding	it	to	his	dominions	;
和	一个	看法	的	添加	它	到	他的	领地	;

意图将其并入自己的领土;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['vælər] [ʌv; əv] ['ɛθɪlbɝt] .

but	in	this	attempt	he	was	defeated	by	the	successful	valour	of	Ethelbert	.
但	在	这	试图	他	曾是	战败	经过	这	成功的	勇气	的	埃塞尔伯特	.

但在这次尝试中，他被埃塞尔伯特的英勇所击败。

[piːs] ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'kluːdid] , ['ɒfə] [ək'siːd] [tuː; tə] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn]
Peace being subsequently concluded , Offa acceded to proposals of marriage between
和平 存在 随后 结束 , 奥法 同意 到 提案 的 婚姻 之间
['ɛθɪlbɝt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɛl'friːdə] ;
Ethelbert and his daughter Elfrida ;
埃塞尔伯特 和 他的 女儿 埃尔弗里达 ;

和平随后达成，奥法同意了埃塞尔伯特与他女儿埃尔弗里达的婚事；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [prɪns] [ə'tendid] , [ɪn'vaɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]
— and the young and unsuspecting prince attended , invited , at the palace
— 和 这 年轻的 和 毫无戒心的 王子 参加 , 受邀 , 在 这 宫殿
[ʌv; əv] ['ɒfə] ([æt; ət] [saʊθ] [taʊn] ,
of Offa (at South Town ,
的 奥法 (在 南 镇 ,

——年轻而毫无戒心的王子应邀前往奥法宫（位于南城），

[naʊ] ['sʌtən] , [nɪr] ['herifəd]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] ['retənuː] , [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
now Sutton , near Hereford) , with a splendid retinue , to treat of the
现在 萨顿 , 靠近 赫里福德) , 和 一个 灿烂 随从 , 到 对待 的 这
[ɪn'tendɪd] ['spaʊzlˌspaʊsl] .
intended spousals .
故意的 配偶 .

现位于赫里福德附近的萨顿），带着一众华丽的随从，款待即将结婚的新娘们。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɒfə] , - ,
The queen of Offa , Quendreda ,
这 女王 的 奥法 , - ,

奥法女王，昆德雷达

[ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]
is recorded to have prevailed upon her husband to violate the ties of
是 记录 到 有 最终获胜 之上 她 丈夫 到 违反 这 领带 的
[ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;
hospitality and humanity ;
热情好客 和 人类 ;

据记载，她曾唆使丈夫违背待客之道和人道主义精神；

[ænd; ənd] ['ɛθɪlbɝt] [wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] ['məːdəd] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
and Ethelbert was treacherously murdered , A . D . 793 .
和 埃塞尔伯特 曾是 阴险地 被谋杀 , 一个 . D . - .

公元 793 年，埃塞尔伯特被奸诈地谋杀。

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['retənuː] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] ; [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
His guards and retinue were dispersed ; his kingdom , taken by surprise ,
他的 守卫 和 随从 是 分散的 ; 他的 王国 , 已采取 经过 惊喜 ,

他的卫兵和随从溃散；他的王国猝不及防，

[wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['məːʃə] .
was annexed to the state of Mercia .
曾是 附件 到 这 状态 的 默西亚 .

被并入麦西亚国。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ɛl'friːdə] [rɪ'taɪərd][tuː; tə]['krɔɪˌlænd] ['æbi] ; [ænd; ənd] ['ɒfə] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,
The faithful Elfrida retired to Croyland Abbey ; and Offa , seized with remorse ,
这 忠实 埃尔弗里达 退休 到 克罗伊兰 修道院 ; 和 奥法 , 查获 和 悔恨 ,

忠诚的埃尔弗里达隐居到克罗伊兰修道院；而奥法则深感懊悔，

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['ækʃnz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
sought to appease his wounded conscience by actions which , at that time ,
寻求 到 安抚 他的 受伤 良心 经过 行动 哪个 , 在 那 时间 ,

他试图通过一些在当时看来是可以安抚自己受伤的良心的行动，

[wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [dɪˈlɪŋkwənsi] .

were	thought	to	atone	for	the	deepest	delinquency	.
是	想法	到	赎罪	为了	这	最深处	犯罪	.

人们认为它可以赎清最严重的罪行。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɛθɪlbɝt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˈmɑːrdən] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

He	caused	the	body	of	Ethelbert	to	be	removed	from	Marden	,	where	it
他	导致	这	身体	的	埃塞尔伯特	到	是	已移除	从	马登	,	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈtɜːd] ,

had	been	previously	interred	,
有	到过	之前	埋葬	,

他下令将埃塞尔伯特的遗体从马登迁走，那里原本是他的墓地。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] , [æt; ət] [ˈherifəd] , [ɪˈrɛktɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

to	the	cathedral	of	St	.	Mary	,	at	Hereford	,	erecting	over	him	a
到	这	大教堂	的	英石	.	玛丽	,	在	赫里福德	,	竖立	超过	他	一个

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tuːm] ,

magnificent	tomb	,
壮丽	墓	,

在赫里福德的圣玛丽大教堂，为他建造了一座宏伟的陵墓。

[ænd; ənd] [inˈdauɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)l][gɪfts] , [ˈtʃiːfli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

and	endowing	the	church	with	valuable	gifts	,	chiefly	situated	in	the	immediate
和	捐赠	这	教会	和	有价值的	礼物	,	主要	位于	在	这	即时

[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæləs] .

vicinity	of	his	own	palace	.
附近	的	他的	自己的	宫殿	.

并向教堂捐赠了贵重礼物，这些礼物主要位于他自己的宫殿附近。

[ðə; ði] [noʊn] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [prɪns] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz]

The	known	virtues	of	the	murdered	prince	caused	his	shrine	to	be	visited	as
这	已知	美德	的	这	被谋杀	王子	导致	他的	神社	到	是	到访	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ;

that	of	a	martyr	;
那	的	一个	烈士	;

这位被谋杀的王子生前品德高尚，因此他的陵墓被当作殉道者的陵墓来瞻仰；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] ,

and	such	was	the	fame	of	his	miracles	,
和	这样的	曾是	这	名声	的	他的	奇迹	,

他的神迹因此名声大噪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [kəˈθiːdrəl] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪəs]

that	the	city	and	cathedral	attained	a	degree	of	opulence	from	the	pious
那	这	城市	和	大教堂	已达到	一个	程度	的	丰裕	从	这	虔诚的

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ʌv; əv][dɪˈvoʊtɪd] [ˈpɪlgrɪmz] .

contributions	of	devoted	pilgrims	.
贡献	的	奉献	朝圣者	.

城市和教堂的繁荣昌盛，离不开虔诚朝圣者的慷慨捐助。

" ['raɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['herifəd] .

"	Wright's	History	of	Hereford	.
"	赖特的	历史	的	赫里福德	.

《赖特的赫里福德历史》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ˈɛθɪlbɝt] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	is	not	asserted	that	Ethelbert	was	murdered	on	the	day	appointed	for	his
它	是	不是	断言	那	埃塞尔伯特	曾是	被谋杀	在	这	天	任命	为了	他的

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

并没有人断言埃塞尔伯特是在预定结婚的那天被谋杀的；

[bʌt; bət] [poʊ'etɪkl] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hoʊpt] , [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,
but **poetical** **license** **will** **,** **it** **is** **hoped** **,** **be** **pardoned** **for** **the** **variation** **,**
但 诗意的 执照 将要 , 它 是 希望 , 是 赦免 为了 这 变化 ,

但希望各位能够谅解文中的些许改动，这属于艺术加工的范畴。

[waɪlst] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fækts] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tu:; tə] .
whilst **the** **principal** **facts** **are** **strictly** **adhered** **to** **.**
而 这 主要的 事实 是 严格 粘着 到 .

在严格遵守主要事实的前提下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **325** **]**
[页 -]

[第325页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .
RETROSPECTIVE **GLEANINGS** **.**
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['pɑ:ləmənts] .
PARLIAMENTS **.**
议会 .

议会。

([kən'klu:did] [frʌm; frəm] ['vɑ:l] .
(**Concluded** **from** **vol** **.**
(结束 从 卷 .

（根据卷号总结）

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .)
xvii **.** **)**
十七 .)

十七）

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛgbɚt] ,
In **833** **,** **a** **parliament** **was** **held** **at** **London** **,** **in** **the** **presence** **of** **King** **Egbert** **,**
在 - , 一个 议会 曾是 握住 在 伦敦 , 在 这 在场 的 国王 埃格伯特 ,

公元833年，在伦敦召开了一次会议，国王埃格伯特出席了会议。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mə:ʃə] ,
with **his** **son** **Ethelwolf** **,** **and** **Withlaf** **,** **the** **tributary** **King** **of** **Mercia** **,**
和 他的 儿子 埃塞尔沃尔夫 , 和 - , 这 支流 国王 的 默西亚 ,

他与儿子埃塞尔沃尔夫以及麦西亚的附庸国王威斯拉夫一起，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,
and **most** **of** **the** **prelates** **and** **great** **men** **of** **the** **realm** **,**
和 最多 的 这 主教们 和 伟大的 男人 的 这 领域 ,

以及王国中的大多数主教和显贵，

[tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɑ:n] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'dɑ:pt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [deɪnz]
to **deliberate** **on** **the** **best** **means** **they** **could** **adopt** **to** **prevent** **the** **Danes**
到 商榷 在 这 最好的 方法 他们 可以 采纳 到 防止 这 丹麦人
[frʌm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] .
from **invading** **England** **.**
从 入侵 英格兰 .

商讨如何采取最佳措施阻止丹麦人入侵英格兰。

[ɪn] - , [kɪŋ] [dʒɑːn] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn]
In **1210** **,** **King** **John** **summoned** **a** **parliament** **to** **meet** **him** **at** **his** **palace** **in**
在 - , 国王 约翰 被召唤 一个 议会 到 见面 他 在 他的 宫殿 在
[ˌes 'tiː] . ['braɪdz] ['pærɪʃ] ,
St **.** **Bride's** **parish** **,**
英石 . 新娘的 教区 ,

1210年，约翰国王召集议会到他位于圣布莱德教区的宫殿与他会面。

['lʌndən] ; [wer] [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːsənz][ðə; ði][sʌm; səm]
London **;** **where** **he** **exacted** **of** **the** **clergy** **and** **religious** **persons** **the** **sum**
伦敦 ; 在哪里 他 索取 的 这 牧师 和 宗教 人 这 和
[ʌv; əv] - ,
of **100** **,**
的 - ,

伦敦；在那里，他向神职人员和宗教人士勒索了100英镑。

000l . , [ænd; ənd] - , 000l .
000l **.** **,** **and** **40** **,** **000l** **.**
000l . , 和 - , 000l .

000升，以及40000升。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mʌŋks] .
in **particular** **from** **the** **white** **monks** **.**
在 特别的 从 这 白色的 僧侣 .

尤其是来自白衣僧侣的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] ['braidwəl] [stændz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] .
The **present** **hospital** **of** **Bridewell** **stands** **on** **a** **part** **of** **that** **palace** **.**
这 展示 医院 的 拘留所 站立 在 一个 部分 的 那 宫殿 .

布里德韦尔现今的医院就建在那座宫殿的一部分上。

[ɪn] - , ['edwərd] [aɪ] . , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
In **1294** **,** **Edward** **I** **.** **,** **in** **order** **to** **raise** **funds** **for** **the** **invasion** **of** **Scotland** **,**
在 - , 爱德华 我 . , 在 命令 到 增加 资金 为了 这 入侵 的 苏格兰 ,

1294年，爱德华一世为了筹集入侵苏格兰的资金，

[ə'drest] [rɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ,
addressed **writs** **to** **the** **sheriffs** **,**
已解决 令状 到 这 警长 ,

向治安官递交了令状，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][send] " [reprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪti][ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [ɪn]
directing **them** **to** **send** **"** **representatives** **for** **every** **city** **and** **borough** **in**
导演 他们 到 发送 " 代表 为了 每一个 城市 和 行政区 在
[ðer; ðər] ['beɪliˌwɪks] .
their **bailiwicks** **.**
他们的 管辖区 .

指示他们向其管辖范围内的每个城市和行政区派遣"代表"。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌrəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]
" **Many** **of** **the** **boroughs** **at** **this** **time** **,** **on** **account** **of** **the** **expense** **of** **paying**
" 许多 的 这 行政区 在 这 时间 , 在 帐户 的 这 费用 的 付费
[ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ,
their **representatives** **,**
他们的 代表 ,

"此时许多选区由于支付代表薪酬的费用，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [send] ['membər] ;
declined **to** **send** **members** **;**
拒绝 到 发送 成员 ;

拒绝派遣成员；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]

but	the	King	took	care	for	his	own	purposes	that	the	Royal	and
但	这	国王	采取	关心	为了	他的	自己的	目的	那	这	皇家	和

['ʌðər] ['bʌrəz] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] ,

other	boroughs	where	his	influence	extended	,
其他	行政区	在哪里	他的	影响	扩展	,

但国王为了自己的利益，精心安排了王室领地和其他受他影响的城镇。

[ʃʊd; ʃəd] [send] ['membər] : [hens] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kauntiz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [koʊst]

should	send	members	:	hence	in	Cornwall	and	the	other	counties	on	the	same	coast
应该	发送	成员	:	因此	在	康沃尔郡	和	这	其他	县	在	这	相同的	海岸

,

,

,

应该派遣成员：因此在康沃尔郡和同一海岸的其他郡，

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['tʃiːfli] [leɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz]

where	the	King's	power	and	property	chiefly	lay	,	on	account	of	the	mines
在哪里	这	国王学院	力量	和	财产	主要	躺	,	在	帐户	的	这	矿井

[ænd; ənd] ['tælɪdʒ] ,

and	tallages	,
和	统计数据	,

由于矿藏和矿山，国王的权力和财产主要集中在此。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [sent] [reprɪ'zentətɪv] .

almost	every	village	sent	representatives	.
几乎	每一个	村庄	发送	代表	.

几乎每个村庄都派出了代表。

[ɪn] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

In	1414	,	the	fifth	year	of	the	reign	of	Henry	IV	.	,
在	-	,	这	第五	年	的	这	在位	的	亨利	第四	.	,

1414年，亨利四世统治的第五年。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [prə'siːdid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] , [wɪð; wɪθ]

the	Commons	proceeded	in	their	design	of	regulating	the	King's	household	,	with
这	公共领域	继续	在	他们的	设计	的	调节	这	国王学院	家庭	,	和

[huːm] [ðə; ði] [lɔːds] [ə'kɔːd] ;

whom	the	Lords	accorded	;
谁	这	领主	同意	;

下议院继续推进其规范国王家务的计划，上议院对此表示同意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [fɔːr] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

and	they	required	that	four	persons	should	be	removed	out	of	the	King's	house	,
和	他们	必需的	那	四	人	应该	是	已移除	出去	的	这	国王学院	房子	,

他们要求将四个人从国王的宫殿里赶出去。

— ['neɪmli] , [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][dɔː'reɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'fesər] , [wɪð; wɪθ] ['dɜːrəm] [ænd; ənd]

—	namely	,	the	Abbot	of	Dore	,	the	King's	confessor	,	with	Durham	and
—	即	,	这	方丈	的	多尔	,	这	国王学院	忏悔者	,	和	达勒姆	和

['krɔzbi] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

Crosbie	,	gentlemen	of	his	chamber	.
克罗斯比	,	先生们	的	他的	房间	.

——即多尔修道院院长，国王的忏悔神父，以及他的侍从杜伦和克罗斯比。

[ɑːn] ['februeri] [naɪn] , - , [ðə; ði] [kən'fesər] , ['dɜːrəm] [ænd; ənd] ['krɔzbi] ,

On	February	9	,	1414	,	the	confessor	,	Durham	and	Crosbie	,
在	二月	9	,	-	,	这	忏悔者	,	达勒姆	和	克罗斯比	,

1414年2月9日，忏悔者杜伦和克罗斯比，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] ,

came	**into**	**the**	**parliament**	**before**	**the**	**King**	**and**	**the**	**Lords**	**,**
来了	进入	这	议会	前	这	国王	和	这	领主	,

在国王和上议院议员之前进入议会，

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz][hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ,

when	**his**	**Majesty**	**took**	**occasion**	**to**	**excuse**	**those**	**officers**	**himself**	**,**	**saying**	**,**
什么时候	他的	威严	采取	场合	到	原谅	那些	警官	他自己	,	说	,

陛下亲自为那些军官开脱时说道：

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

that	**he**	**knew**	**no**	**cause**	**why**	**they**	**should**	**be**	**removed**	**,**
那	他	知道	不	原因	为什么	他们	应该	是	已移除	,

他不知道他们为什么要被带走。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heitid] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] :

but	**only**	**because**	**they**	**were**	**hated**	**by**	**the**	**people**	**:**
但	仅有的	因为	他们	是	憎恨	经过	这	人们	:

但仅仅是因为他们被人民憎恨：

[jet] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

yet	**he**	**charged**	**them**	**to**	**depart**	**from**	**his**	**house**	**,**	**according**	**to**	**the**	**desire**
然而	他	带电	他们	到	离开	从	他的	房子	,	根据	到	这	欲望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmənz] ,

of	**his**	**Commons**	**,**
的	他的	公共领域	,

但他遵照下议院的意愿，命令他们离开他的住所。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][dɔː'rei] ,

and	**would**	**have**	**proceeded**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**against**	**the**	**Abbot**	**of**	**Dore**	**,**
和	会	有	继续	在	这	相同的	方式	反对	这	方丈	的	多尔	,

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

had	**he**	**been**	**present**	**.**
有	他	到过	展示	.

如果多尔修道院院长在场，他们也会以同样的方式对他采取行动。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [roʊl][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdɪŋz] [ædz] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] :

The	**printed**	**roll**	**of**	**Parliamentary**	**proceedings**	**adds**	**these**	**remarkable**	**expressions**	**:**
这	打印	卷	的	议会	诉讼程序	添加	这些	卓越	表达式	:

议会会议记录册中还收录了以下这些引人注目的表述：

— " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr'oʊvər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

—	**"**	**And**	**our**	**Lord**	**the**	**King**	**moreover**	**said**	**that**	**he**	**would**	**see**	**that**	**the**	**Same**
—	"	和	我们的	主	这	国王	而且	说	那	他	会	看	那	这	相同的

['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni][wʌn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n] ,

measures	**were**	**taken**	**with**	**regard**	**to**	**any**	**one**	**about**	**his**	**Royal**	**person**	**,**
措施	是	已采取	和	看待	到	任何	一	关于	他的	皇家	人	,

“国王陛下还说，他会确保对任何接近他的人采取同样的措施，

[huː] [maɪt] [ɪn'kɜːr][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɔːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

who	**might**	**incur**	**the**	**hatred**	**or**	**indignation**	**of**	**his**	**people**	**.**
WHO	可能	招致	这	仇恨	或者	愤慨	的	他的	人们	.

他可能会招致人民的憎恨或愤慨。

" [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [wen] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ,

"	**A**	**proceeding**	**similar**	**to**	**this**	**took**	**place**	**in**	**1451**	**,**	**when**	**Henry**	**VI**	**.**	**,**
"	一个	进行中	相似的	到	这	采取	地方	在	-	,	什么时候	亨利	六年级	.	,

“1451年，亨利六世也曾进行过类似的诉讼。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

at	**the**	**request**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**
在	这	要求	的	这	房子	的	公共领域	,

应下议院要求，

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ,

removed	from	his	court	and	presence	several	individuals	of	either	sex	,
已移除	从	他的	法庭	和	在场	一些	个人	的	任何一个	性别	,

他将几名男女人士从他的宫廷和面前带走，

[ə'genst] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmər] .

against	whom	there	was	universal	noise	and	clamour	.
反对	谁	那里	曾是	普遍的	噪音	和	叫嚣	.

对此，人们纷纷发出嘘声和抗议。

[ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ['sentənst] [dʒɑːn] ['blaʊnt] [tuː; tə] ['pɪləri] ,

On	November	27	,	1621	,	the	House	of	Lords	sentenced	John	Blount	to	pillory	,
在	十一月	-	,	-	,	这	房子	的	领主	判刑	约翰	布朗特	到	示众台	,

1621年11月27日，上议院判处约翰·布朗特示众。

[ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][laɪf] , [fɔːr; fər] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɔː(r)dz] [prə'tekʃn] .

imprisonment	,	and	labour	for	life	,	for	counterfeiting	a	Lord's	protection	.
监禁	,	和	劳动	为了	生活	,	为了	伪造	一个	主场	保护	.

伪造领主庇护，判处终身监禁和劳役。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

This	was	the	first	case	of	imprisonment	beyond	the	session	,	by	the	House	of
这	曾是	这	第一的	案件	的	监禁	超过	这	会议	,	经过	这	房子	的

[lɔːds] .

Lords	.
领主	.

这是上议院首次判处议员在会期结束后继续监禁。

[ðə; ði][fɜːrst] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [faɪnz] [ə'pɪrz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz]

The	first	precedent	for	their	infliction	of	fines	appears	about	two	years	afterwards
这	第一的	先例	为了	他们的	施加	的	罚款	出现	关于	二	年	然后

,

,

,

他们首次处以罚款的先例出现在大约两年后。

[wen] [ðeɪ] ['sentənst] [wʌn] ['mɔrli] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] , 000l . ,

when	they	sentenced	one	Morley	to	pay	1	,	000l	.	,
什么时候	他们	判刑	一	莫利	到	支付	1	,	000l	.	,

当他们判处莫利支付1000英镑时。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ['kiːpər] .

and	condemned	him	to	the	pillory	for	a	libel	on	the	Lord	Keeper	.
和	谴责	他	到	这	示众台	为了	一个	诽谤	在	这	主	守门员	.

并判处他示众，罪名是诽谤大法官。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['hævɪŋ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪz] ['θɜːrti] ;

The	number	of	Bishops	having	seats	in	the	House	of	Lords	is	thirty	;
这	数字	的	主教们	拥有	座位	在	这	房子	的	领主	是	三十	;

在英国上议院拥有席位的主教人数为三十人；

['neɪmli] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['twenti] - [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['aɪrɪʃ]

namely	,	the	two	English	archbishops	,	twenty	-	four	English	bishops	,	and	four	Irish
即	,	这	二	英语	大主教们	,	二十	-	四	英语	主教们	,	和	四	爱尔兰

['bɪʃəp] ;

bishops	;
主教们	;

具体而言，包括两位英国大主教、二十四位英国主教和四位爱尔兰主教；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][æz; əz] [t'ʃɜːtʃmən] , [ɔːr] [pɪrz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
and **they** **all** **sit** **in** **the** **house** **,** **not** **as** **churchmen** **,** **or** **peers** **representing** **the**
和 他们 全部 坐 在 这 房子 , 不是 作为 教会人士 , 或者 同龄人 代表 这
['klɜːrdʒi] ,
clergy **,**
牧师 ,

他们都坐在议会里，但不是以教士或代表神职人员的身份。

[ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [greɪdz] , ([fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [ɪn]
in **their** **various** **grades** **,** **(** **for** **these** **are** **all** **represented** **with** **the** **commonalty** **in**
在 他们的 各种各样的 成绩 , (为了 这些 是 全部 代表 和 这 共同性 在
[ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] ,
the **lower** **House** **,**
这 降低 房子 ,

在他们的各个等级中（因为这些等级的议员都在下议院中以平民身份代表），

) [bʌt; bət][æz; əz]['soʊldʒərz] , [ðæt] [ɪz] ,
) **but** **as** **soldiers** **,** **that** **is** **,**
) 但 作为 士兵 , 那 是 ,

但作为士兵，情况就是这样。

[æz; əz]['bærənz]['hoʊldɪŋ]['sɜːrt(ə)n][lænd][baɪ]['mɪlətəri] ['tenjər] — ['tenənts][ɪn]['kæpɪti][pər] - ;
as **barons** **holding** **certain** **land** **by** **military** **tenure** **—** **tenants** **in** **capite** **per** **baroniam** **;**
作为 男爵们 保持 肯定 土地 经过 军队 任期 — 租户 在 卡皮特 每 - ;
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kəm'peld] ,
and **therefore** **compelled** **,**
和 所以 被迫 ,

作为通过军事保有权持有特定土地的男爵——按男爵领地持有土地的佃户；因此被迫，

['ʌndər][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər]['kwoʊtə]
under **the** **feudal** **system** **,** **by** **which** **they** **were** **created** **,** **to** **furnish** **their** **quota**
在下面 这 封建 系统 , 经过 哪个 他们 是 创建 , 到 提供 他们的 配额
[ʌv; əv] [naɪts] ,
of **knights** **,**
的 骑士 ,

在封建制度下，他们被创造出来是为了提供一定数量的骑士。

[ɔːr][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
or **men** **-** **at** **-** **arms** **,** **and** **do** **other** **military** **service** **to** **the** **crown** **.**
或者 男人 - 在 - 武器 , 和 做 其他 军队 服务 到 这 王冠 .

或者成为武装士兵，并为王室从事其他军事服务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]['voʊtɪŋ][baɪ][ðə; ði][lɔːds]
The **following** **account** **of** **the** **manner** **of** **speaking** **and** **voting** **by** **the** **Lords**
这 下列的 帐户 的 这 方式 的 请讲 和 表决 经过 这 领主
[ænd; ənd] ['kɑːmənz] ,
and **Commons** **,**
和 公共领域 ,

以下是对上议院和下议院发言和投票方式的描述：

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] :
is **given** **in** **A** **Key** **to** **both** **Houses** **of** **Parliament** **:**
是 给定 在 一个 钥匙 到 两个都 房屋 的 议会 :

详见《议会两院指南》:

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ðə; ði] [pɪrz] [gɪv] [ðer; ðər][voʊts][ɔːr]['sʌ.frɪdʒ.ɪz] ,
" **In** **the** **House** **of** **Lords** **,** **the** **Peers** **give** **their** **votes** **or** **suffrages** **,**
" 在 这 房子 的 领主 , 这 同龄人 给 他们的 投票 或者 选举权 ,

“在英国上议院，贵族们行使投票权或选举权，

[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bærən] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ˌsɪrɪ'eɪtɪm] ,

by	beginning	with	the	lowest	baron	;	and	so	on	with	the	rest	,	seriatim	,
经过	开始	和	这	最低	男爵	;	和	所以	在	和	这	休息	,	依次	,

从地位最低的男爵开始；然后依次对其他人进行排名。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ; [i:tʃ] [wʌn] ['ænsər] [ə'pɑ:rt] , - ['kɑ:ntent] , - [ɔ:r] - [nɑ:t]['kɑ:ntent] . -

until	all	have	expressed	their	opinions	;	each	one	answering	apart	,	'	Content	,	'	or	'	Not	Content	.	'
直到	全部	有	表达	他们的	意见	;	每个	一	回答	除	,	-	内容	,	-	或者	-	不是	内容	.	-

直到所有人都表达了自己的意见；每个人都分别回答“满意”或“不满意”。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪvz] [ænd; ənd] ['negətivz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][ɪn] ['nʌmbər] ,

If	the	affirmatives	and	negatives	should	happen	to	be	equal	in	number	,
如果	这	肯定句	和	负面	应该	发生	到	是	平等的	在	数字	,

如果赞成票和反对票的数量恰好相等，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , (['sempər] - [proʊ] - ,

the	question	is	invariably	presumed	to	be	in	the	negative	,	(	semper	praesumitur	pro	negante	,
这	问题	是	总是	假定	到	是	在	这	消极的	,	(	永远	-	专业	-	,

这个问题总是被认为是否定的，（semper praesumitur pro negante，

) [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t]['kɑ:ntents][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsəlu:t][mə'dʒɔ:rəti] .

)	and	the	Not	Contents	have	the	effect	of	an	absolute	majority	.
)	和	这	不是	内容	有	这	影响	的	一个	绝对	多数	.

）并且“非内容”具有绝对多数的效果。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ðə; ði] ['membər] [voʊt][baɪ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] , [ˌɔ:ltə'geðər] :

In	the	House	of	Commons	,	the	members	vote	by	Ayes	and	Noes	,	altogether	:
在	这	房子	的	公共领域	,	这	成员	投票	经过	赞成	和	诺斯	,	共	:

在下议院，议员们以赞成票和反对票全体投票表决：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [haʊs] [di'vaidz] .

but	if	it	be	doubtful	which	is	the	greater	number	,	the	House	divides	.
但	如果	它	是	疑	哪个	是	这	更大的	数字	,	这	房子	分割	.

但如果无法确定哪个数字更大，则由众议院进行投票表决。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bi:; bi] ['weðər] ['eni] [bɪl] , [pə'tɪʃ(ə)n] , & [si:] . [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

If	the	question	be	whether	any	bill	,	petition	,	&	c	.	is	to	be	brought	into	the	House	,
如果	这	问题	是	无论	任何	账单	,	请愿	,	&	c	.	是	到	是	带来	进入	这	房子	,

如果问题是任何法案、请愿书等是否应提交众议院，

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔ:r] [ə'prʊvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [goʊ][aʊt] ; [bʌt; bət] ,

then	the	Ayes	,	or	approvers	of	the	same	,	go	out	;	but	,
然后	这	赞成	,	或者	审批人	的	这	相同的	,	去	出去	;	但	,

然后，赞成者，或者说赞同者，就出去；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][wʌns] [pə'zest] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [noʊz] [goʊ] [aʊt] . :

if	it	be	upon	anything	which	the	House	is	once	possessed	of	,	the	Noes	go	out	.	:
如果	它	是	之上	任何事物	哪个	这	房子	是	一次	拥有	的	,	这	诺斯	去	出去	.	:

如果是议会曾经拥有的任何事物，则反对票将被取消。

[ə'pɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [di'vaidz] , [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'pɔints] [fɔːr] ['teləz] — [tuː]
Upon **all** **questions** **where** **the** **House** **divides** **,** **the** **Speaker** **appoints** **four** **tellers** **—** **two**
之上 全部 问题 在哪里 这 房子 分割 , 这 扬声器 任命 四 柜员 一 二
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'pɪnjən] ;
of **each** **opinion** **;**
的 每个 观点 ;

对于众议院意见分歧的所有问题，议长任命四名计票员——每种意见两名；

[huː] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ɔːr] ['nʌmbərd] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ,
who **,** **after** **they** **have** **told** **or** **numbered** **those** **within** **,**
WHO , 后 他们 有 讲述 或者 编号 那些 之内 ,

在他们告知或清点完内部人员之后，

[pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
place **themselves** **in** **the** **passage** **between** **the** **Bar** **and** **the** **door** **,**
地方 他们自己 在 这 通道 之间 这 酒吧 和 这 门 ,

他们把自己置于酒吧和门之间的通道中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ðoʊz] [huː] [went] [aʊt] ; [huː] , [tɪl] [ðen] ,
in **order** **to** **tell** **those** **who** **went** **out** **;** **who** **,** **till** **then** **,**
在 命令 到 告诉 那些 WHO 去 出去 ; WHO , 直到 然后 ,

为了告诉那些出去的人；那些直到那时为止的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [haʊs] .
are **not** **permitted** **to** **re** **-** **enter** **the** **House** **.**
是 不是 允许 到 关于 - 进入 这 房子 .

不允许再次进入议会大厦。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [tuː] ['teləz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
This **being** **done** **,** **the** **two** **tellers** **who** **have** **the** **majority** **take** **the** **right** **hand** **,**
这 存在 完毕 , 这 二 柜员 WHO 有 这 多数 拿 这 正确的 手 ,

完成上述步骤后，得票最多的两名计票员拿起右手。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr] , [meɪk] [θriː] ['revərənsiz] [æz; əz] [ðeɪ]
and **all** **four** **placing** **themselves** **within** **the** **bar** **,** **make** **three** **reverences** **as** **they**
和 全部 四 放置 他们自己 之内 这 酒吧 , 制作 三 敬意 作为 他们
[æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
advance **towards** **the** **table** **,**
进步 向 这 桌子 ,

四人进入吧台，一边走向桌子，一边行了三次礼。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['nʌmbərz] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [went] [aʊt] [ɑːr; ər][soʊ]
where **they** **deliver** **the** **written** **numbers** **,** **saying** **,** **'** **the** **Ayes** **that** **went** **out** **are** **so**
在哪里 他们 递送 这 书面 数字 , 说 , - 这 赞成 那 去 出去 是 所以
['meni] :
many **:**
许多 :

他们在那里公布了书面数字，并说："投赞成票的人数是：

[ðə; ði] [noʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] : - [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] .
the **Noes** **who** **remain** **are** **so** **many** **:** **'** **and** **vice** **versa** **as** **it** **may** **happen** **.**
这 诺斯 WHO 保持 是 所以 许多 : - 和 副 反之亦然 作为 它 可能 发生 .

剩下的诺亚人很多：反之亦然。

[ðɪs] [ðə; ði] ['spiːkər] [ri'piːts] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
This **the** **Speaker** **repeats** **,** **declaring** **the** **majority** **.**
这 这 扬声器 重复 , 声明 这 多数 .

议长重申了这一点，并宣布多数派的立场。

" [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ðə; ði]
" **In** **a** **committee** **of** **the** **whole** **House** **,** **the**
" 在 一个 委员会 的 这 所有的 房子 , 这

在众议院全体委员会中，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 326]
[页 -]

[第326页]

[weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɪz] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] , [ðə; ði] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,
way 方式 | of 的 | dividing 分割 | is 是 | by 经过 | changing 变化 | sides 侧面 , | the 这 | Ayes 赞成 | taking 采取 | the 这 | right 正确的 ,

划分方式是通过交换立场，赞成方占据右侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkɚz] [tʃer] .
and 和 | the 这 | Noes 诺斯 | taking 采取 | the 这 | left 左边 | hand 手 | of 的 | the 这 | Speaker's 演讲者的 | chair 椅子 .

反对者们则握住议长椅的左侧。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] [ˈteləz] .
On 在 | such 这样的 | occasions 场合 | there 那里 | are 是 | but 但 | two 二 | tellers 柜员 .

这种情况下只有两名出纳员。

" [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [baɪndz] [ðə; ði] [hoʊl] .
" 在 | In 每个 | each 房子 | House 这 | the 行为 | act 的 | of 这 | the 多数 | majority 结合 | binds 这 | the 所有的 | whole .

“在每一院中，多数人的决议对全体都有约束力。”

[ðɪs] [məˈdʒɔːrəti] [ɪz] [ˈoʊpənli] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [voʊts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
This 这 | majority 多数 | is 是 | openly 公然 | declared 声明 , | and 和 | the 这 | votes 投票 , | with 和 | the 这 | names 姓名 | of 的 | their 他们的
[ˈɔːθəz] [əˈtætʃt] ,
authors 作者 | attached 随附的 ,

这一多数派已公开宣布，投票结果及其投票人姓名均已附上。

[ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
are 是 | generally 一般来说 | published 已发布 | in 在 | the 这 | newspapers 报纸 ;

一般来说，这些内容会在报纸上刊登；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
so 所以 | that 那 | the 这 | people 人们 | at 在 | large 大的 | are 是 | well 出色地 | enabled 已启用 | to 到 | judge 法官 | of 的 | the 这 | conduct 执行 | of 的
[ðer; ðər] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] .
their 他们的 | legislators 立法者 | and 和 | representatives 代表 .

以便广大人民能够充分判断其立法者和代表的行为。

[ðɪs] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [ˈdaʊtləs] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪn]
This 这 | notoriety 恶名 | doubtless 毫无疑问 | produces 产 | a 一个 | very 非常 | beneficial 有利 | effect 影响 | in 在
[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] .
preserving 保存 | the 这 | integrity 正直 | of 的 | the 这 | members 成员 | of 的 | both 两个都 | houses 房屋 .

这种恶名无疑对维护两院议员的廉洁大有裨益。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] ,
It 它 | is 是 | true 真的 | that 那 | when 什么时候 | the 这 | House 房子 | of 的 | Commons 公共领域 | is 是 | about 关于 | to 到 | divide 划分 ,

的确，当下议院即将进行分裂时，

[ðə; ði] ['spi:kər] ['ɔ:rdərz][ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] , [ænd; ənd][ɔ:l][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] [kəm'peld]

the	speaker	orders	the	gallery	to	be	cleared	,	and	all	strangers	are	compelled
这	扬声器	订单	这	画廊	到	是	已清除	,	和	全部	陌生人	是	被迫

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

to	withdraw	,
到	提取	,

发言人命令清空旁听席，所有陌生人都必须离开。

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [meɪ] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]['pɑ:pjələr] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [voʊts] .

that	the	members	may	be	free	from	popular	influence	in	giving	their	votes	.
那	这	成员	可能	是	自由的	从	受欢迎的	影响	在	给予	他们的	投票	.

成员在投票时可以不受民众影响。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['teləz] [ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [voʊts] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

But	,	as	tellers	are	appointed	to	count	the	votes	on	each	side	,
但	,	作为	柜员	是	任命	到	数数	这	投票	在	每个	边	,

但是，由于已经指定了计票员来清点双方的选票，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][kə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['kwestʃən] ;

there	can	be	no	collusion	or	deception	in	the	decision	of	any	question	;
那里	能	是	不	共谋	或者	欺骗	在	这	决定	的	任何	问题	;

任何问题的决定都不得有串通或欺骗行为；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:r; fər] ['evri]

at	the	same	time	,	this	method	is	attended	with	sufficient	publicity	for	every
在	这	相同的	时间	,	这	方法	是	参加	和	充足的	宣传	为了	每一个

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['pɜ:rpəs] .

constitutional	purpose	.
宪法	目的	.

与此同时，这种方法也得到了充分的宣传，完全符合宪法要求。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [held][ðə; ði] [lɔ:] , [ru:l] , [ænd; ənd]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Indeed	,	it	has	ever	been	held	the	law	,	rule	,	and	usage	of	the	House
的确	,	它	有	曾经	到过	握住	这	法律	,	规则	,	和	用法	的	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

事实上，这始终被认为是下议院的法律、规则和惯例。

[ðæt] [ɔ:l][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['oʊnli][baɪ] ['sʌfrəns] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

that	all	strangers	are	there	only	by	sufferance	,	consequently	,
那	全部	陌生人	是	那里	仅有的	经过	忍耐	,	最后	,

因此，所有陌生人都是被迫待在那里的，

[wen'evər] [ə; eɪ] ['membər] ['gɪvz] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [ðæt] [hi:; hi] [pə'si:vz] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

whenever	a	member	gives	notice	to	the	Speaker	that	he	perceives	a	stranger
每当	一个	成员	给予	注意	到	这	扬声器	那	他	感知	一个	陌生人

[ɔ:r][st'reɪndʒəz] ,

or	strangers	,
或者	陌生人	,

每当有成员向议长报告他察觉到陌生人时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ;

it	is	the	invariable	custom	of	the	latter	to	order	them	to	withdraw	;
它	是	这	不变的	风俗	的	这	后者	到	命令	他们	到	提取	;

后者一贯的惯例是命令他们撤退；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['kʌstədi] ,

otherwise	the	sergeant	-	at	-	arms	will	take	them	into	custody	,
否则	这	军士	-	在	-	武器	将要	拿	他们	进入	保管	,

否则，警卫官将把他们拘留。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'skluːʒn] .

and	so	enforce	the	Standing	Orders	of	the	House	for	their	exclusion	.
和	所以	执行	这	常设	订单	的	这	房子	为了	他们的	排除	.

因此，必须执行众议院的议事规则，将他们排除在外。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [voʊts] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]

The	publication	of	the	speeches	and	votes	delivered	in	Parliament	is	a	modern
这	发布	的	这	演讲	和	投票	发表	在	议会	是	一个	现代的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

公布议会中的演讲和投票记录是一种现代做法。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ;

and	certainly	a	breach	of	the	privileges	of	the	members	;
和	当然	一个	违反	的	这	特权	的	这	成员	;

这无疑侵犯了成员的特权;

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

consequently	it	may	at	any	time	be	prohibited	by	the	enforcement	of	the
最后	它	可能	在	任何	时间	是	禁止	经过	这	执法	的	这

['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['iːðər] [haʊs] .

Standing	Orders	of	either	House	.
常设	订单	的	任何一个	房子	.

因此，任何一方议院都可能随时通过执行议事规则来禁止这种行为。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ðə; ði] ['spiːkər] ['nevər] [spiːks] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] ,

"	In	the	House	of	Commons	,	the	Speaker	never	speaks	to	any	question	,
"	在	这	房子	的	公共领域	,	这	扬声器	绝不	说话	到	任何	问题	,

“在下议院，议长从不回答任何问题。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ; [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['iːv(ə)n][voʊt] ,

except	the	House	be	in	a	committee	;	nor	does	he	even	vote	,
除了	这	房子	是	在	一个	委员会	;	也不	做	他	甚至	投票	,

除非众议院委员会召开会议；而且他甚至不投票。

[ən'les] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi]['iːkwəl] ;

unless	the	number	of	votes	on	both	sides	of	the	House	be	equal	;
除非	这	数字	的	投票	在	两个都	侧面	的	这	房子	是	平等的	;

除非众议院两院的票数相等;

[wen] [hɪz; ɪz] ['kæstɪŋ] [voʊt] [di'saidz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

when	his	casting	vote	decides	the	majority	.
什么时候	他的	铸件	投票	决定	这	多数	.

当他投出决定性的一票时，多数派就此诞生。

[ɪn][ðə; ði][lɔːds] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃænslər] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [hiː; hi][mʌst; məst]

In	the	Lords	,	if	the	Chancellor	be	desirous	of	giving	his	opinion	,	he	must
在	这	领主	,	如果	这	校长	是	渴望	的	给予	他的	观点	,	他	必须

[liːv] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] ,

leave	the	woolsack	,
离开	这	羊毛袋	,

在上议院，如果大法官想要发表意见，他必须离开羊毛袋。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ræŋk][ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

and	go	to	his	place	among	that	rank	of	nobility	to	which	he	belongs	.
和	去	到	他的	地方	之中	那	秩	的	贵族	到	哪个	他	属于	.

然后回到他所属的贵族阶层中去。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [pɪr] , [hiː; hi] [meɪ] ['niːðər] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

If	he	be	not	a	peer	,	he	may	neither	speak	to	the	question	,
如果	他	是	不是	一个	同伴	,	他	可能	两者都不	说话	到	这	问题	,

如果他不是同级人士，他既不能回答这个问题，也不能回答这个问题。

[nɔ:r] [voʊt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pɪr] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑ:n] ['evri] ['kwestʃən] .

nor	vote	upon	it	;	but	if	a	peer	,	he	has	a	vote	on	every	question	.
也不	投票	之上	它	;	但	如果	一个	同伴	,	他	有	一个	投票	在	每一个	问题	.

他也无权投票表决；但如果他是贵族，他就有权对每一项议题进行表决。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [frʌm; frəm]

The	Speaker	of	the	Commons	is	prohibited	by	the	rules	of	that	House	from
这	扬声器	的	这	公共领域	是	禁止	经过	这	规则	的	那	房子	从

[pə'sweidɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [bɪl] :

persuading	or	dissuading	the	members	in	the	passing	of	any	bill	:
说服	或者	劝阻	这	成员	在	这	通过	的	任何	账单	:

根据下议院议事规则，下议院议长不得劝说或阻止议员们通过任何法案：

[hɪz; ɪz] ['du:ti] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑ:bdʒekts] .

his	duty	is	merely	to	make	a	plain	and	short	narrative	of	its	objects	.
他的	责任	是	仅仅	到	制作	一个	清楚的	和	短的	叙述	的	它是	对象	.

他的职责仅仅是对其对象作简明扼要的叙述。

[wen] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

When	any	member	of	the	Commons	is	desirous	of	speaking	on	a	bill	before	the
什么时候	任何	成员	的	这	公共领域	是	渴望	的	请讲	在	一个	账单	前	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

当任何一位下议院议员希望就提交议会审议的法案发言时，

[hi:; hi] [stændz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] [di'rekts] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spi:kər]

he	stands	up	in	his	place	;	uncovered	,	and	directs	his	speech	to	the	Speaker
他	站立	向上	在	他的	地方	;	裸露	,	和	导演	他的	演讲	到	这	扬声器

.

:
.

他站起身来，没有戴帽子，对着议长发表了讲话。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] ['ɔ:rətər] [ə'dresiz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	the	House	of	Peers	,	on	the	contrary	,	the	orator	addresses	himself	to	the
在	这	房子	的	同龄人	,	在	这	相反	,	这	演说者	地址	他自己	到	这

[lɔ:ds] ['dʒen(ə)rəli] , ['oʊnli] .

Lords	generally	,	only	.
领主	一般来说	,	仅有的	.

相反，在贵族院，演说家通常只对贵族院的全体议员发表演讲。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] :

In	either	case	he	may	remain	on	his	legs	for	an	indefinite	length	of	time	:
在	任何一个	案件	他	可能	保持	在	他的	腿	为了	一个	不定	长度	的	时间	:

无论哪种情况，他都可能在很长一段时间内保持站立姿势：

['ju:zɪŋ] [wət'evər] ['ɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [æz; əz] ['meni] ['di:teɪlz] , [æz; əz] [hi:; hi] [pli:ziz]

using	whatever	arguments	,	and	entering	into	as	many	details	,	as	he	pleases
使用	任何	论点	,	和	进入	进入	作为	许多	细节	,	作为	他	请

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

他可以随意使用任何论点，也可以随意添加任何细节；但是，

['hævɪŋ] [wʌns] [sæt] [daʊn] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] , [ən'les] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] ,

having	once	sat	down	,	he	is	not	permitted	,	unless	personally	reflected	on	,
拥有	一次	卫星	向下	,	他	是	不是	允许	,	除非	亲自	反映	在	,

一旦坐下，除非经过个人反思，否则他不得再坐下。

[tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] ;

to	speak	again	on	the	same	day	,	to	the	same	matter	;
到	说话	再次	在	这	相同的	天	,	到	这	相同的	事情	;

同一天再次就同一事项发言;

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] ,

or	on	the	same	reading	of	the	same	bill	,
或者	在	这	相同的	阅读	的	这	相同的	账单	,

或者在同一份账单的同一读法中,

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][biː; bi][kən'fjuːtid][baɪ] [ə'nʌðər] ['membər] : [bʌt; bət] ,

even	although	his	arguments	be	confuted	by	another	member	:	but	,
甚至	虽然	他的	论点	是	驳斥	经过	其他	成员	:	但	,

即使他的论点会被另一位成员反驳,但是,

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːn]['eni] ['bɪznəs] ,

if	the	whole	house	should	be	turned	into	a	committee	on	any	business	,
如果	这	所有的	房子	应该	是	转向	进入	一个	委员会	在	任何	商业	,

如果将整个房屋变成一个处理任何事务的委员会,

[ðen] ['eni] ['membər] [meɪ] [rɪ'plaɪ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

then	any	member	may	reply	as	often	as	he	pleases	,
然后	任何	成员	可能	回复	作为	经常	作为	他	请	,

之后任何成员都可以随意回复,次数不限。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪk'spiːdiənt] .

or	as	the	chairman	of	the	said	committee	may	judge	expedient	.
或者	作为	这	主席	的	这	说	委员会	可能	法官	权宜	.

或由该委员会主席认为合适的其他方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [wɜːrdz] [ə'fensɪv] [tuː; tə]

If	it	happen	that	any	member	of	either	House	should	utter	words	offensive	to
如果	它	发生	那	任何	成员	的	任何一个	房子	应该	说出	字	进攻	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] ,

the	King's	majesty	,
这	国王学院	威严	,

如果任何一院议员发表了冒犯国王陛下的言论,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] :

or	to	the	House	itself	,	he	is	immediately	called	to	the	bar	:
或者	到	这	房子	本身	,	他	是	立即地	称为	到	这	酒吧	:

或者直接向众议院提出申请,他就会立即被传唤为律师:

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]

in	the	House	of	Commons	he	sometimes	,	on	his	knees	,	receives	a
在	这	房子	的	公共领域	他	有时	,	在	他的	膝盖	,	接收	一个

['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] ,

reprimand	from	the	Speaker	,
训诫	从	这	扬声器	,

在下议院,他有时会跪在地上接受议长的训斥。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] : [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [biː; bi] [greɪt] , [hiː; hi] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði]

and	is	obliged	to	apologize	:	if	the	offence	be	great	,	he	may	,	by	the
和	是	有义务	到	道歉	:	如果	这	罪行	是	伟大的	,	他	可能	,	经过	这

['spiːkɚz] ['wɔːrənt] ,

Speaker's	warrant	,
演讲者的	保证	,

并有义务道歉:如果冒犯程度严重,他可以根据议长的授权,

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['njʊget] .

be	sent	to	the	Tower	,	or	even	to	Newgate	.
是	发送	到	这	塔	,	或者	甚至	到	纽盖特	.

被送往伦敦塔,甚至纽盖特监狱。

[wen] [ə; eɪ] ['membər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,

When	a	member	,	during	the	heat	of	debate	,
什么时候	一个	成员	,	期间	这	热	的	辩论	,

当一名成员在激烈的辩论中，

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ['membər] [hiː; hi][ɪz]

happens	to	be	betrayed	into	intemperate	language	towards	another	member	he	is
发生	到	是	背叛	进入	不节制的	语言	向	其他	成员	他	是

['mɪrli] [kɔːld] [tuː; tə] - ['ɔːrdər] - [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] ,

merely	called	to	'	Order	'	by	the	Speaker	,
仅仅	称为	到	-	命令	-	经过	这	扬声器	,

如果他一时冲动对另一位成员使用了过激的语言，议长只是叫他"保持秩序"。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːl][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] [ɔːl][ˌænɪ'mɑːsəti] [bɪ'twiːn]

and	this	call	has	generally	the	desired	effect	of	quelling	all	animosity	between
和	这	称呼	有	一般来说	这	想要的	影响	的	镇压	全部	敌意	之间

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ;

the	parties	;
这	各方	;

这种呼吁通常能起到平息双方所有敌意的预期效果；

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

but	if	,	as	sometimes	has	happened	,
但	如果	,	作为	有时	有	发生	,

但如果，就像有时发生的那样，

['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌtəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːt] - [aʊt]

anything	should	be	uttered	amounting	to	a	challenge	to	settle	the	dispute	'	out
任何事物	应该	是	说出	金额	到	一个	挑战	到	定居	这	争议	-	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ,

of	doors	,
的	门	,

任何构成挑战的言论都应该通过"线下"解决争端。

- [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn'veriəbli] [in'sists][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][bəuθ] , - [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnər] ,

'	the	Speaker	invariably	insists	upon	a	pledge	from	both	,	'	upon	their	honour	,
-	这	扬声器	总是	坚持	之上	一个	保证	从	两个都	,	-	之上	他们的	荣誉	,

议长总是坚持要求双方"以他们的荣誉作担保"，

- [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [faɪt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃeɪk]

'	that	there	shall	be	no	fight	,	and	generally	succeeds	in	making	them	shake
-	那	那里	将	是	不	斗争	,	和	一般来说	成功	在	制作	他们	摇

[hændz] ; ['ʌðərwaɪz] ,

hands	;	otherwise	,
双手	;	否则	,

"不得争吵"，而且通常都能成功地让他们握手言和；否则，

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [kəm'bætnts] [tuː; tə][ðə; ði]

he	has	it	in	his	power	to	commit	the	would	-	be	combatants	to	the
他	有	它	在	他的	力量	到	犯罪	这	会	-	是	战斗人员	到	这

[seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

safe	-	keeping	of	the	sergeant	-	at	-	arms	,
安全的	-	保持	的	这	军士	-	在	-	武器	,

他有权将这些意图战斗的人员交由军士长看管。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['muːvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

and	to	bind	the	mover	to	keep	the	peace	.
和	到	绑定	这	搬家公司	到	保持	这	和平	.

并约束推动者以维护和平。

[ɪf] ['eni] ['membər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] - ['ɔ:rdər] , - [pər'sɪst][ɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɔ:rdərli] ,

If	any	member	,	notwithstanding	the	call	to	'	Order	,	'	persist	in	being	disorderly	,
如果	任何	成员	,	虽然	这	称呼	到	-	命令	,	-	坚持	在	存在	乱	,

如果任何成员不顾"保持秩序"的号召，执意扰乱秩序，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:kər] [tu:; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] ;

it	is	customary	for	the	Speaker	to	name	him	;
它	是	习惯	为了	这	扬声器	到	姓名	他	;

按照惯例，议长会指名道姓；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ɔ:r] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

by	which	indication	he	is	sure	to	incur	the	displeasure	or	censure	of	the	House
经过	哪个	指示	他	是	当然	到	招致	这	不满	或者	谴责	的	这	房子

.

:

.

由此可见，他必将招致议会的不满或谴责。

" ['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[pʊr] [lɔ:z]

POOR	LAWS
贫穷的	法律

济贫法

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [pʊr] [reɪts] ; [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [doʊl]['gɪv(ə)n][æt; ət]

Before	the	Reformation	there	were	no	Poor	Rates	;	the	charitable	dole	given	at
前	这	宗教改革	那里	是	不	贫穷的	利率	;	这	慈善	救济金	给定	在

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,

the	Religious	Houses	,
这	宗教	房屋	,

宗教改革之前没有济贫税；宗教机构提供的慈善救济金

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - [eɪl] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	church	-	ale	in	every	parish	did	the	business	.
和	教会	-	麦芽酒	在	每一个	教区	做过	这	商业	.

每个教区的教堂啤酒都发挥了作用。

[ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [haʊs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [spits] , [pɔts] ,

In	every	parish	there	was	a	church	house	,	to	which	belonged	spits	,	pots	,
在	每一个	教区	那里	曾是	一个	教会	房子	,	到	哪个	属于	吐痰	,	锅	,

每个教区都有一座教堂，教堂里存放着烤肉叉、锅碗瓢盆等物品。

[krɔks] , & [si:] . [fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] .

crocks	,	&	c	.	for	dressing	provision	.
陶罐	,	&	c	.	为了	敷料	条款	.

用于盛放敷料的陶罐等。

[hɪr] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [met][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['tʃærəti] .

Here	the	housekeepers	met	and	were	merry	,	and	gave	their	charity	.
这里	这	管家	遇见	和	是	欢乐	,	和	给予	他们的	慈善机构	.

管家们在这里聚会，其乐融融，并慷慨解囊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [met][ðer; ðər] [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] , ['ʃu:tɪŋ]

The	young	people	met	there	too	,	and	had	dancing	and	bowling	,	shooting
这	年轻的	人们	遇见	那里	也	,	和	有	跳舞	和	保龄球	,	射击

[æt; ət] [bʌts] ,

at	butts	,
在	屁股	,

年轻人也经常在那里聚会，跳舞、打保龄球、射击沙坑。

& [siː] . [ə; eɪ] . [wʊd] [sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː][ɔːr][noʊ][ɑːmz] - ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

&	c	.	A	.	Wood	says	there	were	few	or	no	alms	-	houses	before	Henry	VIII	.
&	c	.	一个	.	木头	说道	那里	是	很少	或者	不	施舍	-	房屋	前	亨利	八	.

等等。A. Wood 说，在亨利八世之前，几乎没有救济院。

[ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][bɑːks] . — [frʌm; frəm] ['ɔːbriz]

In	every	church	and	large	inn	was	a	poor	man's	box	.	—	From	Aubrey's
在	每一个	教会	和	大的	客栈	曾是	一个	贫穷的	男人的	盒子	.	—	从	奥布里的

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

每座教堂和大型客栈里都设有穷人的箱子。——摘自奥布里的手稿。

[kə'lekʃənz] .

Collections	.
收藏	.

收藏品。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][moʊd][ʌv; əv] [ə'sesmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf]

It	should	be	recollected	that	the	present	mode	of	assessment	for	the	relief
它	应该	是	回忆	那	这	展示	模式	的	评估	为了	这	宽慰

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	the	poor	in	England	,
的	这	贫穷的	在	英格兰	,

应当回顾一下，目前英国救济穷人的评估方式是：

[wʌz; wəz][nɑːt][ə'dɑːptɪd] [tɪl] ['evri] ['ʌðər] [moʊd][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] .

was	not	adopted	till	every	other	mode	had	been	tried	.
曾是	不是	已采用	直到	每一个	其他	模式	有	到过	尝试	.

直到尝试了所有其他方法之后才采用这种方法。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [temp] .

Before	the	dissolution	of	the	religious	houses	,	temp	.
前	这	溶解	的	这	宗教	房屋	,	温度	.

在宗教机构解散之前，temp.

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['pɔːpəz] [wɜːr; wər] ['laɪsnst] [tuː; tə][beg] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] (22nd .

Henry	VIII	.	,	paupers	were	licensed	to	beg	within	certain	limits	(	22nd	.
亨利	八	.	,	贫民	是	获得许可的	到	求	之内	肯定	限制	(	22nd	.

亨利八世时期，贫民被允许在一定范围内乞讨（22世纪）。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæp] . - .)

Henry	VIII	.	,	chap	.	12	.	)
亨利	八	.	,	小伙子	.	-	.	)

亨利八世，第十二章。）

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	327	]
[	页	-	]

[第327页]

['mædʒɪstrɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

magistrates	were	authorized	to	receive	and	support	them	,	coming	to	the
地方法官	是	授权	到	收到	和	支持	他们	,	未来	到	这

['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

places	of	their	birth	,
地方	的	他们的	出生	,

地方官员被授权接收并照顾他们，前往他们的出生地。

[baɪ] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθəd] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər]

by	voluntary	and	charitable	alms	,	and	a	method	was	prescribed	for
经过	自愿	和	慈善	施舍	,	和	一个	方法	曾是	规定	为了

[kə'lektɪŋ] [ðoʊz] [ɑːmz] .

collecting	those	alms	.
收集	那些	施舍	.

通过自愿的慈善施舍，并规定了收取这些施舍的方法。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . ,

In	the	reign	of	Edward	VI	.	,
在	这	在位	的	爱德华	六年级	.	,

在爱德华六世统治时期，

[lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] [fɔːr; fər] [in'fɔːsɪŋ] ['tʃærətəbl] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] (5th [ænd; ənd] 6th

laws	were	passed	for	enforcing	charitable	voluntary	contributions	(	5th	and	6th
法律	是	通过了	为了	强制执行	慈善	自愿	贡献	(	5th	和	6th

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['vaɪ, 'viː] . , [tʃæp] . [ˌtuː'tuː] .)

Edw	.	VI	.	,	chap	.	2	.	)
edw	.	六年级	.	,	小伙子	.	2	.	)

为了强制执行慈善自愿捐款，制定了相关法律（第五和第六版，第六章，第二节）。

['pɝːsənz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] ;

Persons	refusing	to	give	according	to	their	means	were	to	be	admonished	;
人	拒绝	到	给	根据	到	他们的	方法	是	到	是	告诫	;

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

first	by	the	minister	,
第一的	经过	这	部长	,

凡拒绝按自身能力奉献的人，都应受到训诫；首先由牧师训诫，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	then	by	the	bishop	.
和	然后	经过	这	主教	.

然后由主教主持。

[ðiːz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

These	provisions	were	found	insufficient	,	and	it	was	enacted	early	in	the
这些	条款	是	成立	不足的	,	和	它	曾是	已颁布	早期的	在	这

[reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

reign	of	Elizabeth	,
在位	的	伊丽莎白	,

这些规定被认为不足，因此在伊丽莎白一世统治初期就颁布了这项法令。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] [ˌædmə'nɪʃənz] ,

that	if	the	parties	were	insensible	to	the	clerical	and	episcopal	admonitions	,
那	如果	这	各方	是	麻木不仁	到	这	文员	和	主教	告诫	,

如果各方对神职人员和主教的劝诫置若罔闻，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [baʊnd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ɔːr] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['seʃnz] ;

they	should	be	bound	over	by	the	minister	or	bishop	to	the	quarter	sessions	;
他们	应该	是	边界	超过	经过	这	部长	或者	主教	到	这	四分之一	会议	;

他们应由牧师或主教向季度法庭提交报告；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [rɪ'fræktəri] ,
where **they** **were** **again** **to** **be** **admonished** **;** **and** **if** **they** **remained** **refractory** **,**
在哪里 他们 是 再次 到 是 告诫 ; 和 如果 他们 剩余 耐火 ,

在那里他们将再次受到训诫；如果他们仍然不听话，

[ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'ses] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
the **justices** **and** **churchwardens** **were** **to** **assess** **them** **according** **to** **their**
这 法官们 和 教堂执事 是 到 评估 他们 根据 到 他们的
[dɪ'skreʃ(ə)n] .
discretion **.**
审慎 .

法官和教堂执事将根据他们的自由裁量权对他们进行评估。

(5th [ɪ'lɪz] .
(5th Eliz .
(5th 伊丽莎白 .

（伊丽莎白五世）

[tʃæp] . [θriː] .)
chap . 3 .)
小伙子 . 3 .)

第3章）

[ɪn][ðə; ði] 14th [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][prəˈvɪʒ(ə)n] [meɪd]
In **the** **14th** **year** **of** **her** **reign** **the** **act** **was** **passed** **and** **provision** **made**
在 这 14th 年 的 她 在位 这 行为 曾是 通过了 和 条款 制成
[fɔːr; fər]['regjələr] [ə'sesmənts] ,
for **regular** **assessments** **,**
为了 常规的 评估 ,

在她统治的第十四年，该法案获得通过，并规定了定期评估的程序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ækts]
and **the** **appointment** **of** **overseers** **provided** **for** **;** **which** **the** **subsequent** **acts**
和 这 预约 的 监督者 假如 为了 ; 哪个 这 随后的 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,
of **the** **18th** **,**
的 这 18th ,

并规定了监工的任命；随后的18世纪法案也对此作出了规定。

39th , [ænd; ənd] 43rd [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [rɪ'meɪnd]
39th **,** **and** **43rd** **of** **the** **same** **reign** **completed** **,** **and** **which** **has** **still** **remained**
39th , 和 43rd 的 这 相同的 在位 完全的 , 和 哪个 有 仍然 剩余
.
.
.

同一统治时期的第39和43年已经结束，并且一直延续至今。

['ɜːrnl] ['kræʃɔː] .
ERNLE **CRASHAW** **.**
恩勒 撞锯 .

厄恩勒·克拉肖。

[nɪr] ['weɪməθ] .
Near **Weymouth** **.**
靠近 韦茅斯 .

在韦茅斯附近。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE **NATURALIST** **.**
这 博物学家 .

博物学家。

['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] : ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [sneɪk] .
ANIMAL **INSTINCT** **:** **ANECDOTE** **OF** **A** **TAME** **SNAKE** **.**
动物 本能 : 轶事 的 一个 驯服 蛇 .

动物本能：驯服蛇的轶事。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ['klɪrli] [pruːvz] [haʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
The **following** **remarkable** **circumstance** **clearly** **proves** **how** **foreign** **to** **children** **,**
这 下列的 卓越 环境 清楚地 证明 如何 外国的 到 孩子们 ,

以下这一非凡的情形清楚地证明了这对孩子来说有多么陌生：

[ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
is **the** **fear** **or** **even** **the** **idea** **of** **danger** **;** **and** **,** **at** **the** **same** **time** **,**
是 这 害怕 或者 甚至 这 主意 的 危险 ; 和 , 在 这 相同的 时间 ,

是对危险的恐惧，甚至是对危险的恐惧或恐惧感；同时，

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] [maɪnd][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm]
it **presents** **to** **the** **contemplative** **mind** **a** **striking** **instance** **of** **the** **wisdom**
它 礼物 到 这 沉思的 头脑 一个 引人注目 实例 的 这 智慧
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] !
which **the** **Almighty** **has** **displayed** **in** **the** **works** **of** **the** **creation** **!**
哪个 这 全能者 有 显示 在 这 作品 的 这 创建 !

它向沉思的心灵展现了全能者在造物中展现的智慧的一个显著例子！

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'daʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ˌsensə'bɪlətɪ]
In **what** **a** **wonderful** **manner** **has** **he** **endowed** **all** **his** **creatures** **with** **sensibility**
在 什么 一个 精彩的 方式 有 他 捐赠 全部 他的 生物 和 感性
,
,
,

他以多么奇妙的方式赋予了他所有的造物以感知能力！

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɒnts] ;
regulated **their** **habits** **,** **and** **provided** **for** **their** **wants** **;**
受监管 他们的 习惯 , 和 假如 为了 他们的 想要 ;

规范他们的生活习惯，满足他们的需求；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] [ə'reɪndʒd] , [ðæt]
and **so** **ingeniously** **are** **the** **animal** **and** **vegetable** **kingdoms** **arranged** **,** **that**
和 所以 巧妙地 是 这 动物 和 蔬菜 王国 安排 , 那
[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ,
the **former** **is** **,**
这 以前的 是 ,

动物界和植物界的排列方式如此巧妙，以至于前者是，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .
in **a** **great** **measure** **,** **dependent** **on** **the** **latter** **for** **nourishment** **and** **support** **.**
在 一个 伟大的 措施 , 依赖 在 这 后者 为了 营养 和 支持 .

在很大程度上，依赖后者提供营养和支持。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [diˈdjuːst] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] : ['neɪmli] ,

From	the	study	of	Nature	may	be	deduced	a	most	valuable	lesson	:	namely	,
从	这	学习	的	自然	可能	是	推断	一个	最多	有价值的	课	:	即	,

从对自然的研究中可以得出一条非常有价值的教训：那就是

[tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	think	nothing	that	exists	on	the	face	of	the	globe	unworthy	of	our
到	思考	没有什么	那	存在	在	这	脸	的	这	地球	不配	的	我们的

[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['noʊtɪs] :

attention	and	notice	:
注意力	和	注意	:

认为地球上存在的任何事物都不值得我们关注和留意：

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt]

and	were	we	to	confine	ourselves	to	the	practice	of	this	excellent
和	是	我们	到	局限	我们自己	到	这	实践	的	这	出色的

['mæksɪm] ,

maxim	,
格言	,

如果我们能将自己局限于践行这条优良格言，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rest]['sætɪsfaɪd] ,

we	should	not	rest	satisfied	,
我们	应该	不是	休息	使满意	,

我们不应就此满足，

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]

until	we	had	obtained	a	complete	insight	into	the	economy	and	habits	of
直到	我们	有	获得	一个	完全的	洞察力	进入	这	经济	和	习惯	的

[sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts] .

such	curious	objects	.
这样的	好奇的	对象	.

直到我们对这类奇特物品的经济和习性有了全面的了解。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [riˈzaɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] , ([əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	labouring	man	residing	near	the	White	Cross	,	(	about	a	mile	westward	of	the
一个	劳动	男人	居住	靠近	这	白色的	叉	,	(	关于	一个	英里	向西	的	这

['sɪti][ʌv; əv] ['herifəd] ,

city	of	Hereford	,
城市	的	赫里福德	,

一位居住在白十字附近的劳动者（位于赫里福德市以西约一英里处），

) [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['tɔməs] [web] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

)	and	occupying	a	cottage	belonging	to	Thomas	Webb	,	Esq	.	of	that	place	,
)	和	占领	一个	小屋	属于	到	托马斯	韦伯	,	先生	.	的	那	地方	,

）并占据了当地托马斯·韦伯先生的一间小屋，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,

in	the	month	of	May	last	,
在	这	月	的	可能	最后的	,

去年五月，

[rɪˈpiːtɪdli] [əbˈzɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [oʊld] ,

repeatedly	observed	one	of	his	children	(	a	little	girl	not	eighteen	months	old	,
反复	观察到	一	的	他的	孩子们	(	一个	小的	女孩	不是	十八	几个月	老的	,

反复观察他的一个孩子（一个不到18个月大的小女孩，

) [rɪˈzɜːrv] [æt; ət] [miːl] - [taɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] ,

)	reserving	at	meal	-	time	a	part	of	her	allowance	of	food	,
)	预订	在	一顿饭	-	时间	一个	部分	的	她	津贴	的	食物	,

）在用餐时间预留一部分她配额的食物，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə][wʌn][pər'tɪkjələr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	carrying	it	invariably	to	one	particular	corner	of	the	house	.
和	携带	它	总是	到	一	特别的	角落	的	这	房子	.

而且总是把它搬到房子里的某个特定角落。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['fɑːðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [mɔːr] [maɪ'nuːtli][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

Curiosity	induced	the	father	to	watch	more	minutely	the	proceedings	of	the	child
好奇心	诱导	这	父亲	到	手表	更多的	精确到分钟	这	诉讼程序	的	这	孩子

,

,

,

好奇心驱使父亲更加仔细地观察孩子的一举一动。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz]['juːʒuəl] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə]

and	great	was	his	astonishment	,	when	on	the	girl	as	usual	repairing	to
和	伟大的	曾是	他的	惊讶	,	什么时候	在	这	女孩	作为	通常	维修	到

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

当他像往常一样回到原地时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

and	making	a	noise	something	similar	to	the	chirping	of	a	bird	,
和	制作	一个	噪音	某物	相似的	到	这	啁啾声	的	一个	鸟	,

并发出类似鸟鸣的声音，

[ə; eɪ] [sneɪk] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

a	snake	appeared	out	of	a	hole	in	the	wall	,
一个	蛇	出现	出去	的	一个	洞	在	这	墙	,

一条蛇从墙上的一个洞里探了出来。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['ɪnfənˌtaɪn] [ə'tendənt]

and	fearlessly	partook	of	the	repast	provided	for	it	by	its	infantine	attendant
和	无畏地	参与	的	这	餐饮	假如	为了	它	经过	它是	婴儿	服务员

.

:

.

它毫不畏惧地享用了由它的婴儿侍从提供的餐点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] ['veri] [ʌn'kɑːmən] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'presɪdentɪd] ; [fɔːr; fər] [ðæt]

Such	a	circumstance	is	very	uncommon	,	though	not	unprecedented	;	for	that
这样的	一个	环境	是	非常	罕见	,	尽管	不是	空前的	;	为了	那

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

indefatigable	naturalist	,
不懈	博物学家	,

这种情况虽然非常罕见，但并非史无前例；对于那位不知疲倦的博物学家来说，

['gɪlbərt] [waɪt] , ['menʃənz] [ə; eɪ] [teɪm] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Gilbert	White	,	mentions	a	tame	snake	in	his	meritorious	Natural	History	of
吉尔伯特	白色的	,	提及	一个	驯服	蛇	在	他的	有功绩的	自然的	历史	的

['sɛlˌbɔːrn] .

Selborne	.
塞尔伯恩	.

吉尔伯特·怀特在他卓著的《塞尔伯恩自然史》中提到了一条驯养的蛇。

[ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] ,

The	greater	degree	of	surprise	must	be	attributed	to	the	case	itself	,
这	更大的	程度	的	惊喜	必须	是	归因于	到	这	案件	本身	,

更令人惊讶的还是案件本身。

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv]

that	a	child	so	young	should	have	the	courage	to	approach	an	animal	of
那	一个	孩子	所以	年轻的	应该	有	这	勇气	到	方法	一个	动物	的

[ðə; ði]['reptaɪl]['ɔːrdər] ;

the	reptile	order	;
这	爬虫	命令	;

一个如此年幼的孩子竟然有勇气接近爬行动物;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['oʊnli][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['priːviəsli] [meɪd] : — ['tʃɪldrən]

but	it	serves	only	to	corroborate	the	statement	previously	made	:	—	children
但	它	服务	仅有的	到	证实	这	陈述	之前	制成	:	—	孩子们

[ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

are	destitute	of	fear	,
是	贫困	的	害怕	,

但这恰恰印证了之前的说法:——孩子们没有恐惧。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][noʊ] [dred] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	consequently	have	no	dread	of	danger	.
和	最后	有	不	恐惧	的	危险	.

因此,他们不惧怕危险。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['nʌmbər] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

In	a	former	number	(	549	)	of	The	Mirror	,
在	一个	以前的	数字	(	-	)	的	这	镜子	,

在《镜报》之前的一期(549期)中,

[ə'pɪrd] [ə; eɪ]['peɪpər] ['hedɪd] " [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [sneɪk] ,

appeared	a	paper	headed	"	The	Habits	of	the	Common	Snake	,
出现	一个	纸	标题	"	这	习惯	的	这	常见的	蛇	,

一篇题为"普通蛇的习性"的论文发表了,

" [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	purported	to	be	extracted	from	the	Magazine	of	Natural	History	.
"	据称	到	是	提取	从	这	杂志	的	自然的	历史	.

据称摘自《自然历史杂志》。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]

The	doctrine	enforced	by	the	writer	of	this	article	,	as	regards	the
这	教义	强制执行	经过	这	作家	的	这	文章	,	作为	问候	这

[ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

impracticability	of	domesticating	a	snake	,
不切实际	的	驯化	一个	蛇	,

本文作者所坚持的关于蛇类驯化不切实际的观点是:

[hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ri'saitid] ;

has	been	proved	entirely	erroneous	by	the	fact	recited	;
有	到过	已证实	完全	错误	经过	这	事实	背诵	;

已被所述事实证明完全错误;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]['pɑːzətɪv] ['ɪnstəns] [ə'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

and	were	there	no	positive	instance	adduced	to	the	contrary	,	it	does	not
和	是	那里	不	积极的	实例	已提出	到	这	相反	,	它	做	不是

['fɑːloʊ] [ðæt] ,

follow	that	,
跟随	那	,

即使没有相反的积极事例,也不能得出这样的结论:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['efərt] , [wɜ:r; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ɪn'di:d]

because	his	effort	,	were	ineffectual	,	such	a	thing	is	utterly	impossible	;	indeed
因为	他的	努力	,	是	无效	,	这样的	一个	事物	是	完全地	不可能的	;	的确

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

因为他的努力没有奏效，所以这种事完全不可能；事实上，我认为，

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [meɪ] [bi:; bi]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

the	failure	of	his	project	may	be	dated	from	the	means	to	which
这	失败	的	他的	项目	可能	是	日期	从	这	方法	到	哪个

[hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

he	resorted	for	its	accomplishment	.
他	复原	为了	它是	成就	.

他的项目失败的原因可以从他为实现该项目所采取的手段说起。

[ðə; ði] [sneɪk] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌnz] ['i:v(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɪts]

The	snake	we	know	is	naturally	very	timid	,	and	shuns	even	the	society	of	its
这	蛇	我们	知道	是	自然	非常	胆小	,	和	回避	甚至	这	社会	的	它是

['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ;

fellow	-	creatures	;
同伴	-	生物	;

我们所知的蛇天性非常胆小，甚至会避开同类；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hju:mən]

and	consequently	,	must	have	a	great	dread	of	the	presence	of	human
和	最后	,	必须	有	一个	伟大的	恐惧	的	这	在场	的	人类

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

因此，他们必然对人类的存在感到极度恐惧。

[ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] , [dɪd][hi:; hi] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld][baɪ] ['tʃɪldrən]

Then	why	,	in	the	name	of	sense	,	did	he	suffer	it	to	be	handled	by	children
然后	为什么	,	在	这	姓名	的	感觉	,	做过	他	遭受	它	到	是	处理	经过	孩子们

;

;
;

那么，凭什么他允许孩子们摆弄它呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['ves(ə)l][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [faʊnd] [wɜ:rs] [ə'dæptɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs]

and	what	vessel	could	he	have	found	worse	adapted	to	his	purpose
和	什么	血管	可以	他	有	成立	更糟	改编	到	他的	目的

[ðæn; ðən][wʌn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [glæs] ,

than	one	composed	of	glass	,
比	一	由	的	玻璃	,

还有什么器皿比玻璃器皿更不适合他的用途呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪt] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [geɪz]

in	which	the	movements	of	its	inmate	were	subjected	to	the	continual	gaze
在	哪个	这	移动	的	它是	囚犯	是	受	到	这	持续的	目光

[ʌv; əv]['baɪstændəz] ?

of	bystanders	?
的	旁观者	?

囚犯的一举一动都受到旁观者的持续注视?

[hi:; hi] [meɪ] , [pər'hæps] , [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

He	may	,	perhaps	,	consider	his	plan	a	good	one	,
他	可能	,	也许	,	考虑	他的	计划	一个	好的	一	,

他或许认为自己的计划是个好主意。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

and	bring	the	case	I	have	mentioned	to	support	his	argument	,
和	带来	这	案件	我	有	提及	到	支持	他的	争论	,

并提出我提到的案例来支持他的论点，

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [teɪmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['pɑːrʃəli]

as	the	snake	was	tamed	by	the	same	means	he	himself	had	partially
作为	这	蛇	曾是	驯服	经过	这	相同的	方法	他	他自己	有	部分

[ə'dɑːptɪd] ;

adopted	;
已采用	;

就像蛇被驯服的方式，正是它自己部分采用的方式一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['toʊtəli] ['dɪfrənt] .

but	it	is	totally	different	.
但	它	是	完全	不同的	.

但这完全不同。

[mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Much	more	may	be	effected	by	the	agency	of	one	little	child	,
很多	更多的	可能	是	受影响	经过	这	机构	的	一	小的	孩子	,

一个小孩的举动可能会产生更大的影响。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊldər][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr]

than	by	the	assistance	of	a	number	of	older	and	consequently	more
比	经过	这	协助	的	一个	数字	的	老	和	最后	更多的

[ʌn'mænɪdʒəbl] ['biːɪŋs] .

unmanageable	beings	.
难以控制	生物	.

而不是依靠一些年纪较大、因而更难以控制的人的帮助。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] " [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

One	would	suppose	,	by	his	attempting	to	"	charm	it	"	with	music	,
一	会	认为	,	经过	他的	尝试	到	"	魅力	它	"	和	音乐	,

人们可能会认为，他试图用音乐来"魅惑"它，

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv][oʊld] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

that	he	put	unlimited	belief	in	the	fables	of	old	;	but	,	alas	!
那	他	放	无限	信仰	在	这	寓言	的	老的	;	但	,	唉	!

他曾对古老的寓言故事深信不疑；但是，唉！

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [streɪnz] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [def] [tuː; tə]

the	poor	creature	had	heard	enough	of	nursery	strains	to	render	it	deaf	to
这	贫穷的	生物	有	听到	足够的	的	苗圃	菌株	到	使成为	它	聋	到

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['melədi] .

the	beauties	of	softer	melody	.
这	美女	的	更柔和	旋律	.

这可怜的小家伙听腻了儿歌，已经听不见柔和旋律的美妙了。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz][ri'maːks][ɪz][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	language	with	which	he	concludes	his	remarks	is	as	unjust	as	it	is
这	语言	和	哪个	他	结束	他的	评论	是	作为	不公正	作为	它	是

[ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ,

uncalled	for	,
未命名	为了	,

他最后那番话既不公正也不恰当。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][əb'zɜːrvər] [wʊd] ,

and	such	as	none	but	an	illiberal	and	narrow	-	minded	observer	would	,
和	这样的	作为	没有任何	但	一个	非自由主义	和	狭窄的	-	有思想	观察员	会	,

只有心胸狭隘、缺乏自由主义精神的观察者才会这样认为。

[tʃuːz] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] . [fɔːr][ˈiːv(ə)n]
choose **to** **apply** **to** **so** **beautiful** **a** **creature** **.** **4** **Even**
选择 到 申请 到 所以 美丽的 一个 生物 . 4 甚至

选择将这份爱献给如此美丽的生物。4 即使

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 328]
[页 -]

[第328页]

[ðə; ði] cat5 ([ðə; ði][moʊst] [ˈrævənəs] [dəˈmestɪk] [ˈænɪm(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ,) [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] ,
the **cat5** **(** **the** **most** **ravenous** **domestic** **animal** **we** **have** **,** **)** **has** **been** **known** **,**
这 cat5 (这 最多 贪婪的 国内的 动物 我们 有 ,) 有 到过 已知 ,

猫（我们拥有的最贪婪的家畜）一直以来都以……而闻名。

[wen] [kənˈfaɪnd] , [tuː; tə][pərˈmɪt][maɪs][tuː; tə] [pæs] [ˌʌnməˈlestɪd] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
when **confined** **,** **to** **permit** **mice** **to** **pass** **unmolested** **through** **the** **cage** **in** **which** **it**
什么时候 受限 , 到 允许 小鼠 到 经过 未受干扰 通过 这 笼 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] ;
was **imprisoned** **;**
曾是 被监禁 ;

被囚禁时，允许老鼠不受干扰地穿过囚禁它们的笼子；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪkˈspekt] [ðæt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ([æz; əz][hiː; hi] [əˈsɜːts]) [kæn; kən]
then **why** **should** **he** **expect** **that** **an** **animal** **which** **(** **as** **he** **asserts** **)** **can**
然后 为什么 应该 他 预计 那 一个 动物 哪个 (作为 他 断言) 能
[lɪv; laɪv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] ,
live **upwards** **of** **thirty** **days** **without** **food** **,**
居住 向上 的 三十 天 没有 食物 ,

那么，他为什么会期望一种（正如他所声称的）可以三十天以上不进食的动物呢？

[wʊd] [pʊt] [ɪtˈself][soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən]['aɪd(ə)l]['spektɪtər] ,
would **put** **itself** **so** **far** **out** **of** **its** **way** **as** **to** **gratify** **an** **idle** **spectator** **,**
会 放 本身 所以 远的 出去 的 它是 方式 作为 到 满足 一个 闲置的 旁观者 ,

会故意绕远路，只为满足一个闲散的旁观者。

[baɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈfrɑːgz] , [maɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] " ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
by **devouring** **in** **his** **presence** **,** **frogs** **,** **mice** **,** **and** **other** **such** **"** **delicacies** **of** **the**
经过 吞噬 在 他的 在场 , 青蛙 , 小鼠 , 和 其他 这样的 " 美味佳肴 的 这
['siːz(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

在他面前吞食青蛙、老鼠和其他此类"时令美味"，

" [wen] ['niːðər] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['stɪmjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tæsk]
" **when** **neither** **inclination** **,** **nor** **the** **wants** **of** **nature** **,** **stimulated** **it** **to** **the** **task**
" 什么时候 两者都不 倾角 , 也不 这 想要 的 自然 , 刺激 它 到 这 任务
.
:
.

"当既无意愿，也无自然需求，促使它去做这件事的时候。"

- .
PHILAETHES **.**
- .

菲莱西斯。

[ˈherifəd] .
Hereford **.**
赫里福德 .

赫里福德。

[ðə; ði] ['bʌstərd] .
THE BUSTARD .
这 鸨 .

鸨。

[ðə; ði] ['bʌstərd] , [hjuːdʒ] ['reɪzɚ] , [wɪð; wɪθ]['^juːlə(r)] [paʊtʃ] [lɔːŋ] ,
The Bustard , huge Rasor , with gular pouch long ,
这 鸨 , 巨大的 剃刀 , 和 喉咙 小袋 长的 ,

鸨，体型巨大，喉囊很长，

[wɪð; wɪθ][legz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [biːk] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] ,
With legs formed for running , and beak that is strong ,
和 腿 形成 为了 跑步 , 和 喙 那 是 强的 ,

拥有适于奔跑的腿和强壮的喙，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ðɪs] ['aɪlənd][rɪ'gɑːrdz] [naʊ] [æz; əz] [rer] .
Whose presence this island regards now as rare .
谁 在场 这 岛 问候 现在 作为 稀有的 .

如今，岛上的居民都很少见到他。

['dʒɛnɪŋzɪz] - .
Jennings's Ornithologia .
詹宁斯的 - .

詹宁斯鸟类学。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz][ðə; ði]['doʊdoʊ] ([ðə; ði] [.gæli'neiʃəs] , [kɑːk] [ɔːr]
This bird is of the same order as the Dodo (the gallinaceous , cock or
['feznt]) ,
pheasant) ,
这 鸟 是 的 这 相同的 命令 作为 这 渡渡鸟 (这 鸡形的 , 公鸡 或者
野鸡) ,

这种鸟与渡渡鸟（鸡形目，又称雉鸡或野鸡）属于同一目。

['fɪgjərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][peɪdʒ] - .
figured and described at page 311 .
想 和 描述 在 页 - .

图示和描述见第 311 页。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['dʒiːnəs]['oʊtɪs][ʌv; əv] [li'ni(ː)əs] .
There are seventeen species , which form the genus Otis of Linnaeus .
那里 是 十七 物种 , 哪个 形式 这 属 奥蒂斯 的 林奈 .

共有十七个物种，它们构成了林奈的耳廓鸟属（Otis）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .
They are natives of Europe , Asia , and Africa .
他们 是 本地人 的 欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 .

它们原产于欧洲、亚洲和非洲。

[ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] — [bɪl] [strɔːŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['inkəːveitid] ; [toʊz] , [θriː] [bɪ'fɔːr] , [nʌn]
Their characteristics are — bill strong , a little incurved ; toes , three before , none
他们的 特征 是 — 账单 强的 , 一个 小的 弯曲的 ; 脚趾 , 三 前 , 没有任何
[bɪ'haɪnd] ; [legz] [lɔːŋ] ,
behind ; legs long ,
在后面 ; 腿 长的 ,

它们的特征是——喙强壮，略微内弯；脚趾，前三趾，后无趾；腿长，

[ænd; ənd]['neɪkɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niːz] .
and naked above the knees .
和 裸 多于 这 膝盖 .

膝盖以上部位裸露。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [hɪr] ['fɪgjərd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bʌstərd] , [ɔ:r]['tɑ:də] ,
The **specimen** **here** **figured** **is** **the** **Great** **Bustard** **,** **or** **Tarda** **,**
这 标本 这里 想 是 这 伟大的 鸨 , 或者 塔达 ,

图中所示的标本是大鸨，或称塔达鸨。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ:rdz] , ['sʌmtaɪmz] ['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
said **to** **be** **the** **largest** **of** **British** **birds** **,** **sometimes** **weighing** **as** **much** **as**
说 到 是 这 最大 的 英国 鸟类 , 有时 称重 作为 很多 作为
['θɜ:rti] [paʊndz] .
thirty **pounds** **.**
三十 磅 .

据说它是英国体型最大的鸟类，有时体重可达三十磅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][in'hæbits]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['oʊpən]
It **is** **found** **in** **some** **parts** **of** **this** **country** **,** **and** **inhabits** **also** **the** **open**
它 是 成立 在 一些 部分 的 这 国家 , 和 居住地 还 这 打开
[pleɪnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
plains **of** **Europe** **,**
平原 的 欧洲 ,

它分布于我国部分地区，也栖息于欧洲的开阔平原。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .
Asia **,** **and** **Africa** **.**
亚洲 , 和 非洲 .

亚洲和非洲。

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz] [weɪv] - ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd] ['rʊfəs] ; [bɪ'ni:θ] , [waɪt] ; [leŋkθ; leŋθ] ,
Its **colour** **is** **wave** **-** **spotted** **with** **black** **,** **and** **rufous** **;** **beneath** **,** **white** **;** **length** **,**
它是 颜色 是 海浪 - 斑 和 黑色的 , 和 红褐色 ; 下面 , 白色的 ; 长度 ,
[fɔ:r] [fi:t] ;
four **feet** **;**
四 脚 ;

它的体色呈波浪状，有黑色和红褐色的斑点；腹部为白色；体长四英尺；

['fi:meɪl] [nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [paʊndz] : [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz]
female **not** **so** **large** **,** **weighing** **about** **twelve** **pounds** **:** **she** **has** **also** **different** **shades**
女性 不是 所以 大的 , 称重 关于 十二 磅 : 她 有 还 不同的 色调
[ʌv; əv] ['kʌlər] .
of **colour** **.**
的 颜色 .

雌性，体型不大，体重约十二磅；毛色也各不相同。

[ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [paʊtʃ] , ([si:] [ðə; ði] [kʌt]) , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tʌŋ] ,
The **male** **has** **a** **long** **pouch** **,** **(** **see** **the** **Cut** **)** **,** **beginning** **under** **the** **tongue** **,**
这 男性 有 一个 长的 小袋 , (看 这 切) , 开始 在下面 这 舌头 ,

雄性有一个长长的喉囊（见图示），从舌头下方开始。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brest] ,
and **reaching** **to** **the** **breast** **,**
和 到达 到 这 胸部 ,

并伸到胸部，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] ['sevrəl] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]
capable **of** **holding** **several** **quarts** **of** **water** **—** **supposed** **to** **be** **for**
有能力的 的 保持 一些 夸脱 的 水 — 据称 到 是 为了
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][hen] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] .
supplying **the** **hen** **while** **sitting** **on** **the** **young** **.**
供应 这 母鸡 尽管 坐着 在 这 年轻的 .

能够盛装几夸脱的水——据说是为了给孵蛋的母鸡提供饮水。

[ðə; ði] [tʃiːk] - ['fɛðɝz] [ɑːr; ər] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	cheek	-	feathers	are	elongated	,	so	as	to	form	on	each	side	a	sort	of
这	脸颊	-	羽毛	是	细长的	,	所以	作为	到	形式	在	每个	边	一个	种类	的

[mə'stæʃioʊ; mə'stɑːʃioʊ; mə'stæʃoʊ] .

mustachio	.
胡子	.

脸颊上的羽毛细长，在两侧形成类似胡须的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'sɪsts] [ɑːn] [greɪnz] [ænd; ənd] [hɜːrb] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['fiːdz] [ɑːn][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

It	subsists	on	grains	and	herbs	;	it	also	feeds	on	worms	and	insects	,
它	存在	在	谷物	和	草药	;	它	还	饲料	在	蠕虫	和	昆虫	,

它以谷物和草药为食；也吃蚯蚓和昆虫。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ɑːn][ræts][ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] ; [sɪks][ɪz]['sɑːlәteri] ,

and	according	to	late	observations	,	on	rats	and	field	-	mice	;	6	is	solitary	,
和	根据	到	晚的	观察	,	在	老鼠	和	场地	-	小鼠	;	6	是	孤	,

[ʃaɪ] ,

shy	,
害羞的	,

根据近期的观察，在老鼠和田鼠身上；6 是独居、害羞的，

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ; [flaɪz] ['hevɪli] , [bʌt; bət] [rʌnz] ['swɪftli] ; [ɪz] [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ;

and	timid	;	flies	heavily	,	but	runs	swiftly	;	is	quick	of	sight	and	hearing	;
和	胆小	;	苍蝇	重度	,	但	跑步	迅速地	;	是	快的	的	视线	和	听力	;

胆小；飞行笨重，但奔跑迅速；视力和听力敏锐；

[leiz] [tuː] , [peɪl] , ['ɑːlɪv] - [braʊn] [egz] , [wɪð; wɪθ]['dɑːrkər][spɑːts] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ði]

lays	two	,	pale	,	olive	-	brown	eggs	,	with	darker	spots	,	in	a	hole	scraped	in	the
躺下	二	,	苍白	,	橄榄	-	棕色的	鸡蛋	,	和	较暗	地点	,	在	一个	洞	刮擦	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它在地面上挖出的洞里产下两枚浅橄榄棕色的蛋，蛋上有较深的斑点。

[ɪn] ['ɔːtəm] ['bʌstərd] [ɑːr; ər] [grɪ'geriəs] , [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['oʊpən] [daʊnz] [fɔːr; fər] [mɔːr]

In	autumn	Bustards	are	gregarious	,	when	they	leave	the	open	downs	for	more
在	秋天	鸨类	是	群居	,	什么时候	他们	离开	这	打开	下坡	为了	更多的

['ʃeltərd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

sheltered	situations	.
避难所	情况	.

秋季，鸨类会变得群居，它们会离开开阔的丘陵地带，寻找更隐蔽的地方。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] ['ʌndər] [henz] :

The	eggs	are	eagerly	sought	after	,	for	the	purpose	of	hatching	under	hens	:
这	鸡蛋	是	急切地	寻求	后	,	为了	这	目的	的	孵化	在下面	母鸡	:

这些鸡蛋备受追捧，目的是为了在母鸡的饲养下孵化：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ðʌs] [ɪn] ['wɪltʃər] .

they	have	been	reared	thus	in	Wiltshire	.
他们	有	到过	饲养	因此	在	威尔特郡	.

它们在威尔特郡就是这样长大的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skers] .

As	they	are	very	valuable	birds	,	and	eagerly	sought	after	,	they	are	scarce	.
作为	他们	是	非常	有价值的	鸟类	,	和	急切地	寻求	后	,	他们	是	稀少	.

由于它们是非常珍贵的鸟类，而且备受追捧，因此数量稀少。

['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [dauts] ['weðər] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] ['wɪltʃər] ; [bʌt; bət] ,

Mr	.	Jennings	doubts	whether	they	still	exist	in	Wiltshire	;	but	,
先生	.	詹宁斯	疑虑	无论	他们	仍然	存在	在	威尔特郡	;	但	,

詹宁斯先生怀疑它们是否仍然存在于威尔特郡；但是，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] ['leɪtli] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɪ'neɪən,lɪ'niːən][sə'saɪəti] , [baɪ]['mesərz] . ['ʃɛpɝd]

from	a	paper	lately	read	before	the	Linnaean	Society	,	by	Messrs	.	Sheppard
从	一个	纸	最近	读	前	这	林奈	社会	,	经过	先生们	.	谢泼德

[ænd; ənd] - ,

and	Whitear	,
和	-	,

摘自谢泼德先生和怀特尔先生最近在林奈学会宣读的一篇论文：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['bʌstərd] [naʊ] [briːd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ænd; ənd] ['nɔːrfək] :

it	appears	that	Bustards	now	breed	in	the	open	parts	of	Suffolk	and	Norfolk	:
它	出现	那	鸨类	现在	品种	在	这	打开	部分	的	萨福克	和	诺福克	:

看来现在大鸨在萨福克郡和诺福克郡的开阔地带繁殖了：

[ðeɪ] [hæv; həv] , [tuː] , [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] . ['sɛvən]['mɪstər] .

they	have	,	too	,	been	domesticated	by	Mr	.	Hardy	,	of	Norwich	.	7	Mr	.
他们	有	,	也	,	到过	家养的	经过	先生	.	哈迪	,	的	诺维奇	.	7	先生	.

['dʒenɪŋz] ,

Jennings	,
詹宁斯	,

它们也被诺里奇的哈迪先生驯化了。7 詹宁斯先生，

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] , [əb'zəːvz] ,

in	a	note	to	the	lines	above	quoted	,	observes	,
在	一个	笔记	到	这	线条	多于	引	,	观察	,

在上述引文的注释中，作者指出：

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['bʌstərd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪsts]

"	There	were	formerly	great	flocks	of	Bustards	in	this	country	,	upon	the	wastes
"	那里	是	以前	伟大的	羊群	的	鸨类	在	这	国家	,	之上	这	废物

[ænd; ənd][ɪn] [wʊdz] ,

and	in	woods	,
和	在	树林	,

“过去，这片土地上的荒地和树林里曾有大量的鸨类，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [baɪ] ['greɪhaʊnd] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['teɪkən] .

where	they	were	hunted	by	greyhounds	,	and	easily	taken	.
在哪里	他们	是	猎杀	经过	灵缇犬	,	和	容易地	已采取	.

它们在那里遭到猎犬追捕，很容易就被捕获了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lætərli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][biː; bi][bred][æz; əz][də'mestɪk] [faʊlz] ; [ænd; ənd] ,

They	have	been	latterly	recommended	to	be	bred	as	domestic	fowls	;	and	,
他们	有	到过	后来	受到推崇的	到	是	繁殖	作为	国内的	家禽	;	和	,

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər]['nɑːv(ə)lti] ,

to	those	who	desire	novelty	,
到	那些	WHO	欲望	新奇	,

近年来，人们建议将它们作为家禽饲养；而且，对于那些追求新奇事物的人来说，

[ðə; ði] ['bʌstərd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

the	Bustard	seems	to	be	peculiarly	an	object	for	propagation	.
这	鸨	似乎	到	是	奇特地	一个	目的	为了	传播	.

鸨似乎是特别适合繁殖的对象。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ;

The	flesh	is	delicious	;
这	肉	是	可口的	;

肉质鲜美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [maɪt] ['stɪmjuleɪt]

and	it	is	supposed	that	good	feeding	and	domestication	might	stimulate
和	它	是	据称	那	好的	喂养	和	驯化	可能	刺激

[ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [mɔːr] [egz] .

them	to	lay	more	eggs	.
他们	到	躺	更多的	鸡蛋	.

人们认为，良好的喂养和驯化可能会刺激它们产下更多的蛋。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌstərd] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['iːtn] ,

"	We	were	aware	that	the	Bustard	was	formerly	eaten	,
"	我们	是	意识到的	那	这	鸨	曾是	以前	吃	,

“我们知道鸨鸟以前是被人吃掉的，

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [ðer; ðər]['menʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ʃɪˈvælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [fiːsts] ,

and	remember	their	mention	among	the	delicacies	of	chivalric	feasts	,
和	记住	他们的	提到	之中	这	美味佳肴	的	骑士精神	盛宴	,

并记住它们曾被列入骑士盛宴的美味佳肴之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] [æt; ət]['sɪvɪk] ['bæŋkwɪt] : ['prɑːbəbli] ,

and	in	the	bills	of	fare	at	civic	banquets	:	probably	,
和	在	这	账单	的	票价	在	公民	宴会	:	大概	,

在市政宴会的菜单上：可能

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] — [ɑːn] [lɔːrd]

they	are	on	the	Guildhall	table	at	the	moment	we	are	writing	—	on	Lord
他们	是	在	这	市政厅	桌子	在	这	片刻	我们	是	写作	—	在	主

['meɪɜ˞z] [deɪ] .

Mayor's	Day	.
市长的	天	.

在我们撰写本文的此刻——也就是伦敦市长就职日——它们正摆放在市政厅的桌子上。

[ðə; ði] [greɪt] ['bʌstərd] .

The	Great	Bustard	.
这	伟大的	鸨	.

大鸨。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʌstərd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ɔːr] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] -

Among	the	other	species	of	Bustards	are	the	Little	,	or	Field	,	and	the	thick	-
之中	这	其他	物种	的	鸨类	是	这	小的	,	或者	场地	,	和	这	厚的	-

[niːd] ,

kneed	,
膝盖	,

其他种类的鸨类包括小鸨（或称田鸨）和粗膝鸨。

[stoʊn] - ['kɜːrluː] , [ɔːr] ['nɔːrfək] ['plʌvərˌploʊvər] .

Stone	-	curlew	,	or	Norfolk	Plover	.
石头	-	杓鹬	,	或者	诺福克	鸻	.

石鸻，又名诺福克鸻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][faɪn] ['spiːʃiːz] [ɪn]['ɪndiə] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [perz] ,

There	are	also	some	fine	species	in	India	,	where	they	are	generally	in	pairs	,
那里	是	还	一些	美好的	物种	在	印度	,	在哪里	他们	是	一般来说	在	对	,

印度也有一些不错的物种，它们通常成对出现。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] : [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][flai] [haɪ] ,

but	sometimes	in	families	of	four	and	five	:	as	they	do	not	fly	high	,
但	有时	在	家庭	的	四	和	五	:	作为	他们	做	不是	飞	高的	,

但有时在四五口之家：因为他们飞得不高，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [pər'suːd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][wɪð; wɪθ] ['pistlz] .

they	are	sometimes	pursued	on	horseback	,	and	fired	at	with	pistols	.
他们	是	有时	追击	在	马背	,	和	被解雇	在	和	手枪	.

他们有时会遭到骑马追捕，并被手枪射击。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hen] [meɪks] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [dɪʃ] [æt; ət] ['teɪbl] :

A	young	hen	makes	a	particularly	fine	dish	at	table	:
一个	年轻的	母鸡	制作	一个	特别	美好的	盘子	在	桌子	:

一只小母鸡能做出特别美味的菜肴：

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][traɪ'æŋgjələr] ['kævitiz] . [eɪt][ðə; ði] ['bʌstərd] [ə'kɔ:rdɪŋli]

the	flesh	of	the	breast	is	full	of	triangular	cavities	.	8	The	Bustard	accordingly
这	肉	的	这	胸部	是	满的	的	三角形	空腔	.	8	这	鸨	因此

[berz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] :

bears	a	high	price	in	the	Indian	markets	:
熊	一个	高的	价格	在	这	印度	市场	:

胸部的肉质上布满了三角形的凹陷。因此，鸨在印度市场上价格很高：

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['flɔ:rɪkən] .

in	some	districts	it	is	called	the	florikan	.
在	一些	地区	它	是	称为	这	弗洛里坎	.

在某些地区，它被称为 florikan。

[ðə; ði] ['bʌstərd] [ɪz] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [dɪ'send] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ɪts] [flaɪt]

The	Bustard	is	stated	to	have	been	known	to	descend	suddenly	from	its	flight
这	鸨	是	声明	到	有	到过	已知	到	下降	突然	从	它是	航班

，

，

，

据说鸨鸟曾有突然从空中俯冲下来的习性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kə'pri:s] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər]

and	from	some	unknown	caprice	,	to	attack	a	horse	and	its	rider
和	从	一些	未知	任性	,	到	攻击	一个	马	和	它是	骑士

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ;

with	great	violence	;
和	伟大的	暴力	;

不知何故，突然猛烈攻击马匹及其骑手；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [blaɪnd]['fjʊri][æz; əz][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələr]

and	with	such	blind	fury	as	to	suffer	itself	to	be	seized	by	the	traveller
和	和	这样的	瞎的	愤怒	作为	到	遭受	本身	到	是	查获	经过	这	游客

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

rather	than	attempt	an	escape	.
相当	比	试图	一个	逃脱	.

它带着盲目的愤怒，宁愿被旅行者抓住也不愿尝试逃跑。

[tu:] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]

Two	instances	of	this	kind	are	recorded	in	the	Gentleman's	Magazine	of
二	实例	的	这	种类	是	记录	在	这	绅士的	杂志	的

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

about	the	year	1807	.
关于	这	年	-	.

大约在 1807 年的《绅士杂志》上记载了两起此类事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	329	]
[	页	-	]

[第329页]

[faɪn] [a:ts] .

FINE	ARTS	.
美好的	艺术	.

美术。

[krɔsiz] .
CROSSES .
十字架 .

十字架。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] (-) [wiː; wi] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ]
In a recent Number (563) we adverted to the origin of these interesting
在 一个 最近的 数字 (-) 我们 广告 到 这 起源 的 这些 有趣的
['strʌktʃər] ,
structures ,
结构 ,

在最近的一期（563）中，我们提到了这些有趣结构的起源，

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə]['paɪəs] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
and attributed their erection to pious feelings , as well as for
和 归因于 他们的 勃起 到 虔诚的 情怀 , 作为 出色地 作为 为了
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kærəktər] .
purposes of a commercial character .
目的 的 一个 商业的 特点 .

并将他们的勃起归因于虔诚的情感，以及商业目的。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [əˌproʊpri'eɪʃn]
The specimens before us appear to have belonged to the latter appropriation
这 标本 前 我们 出现 到 有 属于 到 这 后者 拨款
— [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [tɜːm] ['mɑːrkɪt] [krɔsiz] .
— inasmuch as they are what are commonly termed Market Crosses .
— 因此 作为 他们 是 什么 是 通常 称为 市场 十字架 .

摆在我们面前的这些标本似乎属于后一种占有方式——因为它们是通常所说的市场杂交品种。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['sɪtʃueɪt][æt; ət] ['leɪtən] ['bʌzərd] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] ['rɪt(ə)n]
The first is situate at Leighton Buzzard , or as the name was anciently written
这 第一的 是 位于 在 莱顿 秃鹰 , 或者 作为 这 姓名 曾是 古代 书面
,
,
,

第一个位于莱顿巴扎德，或者按照古代的写法来说，

['leɪtən] [boʊ] - ['dezərt] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Leighton beau - desert , on the borders of Buckinghamshire , and said to be
莱顿 帅哥 - 沙漠 , 在 这 边界 的 白金汉郡 , 和 说 到 是
[ðə; ði] - - ['bɜːroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] ,
the Lygean - burgh of the Saxon Chronicle ,
这 - - 伯格 的 这 撒克逊 编年史 ,

莱顿博德瑟特，位于白金汉郡边界，据说是撒克逊编年史中的莱根堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtnz] [baɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
which was taken from the Britons by Cuthwulph , in the year 571 .
哪个 曾是 已采取 从 这 英国人 经过 - , 在 这 年 - .

公元 571 年，库斯伍尔夫从不列颠人手中夺取了这片土地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [ə'bʌv] [krɔːs] .
The principal of the antiquities of the town is the above Cross .
这 主要的 的 这 古董 的 这 镇 是 这 多于 叉 .

该镇最重要的古迹就是上面这座十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pen'tægənl] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrkɪtektʃər] :
It is of a pentagonal form , and of beautiful pointed architecture :
它 是 的 一个 五边形 形式 , 和 的 美丽的 尖 建筑学 :

它呈五边形，拥有优美的尖拱建筑风格：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

it	is	stated	to	have	been	built	upwards	of	five	hundred	years	,
它	是	声明	到	有	到过	建造	向上	的	五	百	年	,

据称它已有五百多年的历史。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

but	the	name	of	its	founder	is	not	known	.
但	这	姓名	的	它是	创始人	是	不是	已知	.

但其创始人姓名不详。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['leɪtən] - ['bʌzərd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv]

The	anxiety	of	the	inhabitants	of	Leighton	-	Buzzard	to	preserve	this	relic	of
这	焦虑	的	这	居民	的	莱顿	-	秃鹰	到	保存	这	遗迹	的

['oʊldən][taɪm][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .

olden	time	is	entitled	to	special	mention	.
古老的	时间	是	标题	到	特别的	提到	.

莱顿巴扎德居民对保护这一古老遗迹的渴望值得特别一提。

([æt; ət] ['leɪtən] ['bʌzərd] .)

(	At	Leighton	Buzzard	.	)
(	在	莱顿	秃鹰	.	)

（在莱顿巴扎德。）

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

"	In	the	year	1650	,
"	在	这	年	-	,

"公元1650年，

[ðɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [liːt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [steɪt] ,

this	cross	was	presented	at	the	court	-	leet	as	being	in	such	a	ruinous	state	,
这	叉	曾是	呈现	在	这	法庭	-	精英	作为	存在	在	这样的	一个	毁灭性的	状态	,

这尊十字架被呈到庄园法庭时，已破败不堪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [nɪr]

that	it	greatly	endangered	the	lives	of	those	persons	who	were	passing	near
那	它	非常	濒危	这	生活	的	那些	人	WHO	是	通过	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它严重危及了附近行人的生命安全。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] 4d . [wʌz; wəz] ['liːvid] [ə'pɑːn] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][tuː; tə] [dɪ'freɪ]

Upon	this	occasion	a	rate	of	4d	.	was	levied	upon	every	inhabitant	to	defray
之上	这	场合	一个	速度	的	4d	.	曾是	征收	之上	每一个	居民	到	支付

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	charge	of	repairing	it	.
这	收费	的	维修	它	.

当时，为了支付维修费用，向每位居民征收 4 便士的税款。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] ,

The	height	of	the	cross	is	twenty	-	seven	feet	two	inches	,
这	高度	的	这	叉	是	二十	-	七	脚	二	英寸	,

十字架高二十七英尺二英寸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] - [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] ,

from	the	top	of	the	stone	-	work	to	the	basement	story	,
从	这	顶部	的	这	石头	-	工作	到	这	地下室	故事	,

从石砌结构的顶部到地下室，

[wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)n] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [saɪd] ,

which	is	seven	feet	four	inches	from	the	ground	,	at	the	lowest	side	,
哪个	是	七	脚	四	英寸	从	这	地面	,	在	这	最低	边	,

从最低点算起，它离地面有七英尺四英寸。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [steps] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	consists	of	five	rows	of	steps	rising	from	the	earth	.
和	由	的	五	行	的	步骤	上升	从	这	地球	.

它由五排从地面升起的台阶组成。

[ðə; ði] ['sentər] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ɪz] [eɪt] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	centre	pillar	,	which	supports	the	arch	,	is	eight	feet	two	inches	high	,
这	中心	支柱	,	哪个	支持	这	拱	,	是	八	脚	二	英寸	高的	,

支撑拱门的中心柱高八英尺二英寸。

[ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [waɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

and	one	foot	one	inch	and	a	quarter	wide	,	on	the	side	fronting	the	largest
和	一	脚	一	英寸	和	一个	四分之一	宽的	,	在	这	边	正面	这	最大

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

在朝向最大角度的一侧，宽度为一英尺一英寸又四分之一。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] ['ɪntuː] [faɪv] [nɪtʃɪz] ,

The	upper	story	is	disposed	into	five	niches	,
这	上	故事	是	处置	进入	五	利基市场	,

楼上被划分为五个壁龛，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [æz; əz] ['meni] ['pɪnəkəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ; [bʌt; bət] [wʌn]

and	there	were	formerly	as	many	pinnacles	at	the	corners	;	but	one
和	那里	是	以前	作为	许多	巅峰	在	这	角落	;	但	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] :

of	them	has	been	destroyed	:
的	他们	有	到过	损毁	:

以前四个角上都曾有许多尖顶；但其中一个已经被摧毁了：

[iːtʃ] [niːʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

each	niche	contained	a	statue	.
每个	小众市场	包含	一个	雕像	.

每个壁龛里都摆放着一尊雕像。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

The	first	appears	to	have	been	intended	to	represent	a	bishop	,
这	第一的	出现	到	有	到过	故意的	到	代表	一个	主教	,

第一幅画似乎是用来描绘一位主教的，

[ə'nʌðər] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪnt] [dʒɑːn]

another	seems	like	the	Virgin	and	Jesus	;	a	third	appears	to	be	Saint	John
其他	似乎	喜欢	这	处女	和	耶稣	;	一个	第三	出现	到	是	圣	约翰

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ;

the	Evangelist	;
这	福音传道者	;

另一幅像是圣母玛利亚和耶稣；第三幅像是福音传道者圣约翰；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] .

the	others	are	too	much	mutilated	to	be	known	.
这	其他的	是	也	很多	残缺	到	是	已知	.

其他的尸体损毁严重，无法辨认。

['oʊvər] [iːtʃ] [ɑːrtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

Over	each	arch	attached	to	the	cornice	,	surrounding	the	building	,	there	were
超过	每个	拱	随附的	到	这	檐口	,	周围	这	建筑	,	那里	是

[θriː] [groʊ'tesk] ['hedz] .

three	grotesque	heads	.
三	怪诞	头部	.

在建筑物周围的檐口上，每个拱门上方都有三个怪诞的头像。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	entire	height	of	the	cross	,	from	the	lowest	base	to	the	top	of	the
这	全部的	高度	的	这	叉	,	从	这	最低	根据	到	这	顶部	的	这

[veɪn] ,

vane	,
叶片	,

十字架的整个高度，从最低的底座到风向标的顶部，

[ɪz] ['θɜːrti] - [eɪt] [fiːt] .

is	thirty	-	eight	feet	.
是	三十	-	八	脚	.

是三十八英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['eriə] , [nɪr] [ðə; ði]

It	is	constructed	of	stone	,	and	is	situated	in	an	open	area	,	near	the
它	是	建造	的	石头	,	和	是	位于	在	一个	打开	区域	,	靠近	这

['mɑːrkɪt] - [haʊs] .

market	-	house	.
市场	-	房子	.

它由石头建造而成，位于市场附近的一片空地上。

" ([æt; ət] ['hɑːlbiːtʃ] .)

"	(	At	Holbeach	.	)
"	(	在	霍尔比奇	.	)

（在霍尔比奇。）

[ðə; ði]['sekənd] [krɔːs] [ɪz][æt; ət] ['hɑːlbiːtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːlənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] .

The	second	Cross	is	at	Holbeach	,	in	the	Holland	division	of	Lincolnshire	.
这	第二	叉	是	在	霍尔比奇	,	在	这	荷兰	分配	的	林肯郡	.

第二座十字架位于林肯郡荷兰区的霍尔比奇。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz]['sɪtʃueɪt][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

The	Cross	is	situate	in	the	market	-	place	of	the	town	;
这	叉	是	位于	在	这	市场	-	地方	的	这	镇	;

十字架位于镇上的集市广场；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ; [nɪr]

and	it	is	supposed	to	have	been	raised	about	the	year	1253	;	near
和	它	是	据称	到	有	到过	提高	关于	这	年	-	;	靠近

[wɪtʃ] ['pɪriəd] ,

which	period	,
哪个	时期	,

据称它建于公元1253年左右；大约在那个时期，

['tɔməs] [diː]['mɔːltən] , [lɔːrd] ['ɛgˌrɛmɒnt] , [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['hɑːlbiːtʃ] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli]

Thomas	de	Malton	,	Lord	Egremont	,	obtained	for	Holbeach	the	grant	of	a	weekly
托马斯	德	马尔顿	,	主	埃格雷蒙特	,	获得	为了	霍尔比奇	这	授予	的	一个	每周

['mɑːrkɪt][ænd; ənd]['ænjuəl] [fer] .

market	and	annual	fair	.
市场	和	年度的	公平的	.

托马斯·德·马尔顿，埃格雷蒙特勋爵，为霍尔比奇争取到了每周一次的集市和一年一度的博览会的特许权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	330	]
[	页	-	]

[第330页]

['wɪntər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfɔk] [striːt] ['gæləri] .

WINTER	EXHIBITION	OF	PICTURES	,	AT	THE	SUFFOLK	STREET	GALLERY	.
冬天	展览	的	图片	,	在	这	萨福克	街道	画廊	.

萨福克街画廊冬季画展。

[wiː; wi] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

We	attended	the	private	view	of	this	very	attractive	exhibition	,
我们	参加	这	私人的	看法	的	这	非常	吸引人的	展览	,

我们参加了这场非常吸引人的展览的预展。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈgæləriz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd]

and	were	happy	to	find	the	galleries	filled	with	distinguished	Artists	and
和	是	快乐的	到	寻找	这	画廊	已填	和	杰出的	艺术家	和

[ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ɑːrt] .

Patrons	of	Art	.
顾客	的	艺术	.

他们很高兴地发现，画廊里坐满了杰出的艺术家和艺术赞助人。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [ˈkærəktər] ,

The	collection	is	of	a	novel	character	,
这	收藏	是	的	一个	小说	特点	,

该系列作品具有新颖的特色。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [dɪˈsiːst] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ]

inasmuch	as	it	associates	the	works	of	deceased	and	living	British
因此	作为	它	同事	这	作品	的	死者	和	活的	英国

[ˈɑːrtɪsts] ; [ðoʊ] ,

Artists	;	though	,
艺术家	;	尽管	,

因为它将已故和在世的英国艺术家的作品联系起来；然而，

[dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]

discouraging	as	may	be	the	fact	,	the	juxtaposition	is	not	to	the	advantage
令人沮丧	作为	可能	是	这	事实	,	这	并置	是	不是	到	这	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] : [əˈlæs] !

of	the	latter	:	alas	!
的	这	后者	:	唉	!

尽管事实令人沮丧，但这种并置对后者并不有利：唉！

" [ðæts] [truː] , - [tɪz] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] - [tɪz] - [tɪz] [truː] .

"	that's	true	,	'	tis	pity	,	and	pity	'	tis	'	tis	true	.
"	那就是	真的	,	-	的	遗憾	,	和	遗憾	-	的	-	的	真的	.

“没错，这很可惜，可惜也是真的。”

" [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrtɪsts] - [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈfɔːmiŋ] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

"	Nevertheless	,	the	object	of	the	British	Artists	'	Society	in	forming	this	collection	,
"	尽管如此	,	这	目的	的	这	英国	艺术家	-	社会	在	成型	这	收藏	,

[ɪz][ˈlɔːdəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ;

is	laudable	in	every	respect	;
是	值得称赞	在	每一个	尊重	;

“然而，英国艺术家协会成立这个收藏机构的目的在各个方面都是值得称赞的；

[sɪns] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [dɪˈsiːst]

since	"	it	is	evident	that	an	Exhibition	of	the	works	of	celebrated	deceased
自从	"	它	是	明显	那	一个	展览	的	这	作品	的	著名	死者

[ˈmæstərz][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] ,

Masters	is	calculated	to	benefit	,
大师	是	计算	到	益处	,

因为“显而易见，举办已故著名大师作品展将大有裨益”，

[ɪn][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [drˈgriː] , [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːrtɪsts] ,

in	an	essential	degree	,	the	race	of	living	Artists	,
在	一个	基本的	程度	,	这	种族	的	活的	艺术家	,

从本质上讲，在世艺术家的种族，

[huː] [wɪl] [hɪr] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kerfəli] [in'spektɪŋ] ,

who	will	here	have	an	opportunity	of	carefully	inspecting	,
WHO	将要	这里	有	一个	机会	的	小心	检查	,

这里将有机会仔细检查，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪk'tɔːriəl] ['efərts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	deriving	instruction	from	many	of	those	pictorial	efforts	which	are	the
和	推导	操作说明	从	许多	的	那些	画报	努力	哪个	是	这

[praɪd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] :

pride	and	honour	of	the	British	School	:
自豪	和	荣誉	的	这	英国	学校	:

并从英国画派引以为傲的许多绘画作品中汲取灵感：

" [soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['peɪntəz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [men][duː] ,

"	so	true	is	it	,	in	the	case	of	painters	,	that	the	good	which	men	do	,
"	所以	真的	是	它	,	在	这	案件	的	画家	,	那	这	好的	哪个	男人	做	,

“就画家而言，这的确如此，人们所做的善事，

[laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm] .

lives	after	them	.
生活	后	他们	.

他们之后的生活。

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [saɪt] - ['kreɪvɪŋ] ['pʌblɪk] , [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

To	the	public	,	we	mean	the	sight	-	craving	public	,	this	Exhibition	may	be	of
到	这	民众	,	我们	意思是	这	视线	-	渴望	民众	,	这	展览	可能	是	的

['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] :

paramount	interest	:
派拉蒙	兴趣	:

对于公众，也就是那些渴望观赏美景的公众而言，本次展览可能具有极其重要的意义：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'tʃæns] ['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪθləs] ['vænəti] - ['fiːdɪŋ] ['pɔːtrɪts] ,

it	may	perchance	modify	their	admiration	of	faithless	vanity	-	feeding	portraits	,
它	可能	或许	调整	他们的	钦佩	的	不忠	虚荣	-	喂养	肖像	,

[ænd; ənd] ['gɔːdi] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [laɪf] ,

and	gaudy	compositions	of	vulgar	life	,
和	艳丽的	作品	的	庸俗	生活	,

这或许会改变他们对那些虚荣浮夸、迎合虚荣心的肖像画和庸俗生活浮夸作品的欣赏。

[fʊl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æz; əz] [les] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [meɪd] , [tuː; tə]

full	of	coarse	effect	,	and	painted	as	less	ingenious	articles	are	made	,	to
满的	的	粗	影响	,	和	绘	作为	较少的	巧妙	文章	是	制成	,	到

[kætʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .

catch	a	purchaser	.
抓住	一个	购买者	.

充满粗糙的效果，并且像制作不太精巧的物品一样进行涂装，以吸引买家。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [im'breisiz] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] [dɪ'siːst] ['ɑːrtɪsts] ,

The	Exhibition	embraces	specimens	of	the	works	of	nearly	seventy	deceased	Artists	,
这	展览	拥抱	标本	的	这	作品	的	几乎	七十	死者	艺术家	,

[frʌm; frəm] ['veriəs] [kə'lekʃənz] .

from	various	collections	.
从	各种各样的	收藏	.

本次展览囊括了近七十位已故艺术家的作品，这些作品来自不同的收藏机构。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['renldz] , ['həugaːθ] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['mɔrlənd] , ['wɪlsn] , [fjuː'ziːli] ,

Among	them	are	Reynolds	,	Hogarth	,	Gainsborough	,	Morland	,	Wilson	,	Fuseli	,
之中	他们	是	雷诺兹	,	霍加斯	,	盖恩斯伯勒	,	莫兰德	,	威尔逊	,	富塞利	,

- , [bleɪk] , ['oʊpi] , [diː] [lʌðɝbɔrg] ,

Zoffani	,	Blake	,	Opie	,	De	Loutherbourg	,
-	,	布莱克	,	奥皮	,	德	卢瑟堡	,

其中包括雷诺兹、霍加斯、庚斯博罗、莫兰、威尔逊、富塞利、佐法尼、布莱克、奥皮、德·卢瑟堡等。

['nɔːrθkoʊt] , ['hɑːrloʊ] , ['dʒæksən] , ['bɑːnɪŋtən] , ['lɔːrəns] , & [siː] . & [siː] . ; [ænd; ənd] ,

Northcote	,	**Harlow**	,	**Jackson**	,	**Bonington**	,	**Lawrence**	,	**&**	**c**	.	**&**	**c**	.	**;**	**and**	,
诺斯科特	,	哈洛	,	杰克逊	,	博宁顿	,	劳伦斯	,	&	c	.	&	c	.	;	和	,

诺斯科特、哈洛、杰克逊、博宁顿、劳伦斯等等；以及，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [ˌrekə'lekʃənz] ,

as	**many**	**of**	**the**	**specimens**	**are**	**associated**	**with**	**pleasurable**	**recollections**	**,**
作为	许多	的	这	标本	是	联系	和	令人愉悦的	回忆	,

因为许多标本都与愉快的记忆联系在一起，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

we	**will**	**endeavour**	**to**	**notice**	**a**	**few**	**of**	**them**	**,**
我们	将要	努力	到	注意	一个	很少	的	他们	,

我们会努力注意到其中的一些。

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrtɪsts] .

in	**succession**	**with**	**the**	**works**	**of**	**the**	**living**	**Artists**	**.**
在	演替	和	这	作品	的	这	活的	艺术家	.

与在世艺术家的作品一一对应。

[wʌn] . ['ɔːldərmən] [bɔɪ'dɛl] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['mʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mesərz] . [muːn] ,

1	**.**	**Alderman**	**Boydell**	**,**	**painted**	**by**	**Muller**	**,**	**and**	**the**	**property**	**of**	**Messrs**	**.**	**Moon**	**,**
1	.	市议员	博伊德尔	,	绘	经过	穆勒	,	和	这	财产	的	先生们	.	月亮	,

[bɔɪz] ,

Boys	**,**
男孩们	,

1. 奥尔德曼·博伊德尔，由穆勒绘制，属于穆恩先生和博伊斯先生所有。

[ænd; ənd] [griːvz] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldərmən] ,

and	**Greaves**	**,**	**who**	**,**	**as**	**the**	**successors**	**of**	**the**	**Alderman**	**,**
和	油渣	,	WHO	,	作为	这	继承人	的	这	市议员	,

格里夫斯，作为市议员的继任者，

[rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['erluːm] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [deɪz]

retain	**his**	**portrait**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**heirloom**	**in**	**connexion**	**with**	**the**	**best**	**days**
保持	他的	肖像	作为	一个	种类	的	传家宝	在	连接	和	这	最好的	天

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt] . - .

of	**British**	**Art**	**.**	**10**	**.**
的	英国	艺术	.	-	.

保留他的肖像，将其作为与英国艺术黄金时代相关的传家宝。10.

[ænd; ənd] - .

and	**12**	**.**
和	-	.

以及 12。

[duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['lenstər] .

Duke	**and**	**Duchess**	**of**	**Leinster**	**.**
公爵	和	公爵夫人	的	伦斯特	.

伦斯特公爵和公爵夫人。

['renldz] .

Reynolds	**.**
雷诺兹	.

雷诺兹。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪm] .

The	**drawing**	**of**	**the**	**latter**	**is**	**not**	**quite**	**worthy**	**of**	**the**	**President's**	**fame**	**.**
这	绘画	的	这	后者	是	不是	相当	值得	的	这	总统的	名声	.

后者的画像与总统的声望不太相符。

['sɛvən] . [fɑːrm][jɑːrd][ænd; ənd][pɪgz] .

7	.	Farm	Yard	and	Pigs	.
7	.	农场	院子	和	猪	.

7. 农场和猪。

['mɔrlənd] .

Morland	.
莫兰德	.

莫兰德。

['peɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['juːʒuəl] [reɪt] , [wen] [ɪn]

Painted	,	for	aught	we	know	,	at	the	artist's	usual	rate	,	when	in
绘	,	为了	零	我们	知道	,	在	这	艺术家的	通常	速度	,	什么时候	在

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

据我们所知，这幅画是艺术家在被囚禁期间以通常的速度创作的。

" [fɔːr] - ['gɪnɪ] [pər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪŋk] . " [eɪt] .

"	four	-	guineas	per	day	with	his	drink	.	"	8	.
"	四	-	几内亚	每	天	和	他的	喝	.	"	8	.

“每天给他四基尼，外加他的饮料。”8.

['lændskeɪp] .

Landscape	.
景观	.

景观。

['geɪnzˌbʌroʊ] .

Gainsborough	.
盖恩斯伯勒	.

盖恩斯伯勒。

[stæmpt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [sez] , [ɔːl] ['geɪnzˌbʌroʊz] [wɜːrks][ɑːr; ər] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Stamped	,	as	Mr	.	Cunningham	says	,	all	Gainsborough's	works	are	,	"	with	the
盖章	,	作为	先生	.	坎宁安	说道	,	全部	盖恩斯伯勒	作品	是	,	"	和	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] . " [naɪn] .

image	of	old	England	.	"	9	.
图像	的	老的	英格兰	.	"	9	.

正如坎宁安先生所说，盖恩斯伯勒的所有作品都“带有古老英格兰的形象”。9.

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] , [bɑːrt] .

Sir	W	.	Curtis	,	Bart	.
先生	W	.	柯蒂斯	,	巴特	.

W·柯蒂斯爵士，男爵。

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪt] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

A	fine	portrait	of	the	City	wit	:	his	face	is	lit	up	with	good	nature	,
一个	美好的	肖像	的	这	城市	有	:	他的	脸	是	点燃	向上	和	好的	自然	,

这是一幅生动的城市幽默人物肖像：他脸上洋溢着和蔼可亲的笑容。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [-] [kə'rɪr] , [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [fɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv]

such	as	proved	in	the	Baronet's	career	,	a	surprising	foil	to	the	madness	of
这样的	作为	已证实	在	这	男爵的	职业	,	一个	奇怪	挫败	到	这	疯狂	的

['pɑːrti] . - .

party	.	11	.
派对	.	-	.

正如男爵的经历所证明的那样，他与党的疯狂形成了令人惊讶的对比。11.

['lændskeɪp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
Landscape **and** **Cattle** **.**
景观 和 牛 .

景观与牛群。

[ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ]['bærət, 'bærit] , [ðə; ði]['lætər][baɪ]['gɪlpɪn] .
The **former** **by** **Barrett** **,** **the** **latter** **by** **Gilpin** **.**
这 以前的 经过 巴雷特 , 这 后者 经过 吉尔平 .

前者由巴雷特创作，后者由吉尔平创作。

['kʌnɪŋˌhæm] [kɔːlz]['bærət, 'bærit] " [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['dɔːbər] ; " ['ræðər][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [tɜːrm][ɪn]
Cunningham **calls** **Barrett** **"** **an** **indifferent** **dauber** **;** **"** **rather** **a** **harsh** **term** **in**
坎宁安 呼叫 巴雷特 " 一个 冷漠 涂抹者 ; " 相当 一个 残酷的 学期 在
[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] . - .
connexion **with** **this** **picture** **.** **18** **.**
连接 和 这 图片 . - .

坎宁安称巴雷特为"一个冷漠的涂抹者"；用这个词来形容这幅画有点苛刻。18.

[reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
Rape **of** **the** **Lock** **.**
强奸 的 这 锁 .

夺发。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['merɪt] , [baɪ] ['henri] ['waiət] . - .
A **picture** **of** **merit** **,** **by** **Henry** **Wyatt** **.** **21** **.**
一个 图片 的 优点 , 经过 亨利 怀亚特 . - .

亨利·怀亚特的一幅优秀画作。21.

[deθ] [ʌv; əv] ['edɪpəs] .
Death **of** **Oedipus** **.**
死亡 的 俄狄浦斯 .

俄狄浦斯之死。

[wʌn][ʌv; əv] [fjuːslɪs] [moʊst]['trædʒɪkl] [kriː'eɪʃənz] .
One **of** **Fuseli's** **most** **tragical** **creations** **.**
一 的 富塞利 最多 悲剧 作品 .

富塞利最悲惨的作品之一。

- [ænd; ənd] - .
31 **and** **33** **.**
- 和 - .

31 和 33。

['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .
Landscape **and** **Figures** **.**
景观 和 数据 .

风景与人物。

['mɔrlənd] . - .
Morland **.** **34** **.**
莫兰德 . - .

莫兰德.34。

[daɪ'ænə][ænd; ənd] [kə'lɪstə] .
Diana **and** **Calista** **.**
戴安娜 和 卡莉斯塔 .

戴安娜和卡莉斯塔。

['wɪlsn] .
Wilson **.**
威尔逊 .

威尔逊。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [poʊ'etɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : [jet] [ðə; ði]['peɪntər] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ['nɪrər] [tuː; tə]

A	beautifully	poetic	composition	:	yet	the	painter	lived	and	died	nearer	to
一个	非常漂亮	诗意的	作品	:	然而	这	画家	居住地	和	死亡	更近	到

['ɪndɪdʒ(ə)ns][ðæn; ðən] [iːz] . - .

indigence	than	ease	.	35	.
贫困	比	舒适	.	-	.

一幅优美而富有诗意的作品：然而，画家一生都生活在贫困之中，最终也死于贫困之中，而非安逸之中。35.

[ˌælɪg'zændər][poʊp][ænd; ənd]['mɑːrθə] ['blaʊnt] .

Alexander	Pope	and	Martha	Blount	.
亚历山大	教皇	和	玛莎	布朗特	.

亚历山大·蒲柏和玛莎·布朗特。

['dʒɜrvəs] .

Jervas	.
杰瓦斯	.

杰瓦斯。

[ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɪts][pɪk'tɔːriəl]['merɪt] ; [ðoʊ] [poʊp][hæz; həz] [en'ʃraɪnd]

Of	comparatively	little	interest	for	its	pictorial	merit	;	though	Pope	has	enshrined
的	比较	小的	兴趣	为了	它是	画报	优点	;	尽管	教皇	有	奉为圭臬

[ðə; ði]['peɪntər][ɪn] ['elɪgənt] ['kʌplət] .

the	painter	in	elegant	couplet	.
这	画家	在	优雅的	对联	.

虽然这幅画在绘画价值上没什么特别之处，但波普用优美的对句赞美了这位画家。

[ɪf] ['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [biː; bi]['sɪstər][aːts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [twɪn] .

If	poetry	and	painting	be	sister	arts	,	they	are	rarely	twin	.
如果	诗	和	绘画	是	姐姐	艺术	,	他们	是	很少	双	.

如果诗歌和绘画是姐妹艺术，它们也很少是孪生兄弟。

- [ænd; ənd] - .

41	and	227	.
-	和	-	.

41 和 227。

[ded] [geɪm] , & [siː] . [bleɪk] .

Dead	Game	,	&	c	.	Blake	.
死的	游戏	,	&	c	.	布莱克	.

《死亡游戏》等。布莱克。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .

Among	the	finest	compositions	of	their	class	.
之中	这	最好的	作品	的	他们的	班级	.

同类作品中的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]

It	is	worth	while	to	compare	these	pictures	,	with	what	Smith	,	in	his	Life	of
它	是	值得	尽管	到	比较	这些	图片	,	和	什么	史密斯	,	在	他的	生活	的

['nɒləkɪnz] ,

Nollekens	,
nollekens	,

值得将这些图片与史密斯在其著作《诺勒肯斯传》中的描述进行比较。

[telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['bleɪks] ['kʌlərɪŋ] : " [hɪz; ɪz][moʊdz][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

tells	us	of	Blake's	colouring	:	"	his	modes	of	preparing	his	grounds	,
讲述	我们	的	布莱克的	染色	:	"	他的	模式	的	准备	他的	理由	,

告诉我们布莱克的色彩运用："他准备背景的方式，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pænlz] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , ['mɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] , [ænd; ənd]

and	laying	them	over	his	panels	for	painting	,	mixing	his	colours	,	and
和	躺下	他们	超过	他的	面板	为了	绘画	,	混合	他的	颜色	,	和

['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

manner	of	working	,
方式	的	在职的	,

并将它们铺在他的画板上进行绘画，混合颜料，以及他的工作方式。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['freskoʊ]

were	those	which	he	considered	to	have	been	practised	by	the	early	fresco
是	那些	哪个	他	经过考虑的	到	有	到过	已实践	经过	这	早期的	壁画

['peɪntəz] ,

painters	,
画家	,

他认为这些技法是早期壁画画家们所采用的。

[huːz] [prə'dʌkʃənz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [freʃ] .

whose	productions	still	remain	in	many	instances	vividly	and	permanently	fresh	.
谁	作品	仍然	保持	在	许多	实例	生动地	和	永久的	新鲜的	.

他们的作品在很多方面至今仍然鲜活如初，历久弥新。

[hɪz; ɪz] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] - [gluː] ,

His	ground	was	a	mixture	of	whiting	and	carpenters	'	glue	,
他的	地面	曾是	一个	混合物	的	白鳕	和	木匠	-	胶水	,

他的底料是白垩粉和木工胶的混合物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kəutiŋz] ;

which	he	passed	over	several	times	in	the	coatings	;
哪个	他	通过了	超过	一些	时代	在	这	涂层	;

他在涂层中多次提及；

[hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [hiː; hi] [graʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][juːnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]

his	colours	he	ground	himself	and	also	united	with	them	the	same	sort
他的	颜色	他	地面	他自己	和	还	团结的	和	他们	这	相同的	种类

[ʌv; əv] [gluː] ,

of	glue	,
的	胶水	,

他将颜料研磨成粉末，并用同一种粘合剂将它们粘合在一起。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wikər] [steɪt] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

but	in	a	much	weaker	state	;	he	would	in	the	course	of	painting	,
但	在	一个	很多	较弱	状态	;	他	会	在	这	课程	的	绘画	,

但当时他的身体状况要虚弱得多；在绘画过程中，他会.....

[pæs] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [træns'pærənt] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [gluː] - ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts]

pass	a	very	thin	transparent	wash	of	glue	-	water	over	the	whole	of	the	parts
经过	一个	非常	薄的	透明的	洗	的	胶水	-	水	超过	这	所有的	的	这	部分

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] . " - .

he	had	worked	upon	and	then	proceed	with	his	finishing	.	"	43	.
他	有	工作	之上	和	然后	继续	和	他的	精加工	.	"	-	.

在他处理过的所有部件上涂上一层非常薄的透明胶水，然后继续进行最后的修饰。"43.

[ðə; ði] ['kæptɪv] , ['dʒæksən] .

The	Captive	,	Jackson	.
这	俘虏	,	杰克逊	.

俘虏，杰克逊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

One	of	the	finest	pictures	in	the	room	.
一	的	这	最好的	图片	在	这	房间	.

房间里最精美的一幅画作。

[ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['oʊldən] [skuːl] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['eni]['riːs(ə)nt]['spesɪmən] . - .

In colouring it approaches the olden school nearer than any recent specimen . 44 .

在 染色 它 方法 这 古老的 学校 更近 比 任何 最近的 标本 . - .

在着色方面，它比任何近期的样本都更接近旧式风格。44.

[kɑː'nɑːvən] ['kæs(ə)l] , [muːn] - ['raɪzɪŋ] .

Carnarvon Castle , Moon - rising .

卡那封 城堡 , 月亮 - 上升 .

卡那封城堡，月亮升起。

[iː] . [tʃaɪld] .

E . Childe .

E . 查尔德 .

E. Childe。

[ə; eɪ]['klevər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] . - .

A clever picture , and altogether an interesting scene . 53 .

一个 聪明的 图片 , 和 共 一个 有趣的 场景 . - .

一幅构思巧妙的画作，以及一个非常有趣的场景。53.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] .

Portrait of the late Queen Caroline , and the Princess Charlotte .

肖像 的 这 晚的 女王 卡罗琳 , 和 这 公主 夏洛特 .

已故卡罗琳王后和夏洛特公主的肖像。

['lɔːrəns] .

Lawrence .

劳伦斯 .

劳伦斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] ['ɜːrli] [prə'dʌkʃənz] .

One of the painter's early productions .

一 的 这 画家的 早期的 作品 .

这是画家早期的作品之一。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hɑːrp][ɪz][mə'dʒestɪk] ,

The attitude of the Queen beside a harp is majestic ,

这 态度 的 这 女王 旁 一个 竖琴 是 雄伟 ,

女王在竖琴旁的姿态庄严威严。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bʌlki] [prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [ɪn]['æftər] - [laɪf] ;

and her figure is not of such bulky proportion as she attained in after - life ;

和 她 数字 是 不是 的 这样的 笨重 部分 作为 她 已达到 在 后 - 生活 ;

而且她的体型并没有死后那么庞大；

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] , [tuː] , [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['meni] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kraʊn] :

the features are , too , more intelligent than many beneath a crown :

这 特征 是 , 也 , 更多的 聪明的 比 许多 下面 一个 王冠 :

这些特征也比许多戴王冠的人更加智能：

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['prɪnses] [ɪn] ['spɔːrtɪv] [muːd] , [hæf] ['klæmbərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ]
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

the figure of the darling Princess in sportive mood , half clambering and reclining upon a chair ,

这 数字 的 这 亲爱的 公主 在 运动型 情绪 , 一半 攀爬 和 斜倚
之上 一个 椅子 ,

可爱的公主神态活泼，半爬半倚地躺在椅子上。

[ɪz] ['prɪti] .

is pretty .

是 漂亮的 .

很漂亮。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ɪts] ['kærəktərz] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts]['merɪt][ænd; ənd]
Indeed , the picture , as well from its characters as from its merit and
的确 , 这 图片 , 作为 出色地 从 它是 人物 作为 从 它是 优点 和
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

的确，这幅画，无论从人物塑造、艺术价值还是规模来看，都堪称佳作。

[mʌst; məst] [kə'mænd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
must command considerable interest in the collection .
必须 命令 大量 兴趣 在 这 收藏 .

必须引起藏品中的相当大兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['tendənsi] ;
It may have associations of melancholy tendency ;
它 可能 有 协会 的 忧郁 趋势 ;

它可能与忧郁倾向有关；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər][hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for the princesses and the painter have been numbered with the
为了 这 公主们 和 这 画家 有 到过 编号 和 这
[ded] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] . - .
dead within a score of years . 55 .
死的 之内 一个 分数 的 年 . - .

公主和画家都在二十年内相继去世。55.

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['skwaɪər] .
The Benevolent Squire .
这 仁慈 乡绅 .

仁慈的乡绅。

['mɔrlənd] .
Morland .
莫兰德 .

莫兰德。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊv(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
A small oval picture of touching truth and nature .
一个 小的 椭圆形 图片 的 接触 真相 和 自然 .

一幅描绘感人真理和自然的小椭圆形图片。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
In the foreground is a widow , with two children , seated beside a cottage door .
在 这 前景 是 一个 寡妇 , 和 二 孩子们 , 坐着 旁 一个 小屋 门 .

前景是一位寡妇和她的两个孩子坐在小屋门旁。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊf][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [zest] :
They have just divided a small loaf with hungry zest :
他们 有 只是 分割 一个 小的 面包 和 饥饿的 热情 :

他们兴致勃勃地分了一小块面包：

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] - ['skwaɪər][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
in the distance is an old English ' squire on horseback ,
在 这 距离 是 一个 老的 英语 - 乡绅 在 马背 ,

远处有一位骑马的英国老乡绅。

[huː] [ɪz] [inˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [gruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈdrɔːn] [pɜːrs] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who **is** **instructing** **his** **groom** **with** **undrawn** **purse** **to** **relieve** **the** **wants** **of** **the**
WHO 是 指导 他的 新郎 和 未绘制 钱包 到 缓解 这 想要 的 这
[ˈwɪdoʊ] ,
widow **,**
寡妇 ,

他吩咐手下那没有钱袋的马夫去救济寡妇的需要。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] [ˈkæsts] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [truː] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst]
while **the** **good** **Samaritan** **casts** **an** **eye** **of** **true** **compassion** **at** **the** **almost**
尽管 这 好的 撒玛利亚人 演员 一个 眼睛 的 真的 同情 在 这 几乎
[ˈstɑːrvɪŋ] [gruːp] . - .
starving **group** **.** **58** **.**
饥饿 团体 . - .

好撒玛利亚人以真挚的同情之心注视着这群几乎饿死的人。58.

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈoʊpi] .
Portrait **of** **Opie** **.**
肖像 的 奥皮 .

奥皮的肖像。

[ˈoʊpi] : [ˈʃoʊɪŋ] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋˌhæm] [əbˈzəːvz] , " [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd]
Opie **:** **showing** **,** **as** **Mr** **.** **Cunningham** **observes** **,** **"** **a** **noble** **forehead** **and**
奥皮 : 显示 , 作为 先生 . 坎宁安 观察 , " 一个 高贵 前额 和
[æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [aɪ] ,
an **intellectual** **eye** **,**
一个 知识分子 眼睛 ,

奥皮：正如坎宁安先生所观察到的，他"额头高耸，目光睿智"，

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ˈkɔːrnɪʃ] [er] .
" **with** **much** **of** **his** **country** **,** **Cornish** **air** **.**
" 和 很多 的 他的 国家 , 康沃尔郡 空气 .

"与他所在国家的大部分地区一样，康沃尔郡的空气。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [fjuː] [ɪntʃɪz] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] , [brɔːd] , [flæt] ,
The **picture** **is** **but** **of** **few** **inches** **dimension** **,** **in** **a** **homely** **,** **broad** **,** **flat** **,**
这 图片 是 但 的 很少 英寸 方面 , 在 一个 家常的 , 广阔 , 平坦的 ,

这幅画只有几英寸大小，放在一个简朴、宽敞、平坦的房间里。

[ˈoʊkən] [freɪm] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈoʊpi] ,
oaken **frame** **,** **somewhat** **resembling** **that** **of** **a** **miniature** **,** **with** **the** **name** **"** **Opie** **,**
橡木 框架 , 有些 类似 那 的 一个 微型 , 和 这 姓名 " 奥皮 ,
" [ˈpleɪnli] [kʌt] [ɪn] [ˈkæpɪtəlz] .
" **plainly** **cut** **in** **capitals** **.**
" 显然 切 在 首都 .

橡木画框，有点像微型画框，上面清晰地刻着"Opie"这个名字，大写字母。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌʌnəˈdɔːnmənt] . - .
It **is** **noticeable** **for** **its** **unadornment** **.** **64** **.**
它 是 显 为了 它是 朴素 . - .

它以朴素无华而引人注目。64.

[ðə; ði] [əˈdʒɝːnd] [dɪˈbeɪt] .
The **adjourned** **Debate** **.**
这 休会 辩论 .

辩论休会。

[tiː] . [kleɪtɚ] .
T **.** **Clater** **.**
T . 火山口 .

T. 克莱特。

[ə; eɪ] ['kɑːblər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɔː] , [en iː]['suːtɝ] ['ʌltrə] - , [ɪn'tentli] [dɪ'vaʊərɪŋ]

A	cobbler	,	despite	the	ancient	saw	,	ne	sutor	ultra	crepidam	,	intently	devouring
一个	皮匠	,	尽管	这	古老的	锯	,	ne	苏托	极端主义者	-	,	专注地	吞噬

[ðə; ði] " ['foʊlioʊ][ʌv; əv] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] . " - .

the	"	folio	of	four	pages	.	"	67	.
这	"	对开本	的	四	页面	.	"	-	.

一个鞋匠，尽管有古老的锯子，ne sutor ultra crepidam，却全神贯注地阅读着“四页纸”。67.

[ðə; ði] ['sɪstər] .

The	Sisters	.
这	姐妹	.

姐妹们。

[dʒɑːn] [wʊd] .

John	Wood	.
约翰	木头	.

约翰·伍德。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [soʊ] . - .

One	of	the	painter's	most	successful	productions	,	and	deservedly	so	.	74	.
一	的	这	画家的	最多	成功的	作品	,	和	理所当然	所以	.	-	.

这是这位画家最成功的作品之一，而且当之无愧。74.

[daɪ'ænə][ænd; ənd] [æk'tiən] .

Diana	and	Actaeon	.
戴安娜	和	阿克泰翁	.

狄安娜和阿克泰翁。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] ['klæsɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['lʌvlinəs] , ['pruːviŋ][ðə; ði]['peɪntər]

Another	of	Wilson's	classic	compositions	of	captivating	loveliness	,	proving	the	painter
其他	的	威尔逊的	经典的	作品	的	引人入胜	可爱	,	证明	这	画家

, [æz; əz]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [əb'zəːvz] ,

,	as	Mr	.	Cunningham	observes	,
,	作为	先生	.	坎宁安	观察	,

这是威尔逊另一幅极具魅力、堪称经典的画作，正如坎宁安先生所观察到的，这证明了这位画家的才华。

[tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] ['ʌndər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['ɪnfluəns] . - .

to	have	wrought	under	historical	and	poetic	influence	.	80	.
到	有	锻	在下面	历史	和	诗意的	影响	.	-	.

受到历史和诗歌的影响。80.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['peri] , [ɛs'kwɑɪər] .

Portrait	of	the	late	James	Perry	,	Esq	.
肖像	的	这	晚的	詹姆斯	佩里	,	先生	.

已故詹姆斯·佩里先生的肖像

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][hænd] .

The	likeness	is	striking	,	and	the	colouring	that	of	a	master	hand	.
这	相似	是	引人注目	,	和	这	染色	那	的	一个	掌握	手	.

这幅画的相似度极高，色彩运用也堪称大师之作。

[ðə; ði] " [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] " [ber] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] . - .

The	"	head	and	front	"	bear	intellectuality	in	an	eminent	degree	.	82	.
这	"	头	和	正面	"	熊	知性	在	一个	杰出	程度	.	-	.

“头部和正面”具有极高的智力。82.

['henri] [ˌaɪ'aɪaɪ] . [ʌv; əv] [fræns] .
Henry III . of France .
亨利 三、 . 的 法国 .

法国国王亨利三世。

['bɑ:nɪŋtən] .
Bonington .
博宁顿 .

博宁顿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃərz] .
One of the lamented artist's most celebrated pictures .
一 的 这 哀叹 艺术家的 最多 著名 图片 .

这是这位已故艺术家最著名的画作之一。

[ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ,
The personal elegance of the sovereign ,
这 个人的 优雅 的 这 主权 ,

君主的个人优雅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:r; ər] [ɪn] [faɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and the luxurious details of the scene are in fine keeping with the
和 这 豪华 细节 的 这 场景 是 在 美好的 保持 和 这
[maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] . - .
minuteness of history in these matters . 89 .
微小 的 历史 在 这些 事情 . - .

场景中的奢华细节与这些历史事件的细致入微相得益彰。89.

[ðə; ði] ['traɪəl] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
The Trial Scene in the Merchant of Venice .
这 审判 场景 在 这 商人 的 威尼斯 .

《威尼斯商人》中的审判场景。

- .
Zoffani .
- .

佐法尼。

[wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] ,
With Macklin ,
和 麦克林 ,

与麦克林一起，

— [ðə; ði] [dʒu:]
— The Jew
— 这 犹

——犹太人

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [dru:] ;
That Shakspeare drew ;
那 莎士比亚 画 ;

莎士比亚画的；

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] ['pɔ:ʃiə] , [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['lɔɪər] ; " [klaːk] ,
his daughter as Portia , in the habiliaments of " the learned lawyer ; " Clark ,
他的 女儿 作为 波西亚 , 在 这 - 的 " 这 学习 律师 ; " 克拉克 ,
['bɛnsli] , & [si:] . - .
Bensley , & c . 100 .
本斯利 , & c . - .

他的女儿波西亚身着"博学律师"的服饰；克拉克、本斯利等100。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['hoʊdlɪ] .
Portrait **of** **Bishop** **Hoadley** **.**
肖像 的 主教 霍德利 .

霍德利主教肖像。

['həugaːθ] . - .
Hogarth **.** **102** **.**
霍加斯 . - .

霍加斯.102.

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] .
Banks **of** **the** **Tiber** **.**
银行 的 这 台伯河 .

台伯河两岸。

['wɪlsn] .
Wilson **.**
威尔逊 .

威尔逊。

- [ænd; ənd] - .
118 **and** **187** **.**
- 和 - .

118 和 187。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sə'faiə] [ænd; ənd] ['meri] , [wen] ['tʃɪldrən] . - .
Portraits **of** **the** **Princesses** **Sophia** **and** **Mary** **,** **when** **children** **.** **125** **.**
肖像 的 这 公主们 索菲亚 和 玛丽 , 什么时候 孩子们 . - .

索菲亚公主和玛丽公主童年时的肖像。125.

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [k'resɪ] .
Battle **of** **Cressy** **.**
战斗 的 克雷西 .

克雷西之战。

[west] . - — - — - .
West **.** **137** **—** **138** **—** **151** **.**
西方 . - — - — - .

西137—138—151。

['kæptɪn] [mə'kiːθ] — [ðə; ði] [greɪv] - ['digəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [siːn] [ɪn]['hæmlət] — [ɔːl]
Captain **Macheath** **—** **the** **Grave** **-** **diggers** **—** **and** **the** **Ghost** **Scene** **in** **Hamlet** **—** **all**
队长 麦克希思 — 这 严重 - 挖掘机 — 和 这 鬼 场景 在 村庄 — 全部
['dʒɛmz][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [baɪ] - ,
gems **in** **their** **way** **,** **by** **Liverseege** **,**
宝石 在 他们的 方式 , 经过 - ,

Liverseege 写道：麦克希斯船长、掘墓人以及《哈姆雷特》中的鬼魂场景——它们各自都是瑰宝。

[ʌv; əv] ['mæntʃestər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ,
of **Manchester** **;** **they** **are** **full** **of** **point** **,**
的 曼彻斯特 ; 他们 是 满的 的 观点 ,

曼彻斯特人；他们很有见地，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['eksələns] [æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret]
and **so** **rich** **in** **promise** **of** **future** **excellence** **as** **to** **add** **to** **our** **regret**
和 所以 富有的 在 承诺 的 未来 卓越 作为 到 添加 到 我们的 后悔
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] . - .
for **the** **premature** **death** **of** **the** **artist** **.** **134** **.**
为了 这 过早 死亡 的 这 艺术家 . - .

并且极具未来卓越的潜力，这更加深了我们对这位艺术家英年早逝的惋惜之情。134.

[ðə; ði][fɜːrst] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['naiəubi] ['lændskeɪp] .

The	**First**	**Study**	**for**	**the**	**Niobe**	**Landscape**	**.**
这	第一的	学习	为了	这	尼俄柏	景观	.

尼俄柏风景画的第一幅研究稿。

['wɪlsn] .

Wilson	**.**
威尔逊	.

威尔逊。

[pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] .

Peculiarly	**interesting**	**to**	**artists**	**.**
奇特地	有趣的	到	艺术家	.

对艺术家来说，这特别有趣。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

To	**be**	**continued**	**.**
到	是	持续	.

待续。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

THE	**PUBLIC**	**JOURNALS**	**.**
这	民众	期刊	.

公共期刊。

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'pɑːn] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

EFFECTS	**OF**	**FASHIONABLE**	**MANNERS**	**AND**	**CUSTOMS**	**UPON**	**SERVANTS**	**AND**
效果	的	时髦	礼仪	和	海关	之上	仆人	和

['treɪdzmən] .

TRADESMEN	**.**
商人	.

时尚礼仪和习俗对仆人和商人的影响。

[[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]

[	**Much**	**has**	**been**	**said**	**of**	**late**	**years**	**respecting**	**the**	**degeneracy**	**of**	**a**	**very**	**useful**
[	很多	有	到过	说	的	晚的	年	尊重	这	堕落	的	一个	非常	有用

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektəbl] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

and	**generally**	**respectable**	**class**	**of**	**persons**	**,**
和	一般来说	可敬	班级	的	人	,

近年来，关于一个非常有用且通常受人尊敬的群体堕落的话题有很多讨论，

[tɜːm] " ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['sɜːrvənt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]

termed	**"**	**gentlemen's**	**servants**	**;**	**"**	**and**	**the**	**unjustifiable**	**practices**	**of**
称为	"	绅士的	仆人	;	"	和	这	无理	实践	的

['treɪdzmən] [tɔːrdz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

tradesmen	**towards**	**people**	**of**	**fashion**	**.**
商人	向	人们	的	时尚	.

被称为"绅士的仆人"；以及商人对时尚人士的不正当行为。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['heɪsti][dˈʒʌdʒmənts] , [ðə; ði] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['stɪgmətaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	**is**	**usual**	**in**	**hasty**	**judgments**	**,**	**the**	**many**	**have**	**been**	**stigmatized**	**with**	**the**
作为	是	通常	在	仓促	判决	,	这	许多	有	到过	受污名化的	和	这

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] :

vices	**of**	**the**	**few**	**:**
恶习	的	这	很少	:

仓促的判断往往会将少数人的恶习强加于多数人身上：

[ðə; ði][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv] ['rekləs] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [bɪn] [held] [fɔːrθ] [æz; əz] [bɪ'spiːkɪŋ] [ðə; ði]

the	misconduct	of	reckless	servants	has	been	held	forth	as	bespeaking	the
这	不当行为	的	鲁莽	仆人	有	到过	握住	前进	作为	宣告	这

['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ,

habits	of	the	whole	class	,
习惯	的	这	所有的	班级	,

一些鲁莽仆人的不当行为被认为是整个阶层风气的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'diːliŋ] [kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [pə'veiəz] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌkʃəriz]

and	the	misdealing	cupidity	of	a	few	purveyors	of	fashionable	luxuries
和	这	不当行为	贪婪	的	一个	很少	供应商	的	时髦	奢侈品

[hæz; həz] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrm] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːðiːəst]

has	been	set	down	as	the	almost	uniform	rule	of	conduct	of	the	worthiest
有	到过	放	向下	作为	这	几乎	制服	规则	的	执行	的	这	最值得

['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

classes	in	the	empire	.
课程	在	这	帝国	.

少数时尚奢侈品供应商的贪婪和不正当行为，竟然被奉为帝国中最有品位阶层的普遍行为准则。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['iːvəlz][ænd; ənd]

Such	has	been	the	exaggeration	of	a	certain	description	of	evils	and
这样的	有	到过	这	夸张	的	一个	肯定	描述	的	罪恶	和

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

这就是对某些罪恶和滥用行为的夸大描述。

[wɪtʃ] [ˌæpər'teɪn] ['rɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][ðæn; ðən]

which	appertain	rather	to	the	manners	and	customs	of	fashionable	life	than
哪个	属于	相当	到	这	礼仪	和	海关	的	时髦	生活	比

[tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɔːr] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] ;

to	the	sphere	of	the	useful	or	industrious	classes	;
到	这	领域	的	这	有用	或者	勤劳	课程	;

这些与其说是实用阶级或勤劳阶级的领域，不如说是时尚生活的风俗习惯；

[ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] ,

and	in	support	of	this	position	of	ours	,
和	在	支持	的	这	位置	的	我们的	,

为了支持我们的这一立场，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːrt(ə)nənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][noʊ]

we	may	be	allowed	to	quote	the	following	pertinent	observations	from	no
我们	可能	是	允许	到	引用	这	下列的	相关	观察	从	不

[les] [əˌrɪstə'krætɪk] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

less	aristocratic	authority	than	the	Quarterly	Review	.
较少的	贵族	权威	比	这	季刊	审查	.

我们或许可以引用《季刊评论》这一权威刊物的一些相关评论。

[ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

They	occur	in	a	notice	of	a	few	of	the	most	recent	novels	of	fashionable
他们	发生	在	一个	注意	的	一个	很少	的	这	最多	最近的	小说	的	时髦

[laɪf] ;

life	;
生活	;

它们出现在几部最新出版的时尚小说的简介中；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
in **which** **the** **writer** **argues** **that** **there** **remains** **to** **be** **produced** **a** **much** **more**
在 哪个 这 作家 论点 那 那里 遗迹 到 是 生产 一个 很多 更多的
['ju:sf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz][ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] ['emə,neɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər][fɔ:rk] [sku:l] .
useful **class** **of** **novels** **than** **has** **yet** **emanated** **from** **the** **silver** **fork** **school** **.**
有用 班级 的 小说 比 有 然而 散发 从 这 银 叉 学校 .

作者认为，还有比银叉学派迄今为止所诞生的小说更有用的一类小说有待创作。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ri'mɑ:ks][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] ,
The **immediate** **objects** **of** **the** **present** **remarks** **are** **,** **however** **,**
这 即时 对象 的 这 展示 评论 是 , 然而 ,

然而，本文的直接目的是：

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
to **show** **that** **the** **artificial** **or** **even** **dissipated** **habits** **of** **servants** **and** **the**
到 展示 那 这 人造的 或者 甚至 消散 习惯 的 仆人 和 这
- ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] ,
bareweight **honesty** **of** **tradesmen** **,**
- 诚实 的 商人 ,

为了表明仆人虚伪甚至放荡的习惯和商人的赤裸裸的诚实，

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['mænərz] [ʌv; əv]['pɝ:sənz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
are **brought** **about** **by** **the** **corrupt** **manners** **of** **persons** **of** **fortune** **,**
是 带来 关于 经过 这 腐败 礼仪 的 人 的 财富 ,

是由权贵阶层的腐败行为造成的。

[hu:] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərəz] [baɪ] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] .]
who **believe** **themselves** **to** **be** **the** **only** **sufferers** **by** **such** **evil** **courses** **.** **]**
WHO 相信 他们自己 到 是 这 仅有的 受害者 经过 这样的 邪恶的 课程 .]

他们自认为只有自己才会遭受这种邪恶行径的伤害。

[sə'saɪəti][ɪz][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [.intə'sektid] [ænd; ənd] [kən'vɔlvd] ,
Society **is** **so** **infinitely** **intersected** **and** **convolved** **,**
社会 是 所以 无限地 相交 和 复杂的 ,

社会错综复杂，环环相扣。

" ['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ei 'pi:] - ['saɪk(ə)l] , [ɔ:rb][ɪn][ɔ:rb] ,
" **Cycle** **and** **epi** **-** **cycle** **,** **orb** **in** **orb** **,**
" 循环 和 表 - 循环 , 球体 在 球体 ,

"周期和本轮，轨道中的轨道，

" [ðæt] [əb'zɜ:vəz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɜ:rspɪ'kæsəti]
" **that** **observers** **who** **should** **be** **endowed** **with** **a** **sufficient** **portion** **of** **perspicacity**
" 那 观察员 WHO 应该 是 捐赠 和 一个 充足的 部分 的 洞察力
,
,
,

"那些应该具备足够洞察力的观察者，

[maɪt] [noʊ] [daʊt] [treɪs] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [prɪ'veɪlɪŋ]
might **no** **doubt** **trace** **the** **consequences** **of** **the** **vices** **and** **virtues** **prevailing**
可能 不 怀疑 痕迹 这 结果 的 这 恶习 和 美德 盛行
[ɪn] ['eni] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
in **any** **section** **of** **it** **,**
在 任何 部分 的 它 ,

无疑可以追溯其任何部分盛行的恶习和美德所带来的后果，

[θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊʃ(ə)l] [tʃeɪn] .
through **the** **entire** **social** **chain** **.**
通过 这 全部的 社会的 链 .

通过整个社会链条。

[bʌt; bət] , [ˌhɪðər'tuː] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

But	,	hitherto	,	those	who	have	undertaken	to	describe	the	ways	of
但	,	迄今为止	,	那些	WHO	有	已	到	描述	这	方式	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

fashionable	life	,
时髦	生活	,

但是，迄今为止，那些致力于描述时尚生活方式的人，

[hæv; həv] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [mɔːr] [də'rekt] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

have	not	followed	it	even	to	its	more	direct	and	contiguous	relations	with
有	不是	随后	它	甚至	到	它是	更多的	直接的	和	相邻的	关系	和

['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

other	classes	of	mankind	.
其他	课程	的	人类	.

甚至没有追溯到它与其他人类阶级之间更直接、更密切的联系。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːfekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['duːli] ['kwɑːlɪfaɪd] ['raɪtər]

This	is	a	defect	which	it	might	be	worth	the	while	of	any	duly	qualified	writer
这	是	一个	缺点	哪个	它	可能	是	值得	这	尽管	的	任何	正式地	合格的	作家

[tuː; tə] [sə'plaɪ] .

to	supply	.
到	供应	.

这是任何合格的撰稿人都可能值得指出的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	might	be	well	,	for	instance	,
它	可能	是	出色地	,	为了	实例	,

例如，这或许是个好主意。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['raɪtər] [wʊd] [soʊ] [fɑːr] [ɪk'stend] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] ,

if	any	such	writer	would	so	far	extend	the	sphere	of	his	contemplations	,
如果	任何	这样的	作家	会	所以	远的	延长	这	领域	的	他的	沉思	,

如果任何一位作家能够将他的思考范围扩展到如此之广，

[æz; əz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd]

as	to	observe	and	exhibit	the	effects	of	fashionable	manners	and
作为	到	观察	和	展览	这	效果	的	时髦	礼仪	和

['kʌstəmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

customs	upon	the	class	of	servants	,
海关	之上	这	班级	的	仆人	,

观察并展示时髦的礼仪和习俗对仆人阶层的影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] .

and	the	class	of	tradesmen	.
和	这	班级	的	商人	.

以及商贩阶层。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hed] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [pər'hæps] ,

Under	the	former	head	,	there	may	be	found	,	perhaps	,
在下面	这	以前的	头	,	那里	可能	是	成立	,	也许	,

在前述标题下，或许可以找到，

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [mɪr] ['mænər] [ænd; ənd] ['aʊtwərd]

little	to	find	fault	with	on	the	score	of	mere	manner	and	outward
小的	到	寻找	过错	和	在	这	分数	的	仅仅	方式	和	向外

[dɪ'miːnər] .

demeanour	.
风度	.

单就举止和外表而言，几乎无可挑剔。

[tuː; tə][juːz] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] ,
To **use** **servants** **with** **harshness** **,**
到 使用 仆人 和 严厉 ,

严苛地使用仆人，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn]
or **to** **be** **wanting** **in** **that** **species** **of** **consideration** **for** **them** **which** **consists** **in**
或者 到 是 想要 在 那 物种 的 考虑 为了 他们 哪个 由 在
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['maɪldnəs]
a **certain** **mildness**
一个 肯定 温和

或者说，缺乏对他们的那种温和的体谅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 332]
[页 -]

[第332页]

[ænd; ənd] [ə'menəti] [ʌv; əv] ['mænər] ,
and **amenity** **of** **manner** **,**
和 便利设施 的 方式 ,

以及举止得体，

[wʊd] ['rʌf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fɔːrm] [ðæt] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
would **ruffle** **and** **deform** **that** **smooth** **surface** **of** **things** **which** **it** **is** **agreeable** **to**
会 褶边 和 变形 那 光滑的 表面 的 事物 哪个 它 是 同意 到
[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [haɪ] [laɪf][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
the **taste** **of** **people** **in** **high** **life** **to** **see** **around** **them** **.**
这 品尝 的 人们 在 高的 生活 到 看 大约 他们 .

会破坏和扭曲上流社会人士周围事物光滑的表面，而这种光滑的表面是他们所欣赏的。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] , [pər'hæps] , [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] ,
Nor **do** **they** **,** **perhaps** **,** **interfere** **with** **the** **comfort** **of** **their** **dependents** **,**
也不 做 他们 , 也许 , 干扰 和 这 舒适 的 他们的 家属 ,

他们或许也不会干涉家属的舒适生活。

[baɪ] ['eni] [ˌʌn'duː] [ɔːr] ['oʊnərəs] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [isˈtæbliʃmənts] ,
by **any** **undue** **or** **onerous** **exactions** **of** **service** **;** **for** **their** **establishments** **,**
经过 任何 过度 或者 繁重 提取 的 服务 ; 为了 他们的 机构 ,

不得以任何不当或苛刻的劳役要求来维持其机构的运转；

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ɪz]
being **for** **the** **most** **part** **calculated** **for** **show** **,** **are** **more** **numerous** **than** **is**
存在 为了 这 最多 部分 计算 为了 展示 , 是 更多的 很多的 比 是
[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][juːz] ,
required **for** **use** **,**
必需的 为了 使用 ,

这些建筑大多是为了展示而设计的，数量远超实际使用所需。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndər'wɜːrkt] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
and **are** **therefore** **necessarily** **underworked** **,** **except** **,** **perhaps** **,** **in** **the** **case** **of**
和 是 所以 一定 工作不足 , 除了 , 也许 , 在 这 案件 的
[sʌm; səm] [pʊr] [drʌdʒz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
some **poor** **drudges** **at** **the** **bottom** **,**
一些 贫穷的 苦役 在 这 底部 ,

因此，除了底层一些贫困的苦力之外，其他人的工作量必然不足。

[huː] [slɪŋk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [huːz] ['kʌmfərt] , ['ðerfɔːr] ,
who **slink** **up** **and** **down** **the** **back** **stairs** **unseen** **,** **and** **whose** **comfort** **,** **therefore** **,**
WHO 潜行 向上 和 向下 这 后退 楼梯 看不见 , 和 谁 舒适 , 所以 ,

他们悄悄地在后楼梯上上下下，不被人看见，因此，他们的舒适感，

[dʌz] [nɑːt][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ;

does	**not**	**engage**	**the**	**attention**	**of**	**a**	**family**	**of**	**this**	**class**	**;**
做	不是	从事	这	注意力	的	一个	家庭	的	这	班级	;

无法引起这类家庭的注意；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

and	**even**	**these**	**will**	**not**	**be**	**oppressed**	**with**	**their**	**labours**	**,**
和	甚至	这些	将要	不是	是	受压迫者	和	他们的	劳动	,

即使这些人，他们的劳动也不会受到压迫。

[ən'les] [wen] [sʌm; səm] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɑːk]

unless	**when**	**some**	**impoverished**	**people**	**of**	**fashion**	**may**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**dock**
除非	什么时候	一些	贫困	人们	的	时尚	可能	寻找	它	必要的	到	码头

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [is'tæbliʃmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['pɔːʃənz]

the	**tails**	**of**	**their**	**establishments**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**the**	**more**	**prominent**	**portions**
这	尾巴	的	他们的	机构	在	命令	到	保持	这	更多的	著名的	部分

[ɪn'taɪər] .

entire	**.**
全部的	.

除非某些穷困潦倒的时尚人士觉得有必要剪掉他们店铺的尾部，以保持更显眼的部分完整。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [æz; əz]

Nevertheless	**the**	**exceptions**	**which**	**may**	**be**	**taken**	**against**	**fashionable**	**life**	**,**	**as**
尽管如此	这	例外情况	哪个	可能	是	已采取	反对	时髦	生活	,	作为

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

affecting	**the**	**class**	**of**	**servants**	**,**
影响	这	班级	的	仆人	,

然而，对于影响仆人阶层的时尚生活方式，可以提出一些例外情况：

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [dɪ'skrɪpʃn] .

are	**of**	**a**	**very**	**grave**	**description**	**.**
是	的	一个	非常	严重	描述	.

情况非常严重。

[leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Late	**hours**	**and**	**habits**	**of**	**dissipation**	**in**	**the**	**heads**	**of**	**a**	**family**	**make**	**it**
晚的	小时	和	习惯	的	耗散	在	这	头部	的	一个	家庭	制作	它

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

almost	**impossible**	**,**
几乎	不可能的	,

家庭成员作息时间晚、生活放荡不羁，几乎不可能做到这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ,

especially	**in**	**London**	**,**
尤其	在	伦敦	,

尤其是在伦敦，

[tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['hoʊlsəm] ['haʊshoʊld] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [wel]

to	**exercise**	**that**	**wholesome**	**household**	**discipline**	**which**	**is**	**requisite**	**to**	**secure**	**the**	**well**
到	锻炼	那	健康	家庭	纪律	哪个	是	必需品	到	安全的	这	出色地

- ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

-	**being**	**of**	**a**	**servant**	**.**
-	存在	的	一个	仆人	.

实行必要的良好家规，以确保佣人的福祉。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Luxury	**and**	**ostentation**	**require**	**that**	**the**	**servants**	**of**	**these**	**people**	**should**	**be**
奢华	和	炫耀	要求	那	这	仆人	的	这些	人们	应该	是

['nuːmərəs] ;

numerous	**;**
很多的	;

奢靡和炫耀需要这些人拥有众多仆人；

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [meɪks] [ðem; ðəm]['aɪd(ə)l] ; ['aɪdlnəs] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'bɔːtʃt] ;

their	number	unavoidably	makes	them	idle	;	idleness	makes	them	debauched	;
他们的	数字	不可避免的	制作	他们	闲置的	;	懒惰	制作	他们	放荡不羁	;

[dɪ'bɔːtʃəri] ['rendərz][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [nə'sesɪtəs] ;

debauchery	renders	them	often	necessitous	;
放荡	渲染	他们	经常	必需的	;

人数众多必然导致他们游手好闲；游手好闲导致他们放荡不羁；放荡不羁导致他们常常贫困潦倒；

[ðə; ði] ['æfluəns] [ɔːr][ðə; ði][ˌprɑːdɪ'gæləti] , [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɔːr] [ɪn'dʌldʒəns] ; [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]

the	affluence	or	the	prodigality	,	the	indolence	or	indulgence	;	or	indifference	of
这	富裕	或者	这	挥霍无度	,	这	懒惰	或者	放纵	;	或者	漠不关心	的

[ðer; ðər]['mæstərz] ,

their	masters	,
他们的	大师	,

主人的富裕或挥霍，懒惰或放纵；或冷漠，

[ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] ; [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

affords	them	every	possible	facility	for	being	dishonest	;	and	,	beginning	with
提供	他们	每一个	可能的	设施	为了	存在	不诚实	;	和	,	开始	和

[ðə; ði] [mɔːr] ['viːniəl] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌpekjʊ'leɪʃən] ,

the	more	venial	kinds	of	peculation	,
这	更多的	可怜的	种类	的	普库尔	,

这为他们提供了一切可能的作弊便利；而且，从较轻微的贪污行为开始，

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði]

their	conscience	has	an	opportunity	of	making	an	easy	descent	through	the
他们的	良心	有	一个	机会	的	制作	一个	简单的	下降	通过	这

['veriəs] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv]['lɑːrsəni] ,

various	gradations	of	larceny	,
各种各样的	渐变	的	盗窃罪	,

他们的良心有机会轻松地沿着盗窃罪的不同等级一路下滑。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'mɪnənt] ['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði]['felən] .

till	the	misdemeanant	passes	into	the	felon	.
直到	这	轻罪	通过	进入	这	重罪犯	.

直到轻罪犯变成重罪犯。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['mæstər] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm'self] ,

In	the	meantime	,	the	master	,	taking	no	blame	to	himself	,
在	这	与此同时	,	这	掌握	,	采取	不	责备	到	他自己	,

与此同时，师父却不肯承担任何责任。

[nɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wʌt] [ðer; ðər]['mæstərz] [meɪk]

nor	considering	that	servants	are	for	the	most	part	what	their	masters	make
也不	考虑	那	仆人	是	为了	这	最多	部分	什么	他们的	大师	制作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且也没有考虑到仆人很大程度上是被主人塑造的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

that	they	are	the	creatures	,	at	least	,	of	those	circumstances	which	their
那	他们	是	这	生物	,	在	至少	,	的	那些	情况	哪个	他们的

['mæstərz] [θroʊ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

masters	throw	around	them	,
大师	扔	大约	他们	,

至少，他们是主人强加给他们的那些环境的产物。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt]

and	might	be	moulded	in	the	generality	of	cases	,	with	almost	certain	effect
和	可能	是	模制	在	这	概论	的	案例	,	和	几乎	肯定	影响

,

,

,

而且在一般情况下，可以加以调整，几乎肯定会产生效果。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] — ['paːsiz]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndələnt]

by	the	will	and	conduct	of	the	master	—	passes	over	,	with	an	indolent
经过	这	将要	和	执行	的	这	掌握	—	通过	超过	,	和	一个	懒惰的

[ænd; ənd][ˌepɪkjʊ'riːən] ['senʃər] ,

and	epicurean	censure	,
和	美食家	谴责	,

凭借主人的意志和行为——以一种懒散而享乐主义的谴责态度予以忽略，

[ðə; ði] ['laɪtər] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [lɑːfs] [pər'hæps][æt; ət][hɪz; ɪz]

the	lighter	delinquencies	which	he	may	happen	to	detect	,	laughs	perhaps	at	his
这	打火机	犯罪	哪个	他	可能	发生	到	探测	,	笑声	也许	在	他的

[oʊn] ['læksəti] ,

own	laxity	,
自己的	松弛	,

他或许会嘲笑自己疏忽大意而对一些较轻微的违规行为视而不见。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɑːrmd] , [dɪs'tʃɑːdʒz] [ðə; ði]['kʌlprɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

and	,	when	at	length	alarmed	,	discharges	the	culprit	without	a	character	,
和	,	什么时候	在	长度	惊慌	,	排放	这	罪魁祸首	没有	一个	特点	,

[ænd; ənd] [ri'liːvz] [hɪm'self] ,

and	relieves	himself	,
和	缓解	他自己	,

最终，当他感到惊恐时，便不加任何指控地释放了罪犯，然后自行解决了问题。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [huːm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] ['miːniəl]

at	the	expense	of	he	knows	not	whom	,	by	making	of	a	corrupted	menial
在	这	费用	的	他	知道	不是	谁	,	经过	制作	的	一个	腐败的	卑微的

[ə; eɪ] ['despərət] ['aʊtkæst] .

a	desperate	outcast	.
一个	绝望的	被排斥者	.

他不知以何人为代价，将一个堕落的仆人变成了一个绝望的弃儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf]

If	it	be	said	that	a	man	cannot	be	expected	to	change	his	mode	of	life
如果	它	是	说	那	一个	男人	不能	是	预期的	到	改变	他的	模式	的	生活

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

for	the	sake	of	his	servants	,
为了	这	清酒	的	他的	仆人	,

如果有人说不能指望一个人为了仆人而改变自己的生活方式，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ænsər] ,

it	might	be	answered	,
它	可能	是	回答	,

或许可以回答。

[ðæt] ['eni] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['hæzərdz][ðə; ði] [pɜːr'dɪʃn]

that	any	mode	of	life	by	which	each	individual	indulging	in	it	hazards	the	perdition
那	任何	模式	的	生活	经过	哪个	每个	个人	沉溺于	在	它	危险	这	毁灭

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

of	several	of	his	fellow	-	creatures	,
的	一些	的	他的	同伴	-	生物	,

任何一种生活方式，如果沉溺其中的每个人都冒着使其他一些生灵遭受毁灭的风险，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] .

ought	to	be	changed	,	and	cannot	be	persevered	in	without	guilt	.
应该	到	是	已更改	,	和	不能	是	坚持不懈	在	没有	有罪	.

应该改变，否则会感到内疚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][wɜːr; wər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ,

But	even	if	no	such	sacrifice	were	insisted	upon	,
但	甚至	如果	不	这样的	牺牲	是	坚持	之上	,

但即便没有坚持要求做出这样的牺牲，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

there	remain	means	by	which	the	evil	might	be	mitigated	.
那里	保持	方法	经过	哪个	这	邪恶的	可能	是	缓解	.

仍然存在一些方法可以减轻这种罪恶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] ['ɑːnəsti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [maɪt]

In	the	first	place	,	the	adherence	to	honesty	on	the	part	of	the	masters	might
在	这	第一的	地方	,	这	依从性	到	诚实	在	这	部分	的	这	大师	可能

[biː; bi] [ɪg'zempləri] ;

be	exemplary	;
是	典范	;

首先，大师们恪守诚实的品格或许堪称典范；

[ˌwer'æz] [ðer; ðər]['æktʃuəl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

whereas	their	actual	measure	of	honesty	would	perhaps	be	indicated	with
然而	他们的	实际的	措施	的	诚实	会	也许	是	表明的	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʌldʒəns] ,

sufficient	indulgence	,
充足的	放纵	,

而他们真正的诚实程度或许需要给予足够的宽容才能体现出来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] ([ɪn][ðə; ði]['kwɑːlɪfaɪd]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['hæmlət] [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɪm'self])

if	they	were	described	(	in	the	qualified	language	which	Hamlet	applies	to	himself	)
如果	他们	是	描述	(	在	这	合格的	语言	哪个	村庄	适用	到	他自己	)

[tuː; tə][biː; bi] " [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːnɪst] .

to	be	"	indifferent	honest	.
到	是	"	冷漠	诚实的	.

如果他们被描述为（用哈姆雷特形容自己的那种限定性语言）“冷漠诚实”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [ˌʌn'truːθ] [ɪn] ['deɪli] [juːz] [ə'mʌŋst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]

"	There	is	a	currency	of	untruth	in	daily	use	amongst	fashionable	people	for
"	那里	是	一个	货币	的	谎言	在	日常的	使用	在	时髦	人们	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [kən'viːniəns] ,

purposes	of	convenience	,
目的	的	方便	,

“在时尚人士的日常生活中，为了方便，谎言已成为一种流通货币。”

[wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['boʊldər][ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['juːfəmɪzəmz] [baɪ] [wɪtʃ]

which	proceeds	to	a	much	bolder	extent	than	the	social	euphemisms	by	which
哪个	收益	到	一个	很多	更大胆	程度	比	这	社会的	委婉语	经过	哪个

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

those	of	the	middle	classes	also	,
那些	的	这	中间	课程	还	,

这种做法比中产阶级常用的社会委婉语要大胆得多。

[nɑːt][pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ə'keɪʒən(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['tendər] ['kɑːnʃəns] ,

not	perhaps	without	some	occasional	violation	of	their	more	tender	consciences	,
不是	也许	没有	一些	偶然	违反	的	他们的	更多的	投标	良心	,

或许偶尔也会违背他们较为脆弱的良心，

['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [gest] .

intimate	**a**	**wish**	**to**	**be**	**excused**	**from**	**receiving**	**a**	**guest**	**.**
亲密的	一个	希望	到	是	已原谅	从	接收	一个	客人	.

委婉地表示希望婉拒接待客人。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'skru:pjələs] ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] ['baɪərz]

Fashionable	**people**	**,**	**moreover**	**,**	**are**	**the**	**most**	**unscrupulous**	**smugglers**	**and**	**buyers**
时髦	人们	,	而且	,	是	这	最多	无良的	走私者	和	买家

[ʌv; əv] ['smʌgld] [gʊdz] ,

of	**smuggled**	**goods**	**,**
的	走私	商品	,

此外，追求时尚的人群往往是最肆无忌惮的走私者和走私商品的买家。

[ænd; ənd][hæv; həv] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] [ʃeɪm] ,

and	**have**	**less**	**difficulty**	**than**	**others**	**and**	**less**	**shame**	**,**
和	有	较少的	困难	比	其他的	和	较少的	耻辱	,

而且比其他人更容易克服困难，也更少感到羞耻。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] [ɪ'lɪsɪt] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['revənu:] .

in	**making**	**various**	**illicit**	**inroads**	**upon**	**the**	**public**	**property**	**and**	**revenue**	**.**
在	制作	各种各样的	非法	入口	之上	这	民众	财产	和	收入	.

以各种非法手段侵占公共财产和收入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ði:z] ['præktɪsɪz] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**that**	**these**	**practices**	**are**	**,**	**in**	**point**	**of**	**fact**	**,**
它	是	不是	到	是	否认	那	这些	实践	是	,	在	观点	的	事实	,

不可否认，这些做法实际上是.....

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ] ;

a	**species**	**of**	**lying**	**and**	**cheating**	**;**
一个	物种	的	说谎	和	作弊	;

一种撒谎和欺骗的行为;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [berz] [ə; eɪ] [kloʊz][ə'nælədʒi][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]

and	**the**	**latter**	**of**	**them**	**bears**	**a**	**close**	**analogy**	**to**	**the**	**sort**	**of**
和	这	后者	的	他们	熊	一个	关闭	类比	到	这	种类	的

[ˌdeprə'deɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['kɑ:mənli] [kə'mensiz] .

depredation	**in**	**which**	**the**	**dishonesty**	**of**	**a**	**servant**	**commonly**	**commences**	**.**
掠夺	在	哪个	这	不诚实	的	一个	仆人	通常	开始	.

后者与仆人通常开始的那种不诚实行为有着非常相似的掠夺性质。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [kwaɪt][æz; əz]['vi:niəl][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə] [trentʃ] [ə'pɑ:n]

To	**a**	**servant**	**it**	**must**	**seem**	**quite**	**as**	**venial**	**an**	**offence**	**to**	**trench**	**upon**
到	一个	仆人	它	必须	似乎	相当	作为	可怜的	一个	罪行	到	沟	之上

[ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [du:k] ,

the	**revenues**	**of**	**a**	**duke**	**,**
这	收入	的	一个	公爵	,

对仆人来说，侵吞公爵的税赋似乎只是一种轻微的罪行。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

as	**to**	**the**	**duke**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**defraud**	**the**	**revenues**	**of**	**a**	**kingdom**	**.**
作为	到	这	公爵	它	可能	似乎	到	骗取	这	收入	的	一个	王国	.

在公爵看来，这似乎是在侵吞王国的财政收入。

[sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə][bi:; bi]['brændɪd][æz; əz] [dɪs'ɑ:nɪst] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət]

Such	**proceedings**	**,**	**if**	**not**	**absolutely**	**to**	**be**	**branded**	**as**	**dishonest**	**,**	**are**	**not**	**at**
这样的	诉讼程序	,	如果	不是	绝对地	到	是	品牌	作为	不诚实	,	是	不是	在

[li:st] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ;

least	**altogether**	**honourable**	**;**
至少	共	光荣的	;

这种做法即使不能完全称之为不诚实，至少也并不完全光荣;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪk'skjuːzd][ɪn][ə; eɪ]['miːniəl][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

they	are	such	as	may	be	more	easily	excused	in	a	menial	than	in	a
他们	是	这样的	作为	可能	是	更多的	容易地	已原谅	在	一个	卑微的	比	在	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

这些错误在卑微的人身上或许更容易被原谅，但在绅士身上则不然。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [truːθ]

Nor	can	it	ever	be	otherwise	than	of	evil	example	to	make	truth
也不	能	它	曾经	是	否则	比	的	邪恶的	例子	到	制作	真相

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ['mætərz] [ʌv; əv] [dɪ'griː] .

and	honesty	matters	of	degree	.
和	诚实	事情	的	程度	.

将真理和诚实视为程度问题，这绝非良策。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

But	there	is	a	worse	evil	in	the	manners	of	this	country	in	regard	to
但	那里	是	一个	更糟	邪恶的	在	这	礼仪	的	这	国家	在	看待	到

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

但是，在这个国家对待仆人的风俗中，还有更严重的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən][æz; əz][mə'kænɪk(ə)l]

It	is	rarely	that	they	are	considered	in	any	other	light	than	as	mechanical
它	是	很少	那	他们	是	经过考虑的	在	任何	其他	光	比	作为	机械的

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

人们很少会从机械仪器以外的角度来看待它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bi'lɔŋz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ðə; ðɪ]

It	unfortunately	belongs	very	little	to	our	national	character	to	feel	what	the
它	很遗憾	属于	非常	小的	到	我们的	国家的	特点	到	感觉	什么	这

['kɑːmən] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

common	brotherhood	of	humanity	requires	of	us	in	a	relation	with	our
常见的	兄弟情	的	人类	需要	的	我们	在	一个	关系	和	我们的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

不幸的是，我们民族的性格中很少有人能体会到人类共同的兄弟情谊对我们与同类关系的要求。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ʌn'iːkwəl] , [ɪz][soʊ][kloʊz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] .

which	however	unequal	,	is	so	close	as	that	of	master	and	servant	.
哪个	然而	不等	,	是	所以	关闭	作为	那	的	掌握	和	仆人	.

虽然地位不平等，但关系却像主人与仆人一样亲密。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti]

We	are	not	accustomed	to	be	sensible	that	it	is	any	part	of	our	duty
我们	是	不是	习惯	到	是	明智的	那	它	是	任何	部分	的	我们的	责任

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

to	enter	into	their	feelings	,
到	进入	进入	他们的	情怀	,

我们不习惯意识到，体谅他人的感受是我们的责任。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] , [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

to	understand	their	dispositions	,	to	acquire	their	confidence	,
到	理解	他们的	性情	,	到	获得	他们的	信心	,

了解他们的性情，赢得他们的信任，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['kɑːmən] [graʊnd]

to	cultivate	their	sympathies	and	our	own	upon	some	common	ground
到	培育	他们的	同情	和	我们的	自己的	之上	一些	常见的	地面

[wɪtʃ] ['kaɪndnəs] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvər] ,

which	kindness	might	always	discover	,
哪个	仁慈	可能	总是	发现	,

为了在善意总能找到的共同点上培养彼此的同情心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hə'bɪtʃuəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	to	communicate	with	them	habitually	and	unreservedly	upon	the
和	到	交流	和	他们	习惯性地	和	毫无保留	之上	这

['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [graʊnd] .

topics	which	touch	upon	that	ground	.
主题	哪个	触碰	之上	那	地面	.

并经常性地、毫无保留地与他们就涉及该领域的话题进行交流。

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

This	deficiency	would	perhaps	be	more	observable	in	the	middle	classes	than	in	the
这	不足	会	也许	是	更多的	可观察的	在	这	中间	课程	比	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

这种缺陷在中产阶级中或许比在上层阶级中更为明显。

[huː] [siːm] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər][in'fiəriəz][wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɜːrv] ,

who	seem	generally	to	treat	their	inferiors	with	less	reserve	,
WHO	似乎	一般来说	到	对待	他们的	下等人	和	较少的	预订	,

他们似乎通常对下属更加宽容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

but	that	in	the	latter	the	scale	of	establishment	often	removes	the	greater	part
但	那	在	这	后者	这	规模	的	建立	经常	移除	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	a	man's	servants	from	personal	communication	with	him	.
的	一个	男人的	仆人	从	个人的	沟通	和	他	.

但后者的规模往往使得主人的大部分仆人无法与主人进行个人交流。

['weðər] [moʊst] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ['klæsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Whether	most	prevalent	in	the	fashionable	or	in	the	unfashionable	classes	,	it	is
无论	最多	流行	在	这	时髦	或者	在	这	过时的	课程	,	它	是

[æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ,

an	evil	which	,
一个	邪恶的	哪个	,

无论是在时尚阶层还是在不时尚阶层中最为盛行，这都是一种罪恶，

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪs'juːnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

in	the	growing	disunion	of	the	several	grades	of	society	is	now	more	than	ever
在	这	生长	分裂	的	这	一些	成绩	的	社会	是	现在	更多的	比	曾经

,

,

,

如今，社会各阶层之间的分裂比以往任何时候都更加严重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz][ðæn; ðən][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] .

and	for	more	reasons	than	one	,	to	be	regretted	.
和	为了	更多的	原因	比	一	,	到	是	后悔	.

而且，出于多种原因，这令人后悔。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['njʊget] .
THE SCHOOLMASTER'S EXPERIENCE IN NEWGATE .
这 教师的 经验 在 纽盖特 .

纽盖特中学教师的经历。

([frʌm; frəm] ['freɪzɚz] ['mægəziːn] .)
(From Fraser's Magazine .)
(从 弗雷泽的 杂志 .)

（摘自《弗雷泽杂志》）

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
Although in the present day , notwithstanding the severity of the laws ,
虽然 在 这 展示 天 , 虽然 这 严重性 的 这 法律 ,

尽管在当今时代，尽管法律十分严苛，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [kraɪm] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['endləs] ,
the different modes of committing crime are almost endless ,
这 不同的 模式 的 提交 犯罪 是 几乎 无尽的 ,

犯罪手段多种多样，几乎无穷无尽。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ˌkrɪmɪ'næləti] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedz] : —
the principal actors in criminality may be classed under the following heads : —
这 主要的 演员 在 犯罪 可能 是 分类 在下面 这 下列的 头部 : —

犯罪活动的主要参与者可归纳为以下几类：—

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊgz] .
Classification of Rogues .
分类 的 流氓 .

恶棍的分类。

['haʊsbreɪkər] ['vʌlgəs] — ['kræksmən] , - .
Housebreakers Vulgus — Cracksmen , pannymen .
窃贼 普通 — 窃贼 , - .

Housebreakers Vulgus—cracksmen, pannymen.

['haiweimən] & ['fʊtpædz] [grænd] - ['toʊbiˌmɛn] .
Highwaymen & Footpads Grand - tobymen .
强盗 & 脚垫 盛大 - 托比曼 .

公路强盗和步行者 Grand-tobymen。

- .
Spicemen .
- .

香料人。

['kɔɪnər] [bɪt] - ['meɪkɚz] .
Coiners Bit - makers .
铸币者 少量 - 制造商 .

造币者——比特币制造者。

['ʌtərərz] [ʌv; əv] [beɪs] ['met(ə)l] ['smæʃər] .
Utterers of base metal Smashers .
说话者 的 根据 金属 粉碎者 .

卑贱金属粉碎者的吟唱。

['pɪkˌpɔkɪts] - , , [kən'veɪənsər] .
Pickpockets Buzzmen , clyfakers , conveyancers .
扒手 - , 骗子 , 产权转让 .

扒手、窃贼、骗子、搬运工。

['stiːlərz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ʃɑːps] , ['eriəz] , & [siː] . & [siː] . [sniːks] .
Stealers **of** **goods** **and** **money** **from** **shops** **,** **areas** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **Sneaks** **.**
窃贼 的 商品 和 钱 从 商店 , 区域 , & c . & c . 潜行者 .

从商店、地区等地偷窃商品和钱财的人。潜行者。

['ʃɑːˌplɪftɝz] [ʃɑːp] - ['baʊnsər] .
Shoplifters **Shop** **-** **bouncers** **.**
商店扒手 店铺 - 保镖 .

商店扒手，商店保安。

['snætʃər] [ʌv; əv] ['retɪkjuːl] , ['wɑːtʃɪz] , & [siː] . & [siː] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['græbər] .
Snatchers **of** **reticules** **,** **watches** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **from** **the** **person** **Grabbers** **.**
抢劫者 的 网状物 , 手表 , & c . & c . 从 这 人 抓取器 .

抢夺手提包、手表等物品的窃贼。

[hɔːrs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['stiːlərz] [præd] - - .
Horse **and** **cattle** **stealers** **Prad** **-** **chervers** **.**
马 和 牛 窃贼 普拉德 - - .

马和牛窃贼 Prad-chervers。

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [huː] [weɪ'leɪ] [ɪn'iːbriˌeɪt] ['pɝːsənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rɑːbəri]
Women **and** **men** **who** **waylay** **inebriate** **persons** **for** **the** **purpose** **of** **robbery**
女性 和 男人 WHO 路障 醉酒 人 为了 这 目的 的 抢劫
[ræmps] .
Ramps **.**
坡道 .

伏击醉酒者实施抢劫的男女

[rɪ'siːvəz] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] [fensiz] .
Receivers **of** **stolen** **goods** **Fences** **.**
接收器 的 被盗 商品 栅栏 .

销赃者。

['fɔːrdʒər] ['feɪkɝz] .
Forgers **Fakers** **.**
伪造者 造假者 .

伪造者、造假者。

[ɪm'bɛzəlɝz, ɛm'bɛzlɝz] ['bɪlkərz] .
Embezzlers **Bilkers** **.**
挪用公款者 骗子 .

挪用公款者，骗子。

['swɪndlɝz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪsə] , ['dʌfəz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] -
Swindlers **of** **every** **description** **,** **among** **which** **are** **Macers** **,** **duffers** **,** **and** **ring** **-**
骗子 的 每一个 描述 , 之中 哪个 是 搅拌机 , 笨蛋 , 和 戒指 -
['drɔpəz] .
droppers **.**
滴管 .

形形色色的骗子，包括诈骗犯、笨蛋和掉戒指贼。

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][kɑːrts][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]['drægzmən] .
Stealing **from** **carts** **and** **carriages** **of** **all** **kinds** **Dragsmen** **.**
偷窃 从 购物车 和 马车 的 全部 种类 拖车手 .

偷窃各种马车和货车的偷窃者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] ,
To **which** **may** **be** **added** **,** **all** **kinds** **of** **plundering** **on** **the** **river** **and** **its** **banks** **,**
到 哪个 可能 是 额外 , 全部 种类 的 掠夺 在 这 河 和 它是 银行 ,

此外，还应包括对河流及其两岸的各种掠夺行为。

[ɑːn] [bɔːrd] ['ʃɪpɪŋ] , [bɑːdʒz] , & [siː] . [laɪt] - ['hɔːsmən] , ['hevi] - ['hɔːsmən] , [geɪm] ['wɔːtərmən] , [duː] .

on	board	shipping	,	barges	,	&	c	.	Light	-	horsemen	,	heavy	-	horsemen	,	game	watermen	,	do	.
在	木板	船运	,	驳船	,	&	c	.	光	-	骑兵	,	重的	-	骑兵	,	游戏	水手	,	做	.

在船上，驳船等等。轻骑兵、重骑兵、水手，都这样做。

['laɪtərmən] , ['skʌf(ə)l] - ['hʌntərz] , , & [siː] .

lightermen	,	scuffle	-	hunters	,	copemen	,	&	c	.
驳船工人	,	扭打	-	猎人	,	科夫门	,	&	c	.

驳船夫、斗殴猎人、船夫等等。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [kən'fedərəsiːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɑːrtiz] ,

The	whole	of	these	are	carried	on	by	confederacies	of	small	parties	,
这	所有的	的	这些	是	携带	在	经过	邦联	的	小的	各方	,

所有这些都是由小党派联盟进行的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [baɪ] [gæŋz] , [wen] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] .

and	at	other	times	by	gangs	,	when	their	operations	become	more	extensive	.
和	在	其他	时代	经过	帮派	,	什么时候	他们的	运营	变得	更多的	广泛的	.

有时是团伙所为，当他们的活动范围扩大时。

[ðə; ði]['fɔːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] ; [ðə; ði] ['lætər] [ə'fens] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ,

The	forger	and	the	highwayman	are	exceptions	;	the	latter	offence	is	generally	committed	by	one	or	more	,
这	锻工	和	这	强盗	是	例外情况	;	这	后者	罪行	是	一般来说	坚定的	经过	一	或者	更多的	,

伪造者和拦路强盗是例外；后者通常是由一个或多个人实施的，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

in	a	fit	of	need	and	state	of	desperation	,
在	一个	合身	的	需要	和	状态	的	绝望	,

在极度需要和绝望的状态下，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪstəm] [ɔːr][plæn][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːrmd] ,

without	any	system	or	plan	for	carrying	on	the	practice	;	and	it	may	be	affirmed	,
没有	任何	系统	或者	计划	为了	携带	在	这	实践	;	和	它	可能	是	确认	,

没有任何系统或计划来开展这项业务；而且可以肯定的是，

[ðæt] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['nevər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][laɪk] [ə'fens] [bɪ'fɔːr] .

that	,	in	almost	every	case	of	this	nature	,	the	criminal	never	committed	the	like	offence	before	.
那	,	在	几乎	每一个	案件	的	这	自然	,	这	刑事	绝不	坚定的	这	喜欢	罪行	前	.

几乎在所有此类案件中，犯罪分子以前从未犯过类似罪行。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['fɔːdʒəriz] ,

There	have	been	some	few	instances	of	five	or	six	individuals	associating	for	the	purposes	of	committing	forgeries	,
那里	有	到过	一些	很少	实例	的	五	或者	六	个人	关联	为了	这	目的	的	提交	伪造品	,

曾出现过少数五六个人结伙伪造文件的案例。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [rer] .

but	the	cases	are	rare	.
但	这	案例	是	稀有的	.

但这种情况很少见。

[bɔɪ] ['bɜːrglər] .

Boy	Burglars	.
男生	窃贼	.

少年窃贼。

[aɪ][kæn; kən] [neɪm] ['sevrəl] [bɔɪz] [naʊ] [ɪn] ['kʌstədi] ,

I	can	name	several	boys	now	in	custody	,
我	能	姓名	一些	男孩们	现在	在	保管	,

我现在能说出几个被拘留的男孩的名字。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['æktər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [skiːmz] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] ,

who	have	been	actors	in	some	of	the	most	complicated	schemes	of	burglary	,
WHO	有	到过	演员	在	一些	的	这	最多	复杂的	方案	的	入室盗窃	,

他们曾参与过一些最复杂的入室盗窃计划，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [maɪt] [biː; bi] [i'lisitid] .

and	from	whom	much	on	this	head	might	be	elicited	.
和	从	谁	很多	在	这	头	可能	是	引发的	.

或许可以从他们那里获得很多这方面的信息。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

One	in	particular	,
一	在	特别的	,

其中一位尤其如此，

[huː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][mɑːrk] [leɪn] [ʌv; əv] [pleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	began	his	career	by	robbing	a	gentleman	in	Mark	Lane	of	plate	to	a
WHO	开始	他的	职业	经过	抢劫	一个	绅士	在	标记	车道	的	盘子	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] ;

considerable	amount	;
大量	数量	;

他最初在马克巷抢劫了一位绅士，偷走了一大笔盘子；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [haʊ]

and	as	it	shows	one	method	of	committing	a	robbery	,	I	will	relate	how
和	作为	它	演出	一	方法	的	提交	一个	抢劫	,	我	将要	涉及	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

it	was	accomplished	.
它	曾是	完成	.

因为它展示了一种抢劫方法，我将讲述它是如何实现的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

The	boy	was	under	sentence	of	death	when	I	got	the	history	of	his	life
这	男生	曾是	在下面	句子	的	死亡	什么时候	我	得到	这	历史	的	他的	生活

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

我从他口中了解到他的生平时，他已被判处死刑。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [naɪn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm] ;

he	having	been	nine	years	in	the	successful	commission	of	crime	;
他	拥有	到过	九	年	在	这	成功的	委员会	的	犯罪	;

他曾成功实施犯罪活动长达九年；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt]

and	although	nearly	eighteen	years	of	age	,	his	appearance	gave	him	credit
和	虽然	几乎	十八	年	的	年龄	,	他的	外貌	给予	他	信用

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] .

for	only	being	fourteen	.
为了	仅有的	存在	十四	.

虽然他已经快十八岁了，但他的外表看起来只有十四岁。

[waɪlst] [ɪn] ['kʌstədi] ,

Whilst	in	custody	,
而	在	保管	,

在拘留期间，

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [θiːm] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] [huːz]

his	constant	theme	of	regret	was	that	he	had	left	the	parties	in	whose
他的	持续的	主题	的	后悔	曾是	那	他	有	左边	这	各方	在	谁

['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ɪm'plɔɪd] ,

services	he	had	been	so	long	and	securely	employed	,
服务	他	有	到过	所以	长的	和	安全地	受雇	,

他始终后悔的是离开了那些他长期效力且工作稳定的政党。

[tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [im'bɑːkɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

to	join	some	of	his	own	age	,	embarking	in	business	for	themselves	;
到	加入	一些	的	他的	自己的	年龄	,	启程	在	商业	为了	他们自己	;

与一些同龄人一起，开始自主创业；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɪkt] " (['teɪkən][ʌp]) .

by	which	he	was	"	nicked	"	(	taken	up	)	.
经过	哪个	他	曾是	"	偷窃	"	(	已采取	向上	)	.

他因此被“抓获”(带走)。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ,

He	was	an	orphan	,	and	had	been	brought	up	in	the	poor	-	house	,
他	曾是	一个	孤儿	,	和	有	到过	带来	向上	在	这	贫穷的	-	房子	,

他是个孤儿，从小在贫民院长大。

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

whence	he	was	apprenticed	to	a	sweep	in	the	city	.
何处	他	曾是	学徒	到	一个	扫	在	这	城市	.

他从此被派去当城里扫烟囱工的学徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɑːrp] [bɔɪ] ,

He	was	a	remarkably	sharp	boy	,
他	曾是	一个	非常	锋利的	男生	,

他是个非常聪明的孩子，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

which	no	doubt	was	noticed	by	those	who	are	always	on	the	lookout	for
哪个	不	怀疑	曾是	注意到	经过	那些	WHO	是	总是	在	这	瞭望台	为了

['eɪdʒənts][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [skiːmz] .

agents	to	aid	them	in	their	schemes	.
代理人	到	援助	他们	在	他们的	方案	.

毫无疑问，那些时刻寻找代理人来协助他们实施阴谋的人已经注意到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊt] - [bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	was	met	one	morning	early	,	with	the	soot	-	bag	on	his	back	,
他	曾是	遇见	一	早晨	早期的	,	和	这	煤烟	-	包	在	他的	后退	,

一天清晨，有人看到他背着煤灰袋。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] -
by **a** **man** **who** **pretended** **to** **be** **his** **uncle** **,** **and** **who** **gave** **him** **a** **half** **-**
经过 一个 男人 WHO 假装 到 是 他的 叔叔 , 和 WHO 给予 他 一个 一半 -
[kraʊn] [piːs] ,
crown **piece** **,**
王冠 片 ,

一个自称是他叔叔的人给了他半克朗硬币。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
making **another** **appointment** **for** **a** **meeting** **;** **the** **result** **of** **which** **was** **,**
制作 其他 预约 为了 一个 会议 ; 这 结果 的 哪个 曾是 ,

另行安排了一次会议；结果是：

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
before **he** **had** **served** **sixteen** **months** **of** **his** **time** **he** **had** **given**
前 他 有 服务 十六 几个月 的 他的 时间 他 有 给定
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈrɔbəriːz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
information **by** **which** **fifteen** **robberies** **had** **been** **committed** **.**
信息 经过 哪个 十五 抢劫 有 到过 坚定的 .

在他服刑不到十六个月之前，他就提供了导致十五起抢劫案发生的信息。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] ,
He **,** **of** **course** **,** **had** **been** **paid** **for** **his** **services** **,**
他 , 的 课程 , 有 到过 有薪酬的 为了 他的 服务 ,

他当然收到了报酬。

[wɪtʃ] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʊti] ['bɪznəs] ;
which **soon** **made** **him** **disgusted** **with** **the** **sooty** **business** **;**
哪个 很快 制成 他 厌恶 和 这 煤烟 商业 ;

这很快让他对这肮脏的生意感到厌恶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kraɪm] ,
and **he** **made** **an** **agreement** **with** **the** **man** **who** **drew** **him** **into** **crime** **,**
和 他 制成 一个 协议 和 这 男人 WHO 画 他 进入 犯罪 ,

他与那个把他拉入犯罪漩涡的人达成了协议。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] ,
to **leave** **his** **master's** **service** **,**
到 离开 他的 硕士学位 服务 ,

离开主人的侍奉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɑːn][ðer; ðər]['praɪvət] [əˈkaʊnt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and **to** **commit** **with** **him** **a** **robbery** **on** **their** **private** **account** **before** **he**
和 到 犯罪 和 他 一个 抢劫 在 他们的 私人的 帐户 前 他
[left] .
left **.**
左边 .

并在他离开之前，与他一起私下实施了一起抢劫。

[ðə; ði] [haʊs] [fɪkst] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][mɑːrk] [leɪn] .
The **house** **fixed** **on** **was** **the** **one** **above** **alluded** **to** **in** **Mark** **Lane** **.**
这 房子 固定的 在 曾是 这 一 多于 暗示 到 在 标记 车道 .

图中所示的房子就是上面提到的马克巷的那栋房子。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd] [diːmd] [ɪmˈpregnəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
The **premises** **had** **before** **been** **surveyed** **,** **and** **deemed** **impregnable** **;** **that** **is** **to**
这 前提 有 前 到过 调查 , 和 被认为 坚不可摧 ; 那 是 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

该处房产此前已进行过勘测，并被认为固若金汤；也就是说，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:] [wel] ['gɑ:rdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔbd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
was considered too well guarded to be robbed without detection .
曾是 经过考虑的 也 出色地 守卫 到 是 被抢劫 没有 检测 .

守卫过于严密，不可能在不被发现的情况下被抢劫。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] :
They , however , got possession of the plate in the following manner :
他们 , 然而 , 得到 拥有 的 这 盘子 在 这 下列的 方式 :

然而，他们通过以下方式获得了车牌：

— [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
— The boy was a favourite with the cook of the house ,
— 这 男生 曾是 一个 最喜欢的 和 这 厨师 的 这 房子 ,

——这男孩很受家里厨娘的喜爱。

[ænd; əd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [tu:; tə] [swi:p] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] - ['tʃɪmni] ;
and she would have no other to sweep her kitchen - chimney ;
和 她 会 有 不 其他 到 扫 她 厨房 - 烟囱 ;

她没有其他人可以帮她清扫厨房烟囱；

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][læst]
a matter of business which was performed the last
一个 事情 的 商业 哪个 曾是 执行 这 最后的

上个月处理的一个商业事项

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

['sætərdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] .
Saturday in every month .
周六 在 每一个 月 .

每个月都是星期六。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
It was concerted between the man and the boy ,
它 曾是 协同 之间 这 男人 和 这 男生 ,

这是男人和男孩共同策划的。

[ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ʃʊd; ʃəd] [dres] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:p] ,
that the former should dress himself in the character of a sweep ,
那 这 以前的 应该 裙子 他自己 在 这 特点 的 一个 扫 ,

前者应该把自己打扮成扫地工的样子，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['lʊkər] , [ɔ:r] [ə'sɪstənt] .
and accompany the latter as his over - looker , or assistant .
和 陪伴 这 后者 作为 他的 超过 - 观察者 , 或者 助手 .

并陪同后者担任其监护人或助手。

[ðə; ði]['ri:əl] [swi:p] - ['oʊvər] - ['lʊkər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
The real sweep - over - looker , of course , must be kept out of the way ;
这 真实的 扫 - 超过 - 观察者 , 的 课程 , 必须 是 保留 出去 的 这 方式 ;

当然，真正的旁观者必须被排除在外；

[ænd; ənd] [hɪr] [leɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] .
and here laid all their difficulty .
和 这里 铺设 全部 他们的 困难 .

这就是他们遇到的所有困难所在。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ðə; ði] [bɔɪ] ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [sɪks] [mʌnθs] - [lɔːŋgər] ['pʌnɪʃmənt]

It	cost	the	boy	(	to	use	his	own	expression	)	six	months	-	longer	punishment
它	成本	这	男生	(	到	使用	他的	自己的	表达	)	六	几个月	-	更长	惩罚

[æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] ,

as	a	sweep	,
作为	一个	扫	,

（用他自己的话说）这让男孩多受了六个月的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sɪks] [əˈpɪrənsəz] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

and	the	man	six	appearances	,	at	an	early	hour	of	the	morning	,	in	the
和	这	男人	六	外貌	,	在	一个	早期的	小时	的	这	早晨	,	在	这

[seɪm] ['kærəktər] ,

same	character	,
相同的	特点	,

该男子六次出场，均在清晨，扮演同一角色。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] , ['neɪmli] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [swiːp] .

before	the	object	could	be	carried	,	namely	,	to	get	rid	of	the	real	sweep	.
前	这	目的	可以	是	携带	,	即	,	到	得到	摆脱	的	这	真实的	扫	.

在物体被搬运之前，也就是为了消除真正的扫掠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['sætərdeɪ] ,

At	length	,	one	Saturday	,
在	长度	,	一	周六	,

终于，在一个星期六，

[baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][fərˈget][ðə; ði][dʒɑːb][ʌnˈtɪl][ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [əˈbaʊt] ['ʌðər]

by	pretending	to	forget	the	job	until	all	the	men	were	gone	out	about	other
经过	假装	到	忘记	这	工作	直到	全部	这	男人	是	已消失	出去	关于	其他

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

假装忘记了这份工作，直到所有人都出去干其他活了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [əˈfektɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈsweidid] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

the	boy	,	affecting	suddenly	to	recollect	it	,	persuaded	the	master	to	let	him
这	男生	,	影响	突然	到	追忆	它	,	被说服	这	掌握	到	让	他

[goʊ][əˈloʊn] ,

go	alone	,
去	独自的	,

男孩装作突然想起了什么，说服了师傅让他独自前往。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hɪmˈself][kʊd; kəd][pərˈfɔːrm][ðə; ði]['duːti] .

saying	he	himself	could	perform	the	duty	.
说	他	他自己	可以	履行	这	责任	.

他说他自己可以履行这项职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['rɑːbər]

It	was	five	o'clock	in	the	morning	when	he	and	the	disguised	robber
它	曾是	五	点钟	在	这	早晨	什么时候	他	和	这	伪装	强盗

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ;

reached	the	house	;
达到	这	房子	;

他和伪装的劫匪到达房子时是早上五点；

[ðə; ði] [kʊk] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [seɪv] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]

the	cook	opened	the	door	,	having	nothing	on	save	a	blanket	thrown	over	her
这	厨师	打开	这	门	,	拥有	没有什么	在	节省	一个	毯子	抛掷	超过	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

厨娘打开门，身上除了披在肩上的毯子外，什么也没穿。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [jʌŋ] [roʊg] [sed] , " [its] ['oʊnli][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæri] ; [its] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	arch	young	rogue	said	,	"	It's	only	me	and	Harry	;	it's	a	very	cold	morning	;
这	拱	年轻的	流氓	说	,	"	它是	仅有的	我	和	哈里	;	它是	一个	非常	寒冷的	早晨	;

这个年轻的无赖说道：“只有我和哈利；今天早上很冷；

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] , ['kʊki] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

if	you	like	to	go	to	bed	again	,	cookey	,	we	will	do	it	well	,
如果	你	喜欢	到	去	到	床	再次	,	库奇	,	我们	将要	做	它	出色地	,

库基，如果你想再去睡觉，我们会好好哄你的。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [fæst]['æftər][ˌjuː 'es] .

and	leave	all	clean	,	and	shut	the	door	fast	after	us	.
和	离开	全部	干净的	,	和	关闭	这	门	快速地	后	我们	.

离开时请把一切都收拾干净，并迅速关上门。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [dɪ'pɑːzətɔːri] ,

"	She	went	to	bed	,	and	they	went	to	the	plate	depository	,
"	她	去	到	床	,	和	他们	去	到	这	盘子	仓库	,

她上床睡觉了，他们去了圣餐盘存放处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['noʊtɪd][ɔːft] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

which	had	been	well	noted	oft	times	before	.
哪个	有	到过	出色地	著名的	经常	时代	前	.

这一点此前已多次被提及。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents]['ɪntuː][ðə; ði] [sʊt] - [bæg] ,

They	put	the	whole	of	its	contents	into	the	soot	-	bag	,
他们	放	这	所有的	的	它是	内容	进入	这	煤烟	-	包	,

他们把里面的东西全部放进了烟灰袋里。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

and	fearlessly	walked	through	the	streets	with	it	on	their	backs	.
和	无畏地	步行	通过	这	街道	和	它	在	他们的	背部	.

他们无所畏惧地背着它走过大街小巷。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] , ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][ðə; ði]

The	boy	,	a	few	hours	afterwards	,	was	so	metamorphosed	,	being	dressed	in	the
这	男生	,	一个	很少	小时	然后	,	曾是	所以	变态	,	存在	穿着	在	这

['smɑːrtəst] ['mænər] ,

smartest	manner	,
最聪明的	方式	,

几个小时后，男孩判若两人，穿着考究。

[wɪð; wɪθ] [keɪn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

with	cane	in	hand	and	fifty	pounds	in	his	pocket	,
和	甘蔗	在	手	和	五十	磅	在	他的	口袋	,

他手里拄着拐杖，口袋里装着五十英镑。

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mæstər][ɔːr][hɪz; ɪz]

that	he	walked	the	streets	in	full	confidence	that	not	even	his	master	or	his
那	他	步行	这	街道	在	满的	信心	那	不是	甚至	他的	掌握	或者	他的

['feloʊ] - [ə'prentisiz] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

fellow	-	apprentices	would	know	him	.
同伴	-	学徒	会	知道	他	.

他自信满满地走在街上，甚至连他的师傅和同门师兄弟都不会认出他。

['pɪkˌpɔkɪts] .

Pickpockets	.
扒手	.

扒手。

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] [tred] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv]

The	qualifications	for	a	pickpocket	are	a	light	tread	,	a	delicate	sense	of
这	资格	为了	一个	扒手	是	一个	光	踏	,	一个	精美的	感觉	的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

扒手的必备素质是脚步轻盈、触觉灵敏。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [nəːvs] .

combined	with	firm	nerves	.
合并	和	公司	神经	.

同时保持镇定自若。

[ðiːz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wer] [pʌmps] ,

These	boys	may	be	known	by	their	shoes	in	the	street	;	they	generally	wear	pumps	,
这些	男孩们	可能	是	已知	经过	他们的	鞋	在	这	街道	;	他们	一般来说	穿	水泵	,

这些男孩在街上很容易通过鞋子辨认出来；他们通常穿平底鞋。

[ɔːr] [ʃuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [meɪk] , ['hævɪŋ] [lɔːŋ] ['kwɔːrtərz] .

or	shoes	of	a	very	light	make	,	having	long	quarters	.
或者	鞋	的	一个	非常	光	制作	,	拥有	长的	四分之一	.

或者鞋型非常轻便，鞋帮很长。

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ə'fektɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]

There	is	about	their	countenance	an	affected	determination	of	purpose	,	and
那里	是	关于	他们的	面容	一个	做作的	决心	的	目的	,	和

[ðeɪ] [wɔːk] ['fɔːrwərd] ,

they	walk	forward	,
他们	走	向前	,

他们脸上带着一种故作坚定的神情，然后向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪznəs] :

as	if	bent	on	some	object	of	business	:
作为	如果	弯曲	在	一些	目的	的	商业	:

仿佛一心想完成某项任务：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['nevər][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

it	is	a	rule	with	them	never	to	stop	in	the	street	.
它	是	一个	规则	和	他们	绝不	到	停止	在	这	街道	.

他们有一条不成文的规定，绝不在大街上停留。

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][kən'fɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [drɑːp]['ɪntuː][sʌm; səm][baɪ] - [kɔːrt] [ɔːr]

When	they	want	to	confer	for	a	moment	they	drop	into	some	by	-	court	or
什么时候	他们	想	到	授予	为了	一个	片刻	他们	降低	进入	一些	经过	-	法庭	或者

['æli] ,

alley	,
胡同	,

他们想商量一会儿的时候，就会躲进某个小院子或巷子里。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [fɪks] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pæs] [daʊn] [ə; eɪ]

where	they	will	fix	on	an	object	of	attack	,	as	the	people	pass	down	a
在哪里	他们	将要	使固定	在	一个	目的	的	攻击	,	作为	这	人们	经过	向下	一个

[meɪn] [striːt] ;

main	street	;
主要的	街道	;

当人们沿着主干道行进时，他们会锁定攻击目标；

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][fɜːrst] ,

when	they	start	off	in	the	same	manner	,	the	boy	going	first	,
什么时候	他们	开始	离开	在	这	相同的	方式	,	这	男生	去	第一的	,

当他们以同样的方式开始时，男孩先走，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['stʌnɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

to	do	what	they	call	"	stunning	,	"	that	is	to	pick	the	pocket	.
到	做	什么	他们	称呼	"	令人惊叹的	,	"	那	是	到	挑选	这	口袋	.

去做他们所谓的"令人震惊"的事情，也就是扒窃。

[ðə; ði][fɜːrst] [reɪt] [hændz]['nevər] , [ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] , ['lɔɪtər][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

The	first	rate	hands	never	,	on	any	occasion	,	loiter	in	the	streets	,
这	第一的	速度	双手	绝不	,	在	任何	场合	,	游荡	在	这	街道	,

一流的工匠无论任何情况下都不会在街上闲逛。

[ən'les] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɔːr]['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][soʊ]

unless	at	a	procession	or	any	exhibition	,	when	there	is	an	excuse	for	so
除非	在	一个	游行	或者	任何	展览	,	什么时候	那里	是	一个	原谅	为了	所以

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

除非是在游行或展览会上，并且有正当理由这样做。

['meni] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ðə; ði] ['pɑːkəts] :

Many	have	a	notion	that	instruments	are	used	in	disencumbering	the	pockets	:
许多	有	一个	概念	那	仪器	是	用过的	在	解除束缚	这	口袋	:

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːə] ;

this	is	a	false	idea	;
这	是	一个	错误的	主意	;

许多人认为乐器是用来减轻经济负担的：这是一种错误的想法；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪzərz] ,

the	only	instrument	they	use	is	a	good	pair	of	small	scissors	,
这	仅有的	乐器	他们	使用	是	一个	好的	一对	的	小的	剪刀	,

他们唯一使用的工具就是一把锋利的小剪刀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [wen]

and	which	will	always	be	found	on	the	person	of	a	pickpocket	when
和	哪个	将要	总是	是	成立	在	这	人	的	一个	扒手	什么时候

[səːtʃt] ;

searched	;
搜索	;

而且在搜查扒手时总能找到这些东西;

[ðiːz] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ɔːf] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt]['æbstrækt][ɪts]

these	they	use	to	cut	the	pocket	and	all	off	,	when	they	cannot	abstract	its
这些	他们	使用	到	切	这	口袋	和	全部	离开	,	什么时候	他们	不能	抽象的	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

当无法取出口袋里的东西时，他们就用这些方法把口袋连同里面的东西一起割掉。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðeɪ] [juˈnaɪt][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪt] ,

To	these	qualifications	they	unite	a	quick	sight	,
到	这些	资格	他们	团结	一个	快的	视线	,

这些资质都与敏锐的洞察力相结合，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tækt][ʌv; əv][əbˈzəviŋ, ɔb-] [wen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ɪnˈgeɪdʒd] ,

and	a	tact	of	observing	when	the	attention	is	engaged	,
和	一个	策略	的	观察	什么时候	这	注意力	是	已订婚的	,

以及观察对方注意力集中的技巧，

[ɔːr][ʌv; əv] [diˈvaizɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ækt][ɪz] [dʌn] .

or	of	devising	some	means	to	engage	it	themselves	,	until	the	act	is	done	.
或者	的	设计	一些	方法	到	从事	它	他们自己	,	直到	这	行为	是	完毕	.

或者想方设法亲自参与，直到行为完成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['bɪzi] [ɪn] ['fɑːgi] ['weðər] .

They	are	most	busy	in	foggy	weather	.
他们	是	最多	忙碌的	在	雾蒙蒙的	天气	.

它们在雾天最忙。

[wen] [ɪn] ['prɪzn] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] ,

When	in	prison	,	they	will	be	heard	to	say	on	such	days	,
什么时候	在	监狱	,	他们	将要	是	听到	到	说	在	这样的	天	,

在狱中，他们会在这样的日子里说:

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] !

"	What	a	shame	to	lose	such	a	fine	day	as	this	!
"	什么	一个	耻辱	到	失去	这样的	一个	美好的	天	作为	这	!

“这么美好的日子就这样白白浪费了，真是太可惜了！”

" [ɑːn] [greɪt] ['pʌblɪk] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd]

"	On	great	public	days	,	when	the	streets	are	expected	to	be	crowded	,	and
"	在	伟大的	民众	天	,	什么时候	这	街道	是	预期的	到	是	挤	,	和

[mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

much	business	is	anticipated	,
很多	商业	是	预期	,

“在重大公共日，预计街道会人潮涌动，生意兴隆的时候，

['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [juˈnaɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['ʌndər] ['speʃ(ə)l]['kɑːntrækt] ,

several	parties	of	them	will	unite	for	the	day	,	under	special	contract	,
一些	各方	的	他们	将要	团结	为了	这	天	,	在下面	特别的	合同	,

他们中的几个政党将根据特别协议，联合起来参加当天的活动。

['i:ðər] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ɔ:l] [geɪnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [wʌt] [hi:; hi]
either **to** **divide** **all** **gains** **between** **them** **,** **or** **for** **each** **one** **to** **retain** **what** **he**
任何一个 到 划分 全部 收益 之间 他们 , 或者 为了 每个 一 到 保持 什么 他
[gets] ,
gets **,**
获得 ,

要么平分所有收益，要么每人保留自己所得的份额。

[ə'gri:ɪŋ] , ['ʌndər] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] , [tu:; tə]['mju:tʃuəli] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]
agreeing **,** **under** **every** **circumstance** **,** **to** **mutually** **assist** **each** **other** **in** **the** **bustle** **of**
同意 , 在下面 每一个 环境 , 到 相互 协助 每个 其他 在 这 忙碌 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the **crowd** **.**
这 人群 .

无论在任何情况下，他们都同意在熙熙攘攘的人群中互相帮助。

[ðə; ði] ['weri] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] ['pɪkpɑ:kɪt] , [haʊ'evər] , ['seldəm] [rʌnz] [ðɪs] [rɪsk] , [bʌt; bət] ['stedəli]
The **wary** **and** **superior** **pickpocket** **,** **however** **,** **seldom** **runs** **this** **risk** **,** **but** **steadily**
这 警惕 和 优越的 扒手 , 然而 , 很少 跑步 这 风险 , 但 稳步
[pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
pursues **his** **course** **,**
追寻 他的 课程 ,

然而，谨慎而技艺高超的扒手很少冒这种风险，而是稳步推进他的计划。

[sər'veɪɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['emɪˌseri:z]
surveying **every** **day** **the** **objects** **around** **him** **,** **and** **sending** **off** **his** **emissaries**
测量 每一个 天 这 对象 大约 他 , 和 发送 离开 他的 使者
[tu:; tə] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] ['plʌndər] ,
to **fetch** **in** **the** **plunder** **,**
到 拿来 在 这 掠夺 ,

他每日巡视周围的物品，并派出使者去掠夺财物。

[ɔ:r] , [baɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['prɪzn] .
or **,** **by** **detection** **,** **to** **be** **handed** **off** **to** **prison** **.**
或者 , 经过 检测 , 到 是 递交 离开 到 监狱 .

或者，经查获后，移送监狱。

['pɪkˌpɔkɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] [roʊgz] ,
Pickpockets **are** **the** **least** **faithful** **to** **each** **other** **of** **all** **known** **rogues** **,**
扒手 是 这 至少 忠实 到 每个 其他 的 全部 已知 流氓 ,

在所有已知的不法之徒中，扒手之间的忠诚度最低。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔ:l]['baɪped] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [teɪm] ,
and **are** **the** **most** **difficult** **of** **all** **biped** **animals** **to** **tame** **,**
和 是 这 最多 难的 的 全部 双足动物 动物 到 驯服 ,

它们是所有两足动物中最难驯服的。

[ɔ:r] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [wen] [kɔ:t] .
or **make** **any** **thing** **of** **in** **the** **way** **of** **improvement** **when** **caught** **.**
或者 制作 任何 事物 的 在 这 方式 的 改进 什么时候 捕捉 .

或者被抓到后，以任何方式阻碍改进。

[nu:] [bʊks] .
NEW **BOOKS** **.**
新的 图书 .

新书。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] [fɔ:r; fər] - .
THE **JUVENILE** **FORGET** **-** **ME** **-** **NOT** **FOR** **1833** **.**
这 少年 忘记 - 我 - 不是 为了 - .

1833 年青少年勿忘我。

(['edɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .)

(	Edited	by	Mrs	.	S	.	C	.	Hall	.	)
(	编辑	经过	太太	.	S	.	C	.	大厅	.	)

（由S.C. Hall女士编辑。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

This	is	a	delightful	little	book	for	the	improvement	of	the	mind	and	heart	,
这	是	一个	愉快	小的	书	为了	这	改进	的	这	头脑	和	心	,

这是一本令人愉悦的小书，有助于提升心智和心灵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] , [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝːsənz] .

as	well	as	for	the	amusement	,	of	young	persons	.
作为	出色地	作为	为了	这	娱乐	,	的	年轻的	人	.

也为了给年轻人带来娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][proʊz][ænd; ənd][poʊ'etɪk]['stɔːri] , ['prɪti] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]['ænɪkdoʊt] — [ɔːl] [wɪtʃ]

It	is	full	of	prose	and	poetic	story	,	pretty	incident	and	anecdote	—	all	which
它	是	满的	的	散文	和	诗意的	故事	,	漂亮的	事件	和	轶事	—	全部	哪个

[kən'veɪ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['mɔːrəl] ,

convey	some	useful	moral	,
传达	一些	有用	道德	,

它充满了散文和诗意的故事、优美的事件和轶事——所有这些都传达了一些有用的道德教训。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [end][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

and	point	to	some	really	good	end	and	purpose	.
和	观点	到	一些	真的	好的	结尾	和	目的	.

并指出了一些非常好的最终目的和目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪ] - [ruːm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv]['bɑːtəni]

It	is	still	a	book	for	the	play	-	room	,	notwithstanding	it	treats	of	botany
它	是	仍然	一个	书	为了	这	玩	-	房间	,	虽然	它	款待	的	植物学

[ænd; ənd][zu'ɑːlədʒi] .

and	zoology	.
和	动物学	.

尽管内容涉及植物学和动物学，但它仍然是一本适合在游戏室阅读的书。

['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɔːlʃ] ,

Travelling	on	the	Ice	,	by	Dr	.	Walsh	,
旅行	在	这	冰	,	经过	博士	.	沃尔什	,

冰上旅行，作者：沃尔什博士

[ɪk'spleɪnz] " [wʌt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kæptɪn] ['pæriz] [hed] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ;

explains	"	what	put	it	into	Captain	Parry's	head	to	go	to	the	North	Pole	;
解释	"	什么	放	它	进入	队长	格挡	头	到	去	到	这	北	极	;

解释了"是什么让帕里船长萌生了去北极的想法；

" [ðə; ði]['poʊəts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk]

"	the	Poet's	Invitation	,	by	Allan	Cunningham	,	is	sweet	and	simple	;	the	Shamrock
"	这	诗人的	邀请	,	经过	艾伦	坎宁安	,	是	甜的	和	简单的	;	这	三叶草

,

,

,

《诗人的邀请》，作者艾伦·坎宁安，甜美而简洁；《三叶草》，

[baɪ][el] . [iː] . [el] . , [kən'sɪsts][ʌv; əv][sʌm; səm]['klevər][laɪnz] ,

by	L	.	E	.	L	.	,	consists	of	some	clever	lines	,
经过	L	.	E	.	L	.	,	由	的	一些	聪明的	线条	,

作者 LEL，包含一些巧妙的句子，

[ə'kʌmpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tuː] ['feri] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] ['brʌðər] —

accompanying	a	portrait	of	two	fairy	sisters	and	a	little	laughing	brother	—
随同	一个	肖像	的	二	仙女	姐妹	和	一个	小的	笑	兄弟	—

旁边是一幅描绘两位仙女姐妹和一位爱笑的小弟弟的画像——

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld]
The **image** **of** **a** **happy** **child**
这 图像 的 一个 快乐的 孩子

一个快乐孩子的形象

[dʌθ; dəθ] [lɪŋk] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
Doth **link** **itself** **with** **all**
确实 关联 本身 和 全部

多斯与一切相连

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] , [wɪtʃ] [li:st]
That **natural** **loveliness** **,** **which** **least**
那 自然的 可爱 , 哪个 至少

那种自然的美丽，最不

[ri'maindz] [ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɔ:l] .
Reminds **us** **of** **our** **fall** **.**
提醒 我们 的 我们的 落下 .

它让我们想起我们的堕落。

['sʌmwʌt] [ʌv; əv]['eɪndʒl]['pjʊrəti] ,
Somewhat **of** **angel** **purity** **,**
有些 的 天使 纯度 ,

略带天使般的纯洁，

['sʌmwʌt] [ʌv; əv]['eɪndʒl] [greɪs] ,
Somewhat **of** **angel** **grace** **,**
有些 的 天使 优雅 ,

带着些许天使般的恩典，

[er] [lɔ:ŋgər] ['jɪrz] [brɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
Ere **longer** **years** **bring** **shade** **and** **toil** **.**
埃雷 更长 年 带来 阴影 和 辛劳 .

在漫长的岁月带来荫凉和辛劳之前。

[ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .
Are **on** **a** **childish** **face** **.**
是 在 一个 幼稚 脸 .

长着一张稚气未脱的脸。

[maɪ][dɔ:g] [kweɪl] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:lʃ] ;
My **Dog** **Quail** **contains** **some** **amusing** **anecdotes** **by** **the** **late** **Dr** **.** **Walsh** **;**
我的 狗 鹌鹑 包含 一些 有趣 轶事 经过 这 晚的 博士 . 沃尔什 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['setləz] ,
and **in** **the** **Settlers** **,**
和 在 这 定居者 ,

《我的狗鹌鹑》一书收录了已故沃尔什博士的一些趣闻轶事；而在《定居者》一书中，

[ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] , [baɪ] [mɪs] ['lezli] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
a **dialogue** **,** **by** **Miss** **Leslie** **,** **of** **Philadelphia** **,**
一个 对话 , 经过 错过 莱斯利 , 的 费城 ,

一段对话，作者是费城的莱斯利小姐

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ; [ðə; ði]
are **a** **few** **touching** **points** **of** **distinction** **between** **savage** **and** **civilized** **life** **;** **the**
是 一个 很少 接触 积分 的 区别 之间 野蛮的 和 文明 生活 ; 这
['ɪndiən] ['aɪlənd] ,
Indian **Island** **,**
印度 岛 ,

野蛮生活与文明生活之间存在一些明显的区别；印第安岛，

[baɪ][el] . [iː] . [el] . , [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ;
by L . E . L . , is more of a story ;
经过 L . E . L . , 是 更多的 的 一个 故事 ;

LEL 的作品更像是一个故事;

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [pen][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['laʊdən] ,
a Walk in a Flower Garden is from the accomplished pen of Mrs . Loudon ,
一个 走 在 一个 花 花园 是 从 这 完成 笔 的 太太 . 劳登 ,

《漫步花园》出自才华横溢的劳顿夫人之手。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ɪn'kwaɪrərz][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn]
explaining to two juvenile inquirers the origin
解释 到 二 少年 询问者 这 起源

向两位年轻的询问者解释起源

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][plænts] ; [ə; eɪ]['gɝːlz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
of the names and properties of certain plants ; a Girl's Farewell to the
的 这 姓名 和 特性 的 肯定 植物 ; 一个 女孩们 告别 到 这
['rɪvər] [liː] ,
River Lee ,
河 李 ,

某些植物的名称和特性；少女告别利河

[baɪ] [tʃɑːrlz] [sweɪn] , [ɪz] ['pleɪntɪvli] ['ɪntrəstɪŋ] ; ['sev(ə)n][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] .
by Charles Swain , is plaintively interesting ; Seven and Seventeen , by Mrs . S . C .
经过 查尔斯 斯温 , 是 哀怨地 有趣的 ; 七 和 十七 , 经过 太太 . S . C .
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

查尔斯·斯温的作品《七与十七》引人入胜；S.C.霍尔夫人的作品《七与十七》

[ɪz]['klevər][ænd; ənd] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊm] [truːθ] ;
is clever and lively , and full of home truth ;
是 聪明的 和 热闹 , 和 满的 的 家 真相 ;

机智活泼，充满朴实真理;

[ðə; ðɪ] ['seɪlɝz] [waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['pensɪv] ['bælәd] - [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [baɪ][em] . ['haʊɪt] ,
the Sailor's Wife is a pensive ballad - tale of the sea , by M . Howitt ,
这 水手的 妻子 是 一个 沉思的 民谣 - 故事 的 这 海 , 经过 M . 豪伊特 ,

《水手的妻子》是M·豪伊特创作的一首关于大海的沉思的民谣故事。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wiːvəz] , [baɪ][ðə; ðɪ]
and likely to linger on the mind of childhood ; the First Weavers , by the
和 可能 到 萦绕 在 这 头脑 的 童年 ; 这 第一的 织工 , 经过 这
[rev] . [siː] . ['wɪljəmz] ,
Rev . C . Williams ,
牧师 . C . 威廉姆斯 ,

而且很可能会在童年记忆中留下深刻印象；《第一批织工》，作者是C·威廉姆斯牧师。

[ɪz][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz] [prə'fesər] ['rɛniz] [bɜːrd][ɔːr]['ɪnsekt] ['ɑːrkɪtektʃər] :
is as ingenious in its way as Professor Rennie's Bird or Insect Architecture :
是 作为 巧妙 在 它是 方式 作为 教授 雷尼的 鸟 或者 昆虫 建筑学 :

其巧妙之处堪比伦尼教授的鸟类或昆虫建筑:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nuːməˌreɪts] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [baɪ]['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜːrdz] , [huː] ,

it	enumerates	many	interesting	processes	of	weaving	by	insects	and	birds	,	who	,
它	枚举	许多	有趣的	流程	的	编织	经过	昆虫	和	鸟类	,	WHO	,

[ˌʌn'laɪk]['hjuːmən][ɑːr'tɪfɪsərz] ,

unlike	human	artificers	,
与此不同	人类	工匠	,

它列举了昆虫和鸟类许多有趣的编织过程，与人类工匠不同，它们

[pər'suː] [ðer; ðər]['tæsks][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

pursue	their	tasks	in	the	untainted	atmosphere	of	nature	;
追求	他们的	任务	在	这	未受污染的	气氛	的	自然	;

他们在未受污染的自然环境中完成他们的任务；

— [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪti] ['pleɪf(ə)l][proʊz] [sketʃiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['klevər]

—	there	are	also	two	or	three	pretty	playful	prose	sketches	,	and	some	clever
—	那里	是	还	二	或者	三	漂亮的	顽皮的	散文	草图	,	和	一些	聪明的

[laɪnz][baɪ] [mɪs] ['lezli] ,

lines	by	Miss	Leslie	,
线条	经过	错过	莱斯利	,

——此外还有两三篇颇为诙谐的散文小品，以及莱斯利小姐的一些巧妙语句。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːn][siː] . [ɑːr] . ['lɛzliːz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['leɪdi][dʒeɪn] ['greɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]

of	Philadelphia	,	on	C	.	R	.	Leslie's	picture	of	Lady	Jane	Grey's	reluctance	to
的	费城	,	在	C	.	拉	.	莱斯利的	图片	的	女士	简	格雷的	不情愿	到

[ək'sept][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

accept	the	crown	of	England	.
接受	这	王冠	的	英格兰	.

费城人，根据 CR Leslie 的画作《简·格雷夫人不愿接受英格兰王位》。

[wiː; wi][kwoʊt][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] , [baɪ][el] . [iː] . [el] . , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] : —

We	quote	the	concluding	lines	,	by	L	.	E	.	L	.	,	to	accompany	the	frontispiece	:	—
我们	引用	这	总结	线条	,	经过	L	.	E	.	L	.	,	到	陪伴	这	卷首插图	:	—

我们引用 LEL 的结尾几行诗句，作为卷首插图的配文：——

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['iːdn] - [deɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] .

THE	ROSE	OF	EDEN	-	DALE	AND	HER	HOT	-	HOUSE	FLOWERS	.
这	玫瑰	的	伊甸园	-	戴尔	和	她	热的	-	房子	花朵	.

伊甸谷的玫瑰和她的温室花卉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [mɔːrn] —

They	were	so	beautiful	this	morn	—
他们	是	所以	美丽的	这	早晨	—

今天早上它们真漂亮——

[ðə; ði]['lɪˌliːz]['greɪsf(ə)l][wɑːnd]

The	lily's	graceful	wand
这	莉莉的	优美	魔杖

百合花的优雅魔杖

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][smɔːl] ['belz] , [æz; əz] ['delɪkət]

Hung	with	small	bells	,	as	delicate
洪	和	小的	铃铛	,	作为	精美的

挂满了小铃铛，精致而雅致。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feriz] [hænd] .

As	from	a	fairy's	hand	.
作为	从	一个	仙女的	手	.

宛如仙女之手。

[ðə; ði]['ɪndiən] [roʊz] , [soʊ]['sɔːftli] [red] ,

The	Indian	rose	,	so	softly	red	,
这	印度	玫瑰	,	所以	轻轻	红色的	,

印度玫瑰，那柔和的红色，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
As if in coming here
作为 如果 在 未来 这里

仿佛来到这里

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
It lost the radiance of the south ,
它 丢失的 这 辐射 的 这 南 ,

它失去了南方的光辉，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .
And caught a shade of fear .
和 捕捉 一个 阴影 的 害怕 .

一丝恐惧涌上心头。

[ðə; ði] [waɪt] [dʒə'reɪniəm] - [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,
The white geranium vein'd with pink ,
这 白色的 天竺葵 - 和 粉色的 ,

白色天竺葵，花瓣上点缀着粉红色的纹路。

[laɪk] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel]
Like that within the shell
喜欢 那 之内 这 壳

就像在壳里一样

[wer] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [hjuːz] ,
Where , on a bed of their own hues ,
在哪里 , 在 一个 床 的 他们的 自己的 色调 ,

在那里，在一片由它们自身色彩构成的床上，

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [dwel] .
The pearls of ocean dwell .
这 珍珠 的 海洋 住 .

海洋中的珍珠。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['snoʊi] [waɪt] ,
But where is now the snowy white ,
但 在哪里 是 现在 这 下雪的 白色的 ,

但如今雪白的天空在哪里呢?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tendər] [red] ?
And where the tender red ?
和 在哪里 这 投标 红色的 ?

鲜嫩的红色在哪里?

[haʊ] ['hevi] ['oʊvər] [iːtʃ] [draɪ] [stɔːk]
How heavy over each dry stalk
如何 重的 超过 每个 干燥 茎

每根干茎上的重量是多少

[druːps] ['evri] ['læŋgwɪd] [hed] !
Droops every languid head !
下垂 每一个 慵懒的 头 !

每一个懒散的脑袋都耷拉了下来!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [naʊ] —
They are not worth my keeping now —
他们 是 不是 值得 我的 保持 现在 —

它们现在对我来说已经没有保留价值了——

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] —
She flung them on the ground —
她 扔 他们 在 这 地面 —

她把它们扔到地上——

[sʌm; səm] [struːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][wɪnd]

Some	strewed	the	earth	,	and	some	the	wind
一些	散落的	这	地球	,	和	一些	这	风

有的散落在地上，有的散落在风中。

[went] ['skætərɪŋ] ['aɪdli] [raʊnd] .

Went	scattering	idly	round	.
去	散射	闲散地	圆形的	.

漫无目的地四处游荡。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] [noʊ] [mɔːr] ,

She	then	thought	of	those	flowers	no	more	,
她	然后	想法	的	那些	花朵	不	更多的	,

她之后就再也没有想起那些花。

[bʌt; bət][ɔːft] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

But	oft	,	in	after	years	,
但	经常	,	在	后	年	,

但往往在多年以后，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,

When	the	young	cheek	was	somewhat	pale	,
什么时候	这	年轻的	脸颊	曾是	有些	苍白	,

当年轻的脸颊略显苍白时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] —

And	the	eyes	dim	with	tears	—
和	这	眼睛	暗淡	和	眼泪	—

眼中噙满了泪水——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['feɪdɪd] [riːθ]

Then	she	recalled	the	faded	wreath
然后	她	召回	这	褪色	花圈

然后她想起了那束褪色的花环。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['hæpiːɚ] ['aʊərz] ,

Of	other	happier	hours	,
的	其他	更快乐	小时	,

其他更快乐的时光，

[ænd; ənd] [felt] ['laɪfs] [hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn]

And	felt	life's	hope	and	joy	had	been
和	毛毡	生活的	希望	和	喜悦	有	到过

并感受到生命的希望和快乐已经消逝。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] !

But	only	Hot	-	house	Flowers	!
但	仅有的	热的	-	房子	花朵	!

但只有温室花卉!

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ten][ɪn] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [pleɪt] [ænd; ənd] [vɪnˈjet] ,

The	Engravings	,	ten	in	number	,	with	an	inscription	plate	and	vignette	,
这	雕刻	,	十	在	数字	,	和	一个	题词	盘子	和	小插曲	,

这套版画共十幅，配有题词牌和插图。

[ɑːr; ər] [əˈbʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] " [imˈbeliʃmənts] : [ðeɪ]

are	above	the	usual	calibre	of	the	"	juvenile	"	embellishments	:	they
是	多于	这	通常	口径	的	这	"	少年	"	装饰	:	他们

[ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

are	better	than	mere	pictures	for	children	,
是	更好的	比	仅仅	图片	为了	孩子们	,

它们的品质远超一般的"儿童"装饰品：它们比普通的儿童画要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sʌbdʒekts]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [toʊn][ænd; ənd]['tempər]
and **the** **chosen** **subjects** **harmonize** **with** **the** **benevolent** **tone** **and** **temper**
和 这 选定 主题 协调 和 这 仁慈 语气 和 脾气
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [pres] ;
of **the** **letter** **-** **press** **;**
的 这 信 - 按 ;

所选主题与文字报刊的仁慈语气和精神相协调;

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪl] [tend][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
all **of** **them** **will** **tend** **to** **cherish** **kindly** **feelings** **in** **the** **hearts** **of** **the** **little**
全部 的 他们 将要 趋向 到 珍惜 亲切地 情怀 在 这 心 的 这 小的
['ri:dɚz] .
readers **.**
读者 .

它们都会在小读者的心中唤起美好的情感。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnts][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] , [frʌm; frəm] ['geɪnz,bʌroʊ] ;
Among **the** **best** **of** **the** **prints** **are** **Going** **to** **the** **Well** **,** **from** **Gainsborough** **;**
之中 这 最好的 的 这 印刷 是 去 到 这 出色地 , 从 盖恩斯伯勒 ;

其中最好的版画包括盖恩斯伯勒的《去井边》;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['kɑ:tɪdʒər] — [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [gɜ:rl][æt; ət][wɜ:rk] ,
and **the** **Industrious** **Young** **Cottager** **—** **a** **contented** **girl** **at** **work** **,**
和 这 勤劳 年轻的 小屋 — 一个 满足 女孩 在 工作 ,

还有勤劳的年轻农妇——一个在工作中感到满足的女孩,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][æn; ən]['oʊpənd][keɪdʒ][bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] :
with **a** **bird** **in** **an** **opened** **cage** **beside** **her** **:**
和 一个 鸟 在 一个 打开 笼 旁 她 :

她旁边放着一个敞开的鸟笼:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['hæpi] [ən] - [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tæsk] .
the **little** **scene** **is** **one** **of** **happy** **un** **-** **imprisonment** **and** **cheerful** **task** **.**
这 小的 场景 是 一 的 快乐的 联合国 - 监禁 和 快乐 任务 .

这个小场景展现的是重获自由的喜悦和快乐完成任务的场景。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] .
SIR **WALTER** **SCOTT** **.**
先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

[[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][praɪz] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
[**In** **one** **of** **the** **recent** **prize** **essays** **of** **the** **Highland** **Society** **of** **Scotland** **,**
[在 一 的 这 最近的 奖 散文 的 这 高地 社会 的 苏格兰 ,

[在苏格兰高地协会最近的一篇获奖论文中,

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] [raɪts] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'tempərəri] .
the **Ettrick** **Shepherd** **writes** **thus** **of** **his** **distinguished** **contemporary** **.**
这 埃特里克 牧羊人 写 因此 的 他的 杰出的 当代的 .

埃特里克·谢泼德这样评价他这位杰出的同代人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['selk\\:kʃiə(r)] :
The **general** **subject** **of** **the** **Essay** **is** **the** **statistics** **of** **Selkirkshire** **:**
这 一般的 主题 的 这 散文 是 这 统计数据 的 塞尔柯克郡 :

本文的主题是塞尔柯克郡的统计数据:

['æftər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər][æz; əz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['ɛtrɪk] ['fɔːrɪst][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] , ['mɪstər]

after	referring	to	Sir	Walter	as	sheriff	of	Ettrick	Forest	for	thirty	years	,	Mr
后	指	到	先生	沃尔特	作为	警长	的	埃特里克	森林	为了	三十	年	,	先生

. [hɔg] [əb'zəːvz] :]

.	Hogg	observes	:	]
.	霍格	观察	:	]

霍格先生在称沃尔特爵士为埃特里克森林的治安官三十年后，说道：

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,

To	speak	of	Sir	Walter	Scott	as	a	literary	man	,
到	说话	的	先生	沃尔特	斯科特	作为	一个	文学	男人	,

如果要谈论沃尔特·斯科特爵士的文学成就，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][əb'sɜːrdəti][ɪn][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['raɪtər] .

would	be	the	height	of	absurdity	in	a	statistical	writer	.
会	是	这	高度	的	荒谬	在	一个	统计	作家	.

对于统计学作家来说，这简直是荒谬至极。

[ɪn] [ðæt] [laɪt] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ænd; ənd]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ,

In	that	light	he	is	known	and	duly	appreciated	over	the	whole	world	,
在	那	光	他	是	已知	和	正式地	感谢	超过	这	所有的	世界	,

正因如此，他才为全世界所熟知和赞赏。

[wer'evər] ['letərz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] .

wherever	letters	have	found	their	way	.
无论	信件	有	成立	他们的	方式	.

无论信件流传到哪里。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

But	I	shall	say	,
但	我	将	说	,

但我要说的是，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

that	those	who	know	him	only	by	the	few	hundreds	of	volumes	that	he	has
那	那些	WHO	知道	他	仅有的	经过	这	很少	数百	的	卷	那	他	有

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

那些只通过他出版的几百卷著作了解他的人，

[noʊ] ['oʊnli][ðə; ðɪ][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ðɪ] [best] [hæf] ['niːðər] .

know	only	the	one	half	of	the	man	,	and	that	not	the	best	half	neither	.
知道	仅有的	这	一	一半	的	这	男人	,	和	那	不是	这	最好的	一半	两者都不	.

只了解这个人的一半，而且还不是最好的一半。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi][ɪz] ['stedi] , ['kændɪd] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

As	a	friend	,	he	is	steady	,	candid	,	and	sincere	,	expressing	his	sentiments
作为	一个	朋友	,	他	是	稳定的	,	坦率	,	和	真诚	,	表达	他的	情感

['friːli] ,

freely	,
自由	,

作为朋友，他为人稳重、坦诚、真挚，毫不掩饰自己的情感。

['weðər] ['feɪvərəbl] [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] .

whether	favourable	or	the	reverse	.
无论	有利	或者	这	撤销	.

无论是有利还是不利。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['mænz] ['enəmi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ;

He	is	no	man's	enemy	,	though	he	may	be	to	his	principles	;
他	是	不	男人的	敌人	,	尽管	他	可能	是	到	他的	原则	;

他并非任何人的敌人，尽管他可能违背自己的原则；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [traɪd] [tuː; tə][duː][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɜːrt] .

and	I	believe	that	he	never	in	his	life	tried	to	do	an	individual	hurt	.
和	我	相信	那	他	绝不	在	他的	生活	尝试	到	做	一个	个人	伤害	.

我相信他一生中从未想过要伤害任何人。

[hɪz; ɪz][ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] , [ðæt] [noʊ][mæn] , ['iːðər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

His	impartiality	as	a	judge	is	so	well	known	,	that	no	man	,	either	rich	or	poor	,
他的	公正性	作为	一个	法官	是	所以	出色地	已知	,	那	不	男人	,	任何一个	富有的	或者	贫穷的	,

他作为法官的公正无私是众所周知的，以至于无论贫富，没有人会质疑他的公正性。

['evər] [ə'tempts] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnwərd] [pæθ] .

ever	attempts	to	move	him	from	the	right	onward	path	.
曾经	尝试	到	移动	他	从	这	正确的	向前	小路	.

总是试图让他偏离正确的前进道路。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

If	he	have	a	feeling	of	partiality	in	his	whole	disposition	,
如果	他	有	一个	感觉	的	偏袒	在	他的	所有的	处置	,

如果他天性中带有偏袒之心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊtʃɚz] [ænd; ənd] ['fɪʃɚz] ,

it	is	for	the	poachers	and	fishers	,
它	是	为了	这	偷猎者	和	渔民	,

这是给偷猎者和渔民看的。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

at	least	I	know	that	they	all	think	that	he	has	a	fellow	-	feeling	with
在	至少	我	知道	那	他们	全部	思考	那	他	有	一个	同伴	-	感觉	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至少我知道他们都认为他同情他们。

— [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aʊtlɔː] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

—	that	he	has	a	little	of	the	old	outlaw	blood	in	him	,	and	,
—	那	他	有	一个	小的	的	这	老的	取缔	血	在	他	,	和	,

——他身上流淌着一点旧时亡命之徒的血液，而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['poʊtʃər] [ænd; ənd] [blæk] -

if	he	had	been	able	,	would	have	been	a	desperate	poacher	and	black	-
如果	他	有	到过	有能力的	,	会	有	到过	一个	绝望的	偷猎者	和	黑色的	-

['fɪʃər] .

fisher	.
渔夫	.

如果他有机会，他会成为一名不择手段的偷猎者和黑鱼贩子。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] "

Indeed	,	it	has	been	reported	that	when	he	was	young	he	sometimes	"
的确	,	它	有	到过	据报道	那	什么时候	他	曾是	年轻的	他	有时	"

['listər] [ə; eɪ] ['kɪpər] ,

leistered	a	kipper	,
莱斯特	一个	熏鲱鱼	,

事实上，有报道称他年轻时有时会"偷吃鲱鱼"，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['mʊrˌfaʊl] [aɪ] - [ðə; ði][drɪft] .

and	made	a	shift	to	shoot	a	moorfowl	i	'	the	drift	.
和	制成	一个	转移	到	射击	一个	沼泽鸡	我	-	这	漂移	.

然后换班去射杀漂流中的一只野鸡。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [meɪd] .

"	He	was	uncommonly	well	made	.
"	他	曾是	不寻常地	出色地	制成	.

"他身材异常健美。"

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɪm] , [lɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [soʊ] [freɪmd] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɑ:dərət] [streŋθ] .

I	never	saw	a	limb	,	loins	,	and	shoulders	so	framed	for	immoderate	strength	.
我	绝不	锯	一个	肢	,	腰肉	,	和	肩膀	所以	框	为了	过分	力量	.

我从未见过如此强壮的四肢、腰部和肩膀。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tɑ:m] ['pɜ:di] [əb'zɜ:rvd] , " [feɪθ] ,

And	,	as	Tom	Purdie	observed	,	"	Faith	,
和	,	作为	汤姆	珀迪	观察到	,	"	信仰	,

正如汤姆·珀迪所观察到的那样，"信仰，

[æn; ən][hi:; hi][hædnə] - [bɪn] ['krɪpld] [hi:; hi][wʊd] [haɪ] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæp] .

an	he	hadna	'	been	crippled	he	wud	ha'e	been	an	unlucky	chap	.
一个	他	哈德纳	-	到过	残疾的	他	会	哈埃	到过	一个	倒霉	小伙子	.

如果他没有残疾，那他就是个倒霉蛋了。

" * * * " [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['teri] " [hæz; həz] [ri'kwestid] [ju: 'es][tu:; tə]

"	*	*	*	"	An	Old	Friend	of	the	late	Mr	.	Terry	"	has	requested	us	to
"	*	*	*	"	一个	老的	朋友	的	这	晚的	先生	.	特里	"	有	请求	我们	到

[ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'rekʃn] :

insert	the	following	correction	:
插入	这	下列的	更正	:

"*** 已故特里先生的一位老朋友要求我们插入以下更正：

" [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , ([si:] ['mɪrər] , [noʊ] . - , [pi:] . - ,

"	In	our	notices	respecting	Sir	Walter	Scott	,	(	see	Mirror	,	No	.	571	,	p	.	254	,
"	在	我们的	通知	尊重	先生	沃尔特	斯科特	,	(	看	镜子	,	不	.	-	,	p	.	-	,

"在我们关于沃尔特·斯科特爵士的公告中，（见《镜报》，第571期，第254页，

) [wi:; wi]['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['teri] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['trædʒədi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜ:r]

)	we	stated	that	Mrs	.	Terry	had	in	her	possession	a	tragedy	written	by	Sir
)	我们	声明	那	太太	.	特里	有	在	她	拥有	一个	悲剧	书面	经过	先生

['wɔ:ltər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn]['dʌblju:] . [es] . ['teri] ,

Walter	for	her	son	W	.	S	.	Terry	,
沃尔特	为了	她	儿子	W	.	S	.	特里	,

我们曾说过，特里夫人拥有一部沃尔特爵士为她的儿子W·S·特里创作的悲剧剧本。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [fɔ:r; fər] ['wɔltɔ:z] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n]

and	intended	by	the	author	as	a	legacy	for	Walter's	first	appearance	on
和	故意的	经过	这	作者	作为	一个	遗产	为了	沃尔特的	第一的	外貌	在

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

这是作者为纪念沃尔特首次登台演出而留下的遗产。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['perənts] ,

We	have	been	since	assured	that	it	never	was	intended	by	his	parents	,
我们	有	到过	自从	保证	那	它	绝不	曾是	故意的	经过	他的	父母	,

我们后来得到保证，这绝非他父母的本意。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:dfɑ:ðər] ,

nor	was	it	ever	in	the	contemplation	of	his	godfather	,
也不	曾是	它	曾经	在	这	沉思	的	他的	教父	,

他的教父也从未考虑过这件事。

[ðæt] ['wɔ:ltər] [skɔt] ['teri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

that	Walter	Scott	Terry	should	appear	at	all	upon	the	stage	.
那	沃尔特	斯科特	特里	应该	出现	在	全部	之上	这	阶段	.

沃尔特·斯科特·特里竟然出现在舞台上。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz][ɪn][fækt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][kə'det][æt; ət][ðə; ði]['mɪlətəri] ['kɑ:lɪdʒ] ,

The	youth	is	in	fact	at	this	time	a	cadet	at	the	Military	College	,
这	青年	是	在	事实	在	这	时间	一个	学员	在	这	军队	大学	,

这名青年目前实际上是军校的一名学员。

['ædɪsˌkoʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [θruː] [ðə; ði]
Addiscombe , to which establishment he obtained an appointment through the
阿迪斯科姆 , 到 哪个 建立 他 获得 一个 预约 通过 这
[kaɪnd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ,
kind exertions of Sir Walter ,
种类 努力 的 先生 沃尔特 ,

在沃尔特爵士的帮助下，他得以在艾迪斯科姆学院任职。

[huː] [hæz; həz] [ðʌs] [pleɪst] [jʌŋ] ['teri] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][laɪn]
who has thus placed young Terry in a situation to distinguish himself in a line
WHO 有 因此 放置 年轻的 特里 在 一个 情况 到 区分 他自己 在 一个 线
[ʌv; əv][laɪf] ['pɜːrfɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæləntsˌ][ænd; ənd][ˌɪnklə'neɪʃənz] .
of life perfectly according with his own talents and inclinations .
的 生活 完美 根据 和 他的 自己的 天赋 和 倾向 .

这样一来，年轻的特里就处于一个能够让他凭借自身才能和兴趣在人生道路上脱颖而出的环境中。

" ['ɪzlɪŋtən] ['steɪdʒɪz] — [ðə; ði][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər]
" Islington Stages — The stage - coaches to Islington , sixty years ago , were
" 伊斯灵顿 阶段 — 这 阶段 - 教练 到 伊斯灵顿 , 六十 年 前 , 是
[drɔːn] [baɪ] [θriː] ['hɔːrsɪz] ,
drawn by three horses ,
绘制 经过 三 马匹 ,

“伊斯灵顿驿站马车——六十年前，开往伊斯灵顿的驿站马车是由三匹马拉的，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .
on account of the badness of the roads .
在 帐户 的 这 坏 的 这 道路 .

由于道路状况恶劣。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [fer] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪkspəns] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
The inside fare was at that time sixpence each person .
这 里面 票价 曾是 在 那 时间 六便士 每个 人 .

当时的内场票价是每人六便士。

[eɪtʃ] . [biː] . ['ændruːz] .
H . B . ANDREWS .
H . B . 安德鲁斯 .

HB 安德鲁斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 336]
[页 -]

[第336页]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ken] [ænd; ənd] [nel] ['gwɪn] . — [wen] [tʃɑːrlz] [iː] . [went] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər]
Dr . Ken and Nell Gwynne . — When Charles II . went down to Winchester
博士 . 肯 和 内尔 格温妮 . — 什么时候 查尔斯 二 . 去 向下 到 温彻斯特
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
with the Court ,
和 这 法庭 ,

肯·格温博士和内尔·格温——当查理二世率领宫廷前往温彻斯特时，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ken] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [nel]
the house of Dr . Ken was destined to be the residence of Nell
这 房子 的 博士 . 肯 曾是 注定 到 是 这 住宅 的 内尔
['gwɪn] .
Gwynne .
格温妮 .

肯医生的房子注定要成为内尔·格温的住所。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['ʌndər][hɪz; ɪz][ru:f] :

The	good	little	man	declared	that	she	should	not	be	under	his	roof	:
这	好的	小的	男人	声明	那	她	应该	不是	是	在下面	他的	屋顶	:

这位善良的小个子男人宣称，她不应该待在他的屋檐下：

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ][rɑ:k] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə]

he	was	as	steady	as	a	rock	;	and	the	intelligence	was	carried	to
他	曾是	作为	稳定的	作为	一个	岩石	;	和	这	智力	曾是	携带	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

他沉着冷静，如同磐石；消息就这样传到了国王那里。

[hu:] [sed] , " [wel] , [ðen] , [nel] [mʌst; məst] [teɪk] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

who	said	,	"	Well	,	then	,	Nell	must	take	lodging	in	the	city	.
WHO	说	,	"	出色地	,	然后	,	内尔	必须	拿	住宿	在	这	城市	.

他说："那么，内尔必须在城里找个住处。"

" [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [di'vainz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛnz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt]

"	All	the	Court	and	divines	were	shocked	at	Dr	.	Ken's	strange	conduct
"	全部	这	法庭	和	神灵	是	震惊	在	博士	.	肯的	奇怪的	执行

,

,

,

"所有朝廷官员和神职人员都对肯博士的怪异行为感到震惊。"

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

saying	that	he	had	ruined	his	fortune	,	and	would	never	rise	in	the	church	.
说	那	他	有	毁坏	他的	财富	,	和	会	绝不	上升	在	这	教会	.

他说他已经败光了家产，永远不可能在教会中获得晋升。

['sʌmtaɪm] ['æftər] , [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] :

Sometime	after	,	the	bishopric	of	Bath	and	Wells	became	vacant	:
有时	后	,	这	主教区	的	洗澡	和	威尔斯	成为	空缺	:

此后不久，巴斯和韦尔斯主教的职位空缺了：

[ðə; ði] ['ministəz] [ˌrekə'mendɪd] [sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['paɪəs] [di'vainz] ; [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] ,

the	ministers	recommended	some	learned	and	pious	divines	;	to	whom	the	king	answered	,
这	部长们	受到推崇的	一些	学习	和	虔诚的	神灵	;	到	谁	这	国王	回答	,

大臣们推荐了一些博学虔诚的神学家；国王回答说：

" [noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

"	No	,	none	of	them	shall	have	it	,	I	assure	you	.
"	不	,	没有任何	的	他们	将	有	它	,	我	保证	你	.

"不，他们谁也得不到，我向你保证。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

What	is	the	name	of	that	little	man	at	Winchester	,
什么	是	这	姓名	的	那	小的	男人	在	温彻斯特	,

温彻斯特那个矮个子男人叫什么名字?

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][let] [nel] ['gwɪn] [lɑ:dʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ? " — " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

that	would	not	let	Nell	Gwynne	lodge	at	his	house	?	"	—	"	Dr	.
那	会	不是	让	内尔	格温妮	小屋	在	他的	房子	?	"	—	"	博士	.

那岂不是不允许内尔·格温在他家借宿吗？"——"博士

[ken] , [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Ken	,	please	your	majesty	.
肯	,	请	你的	威严	.

肯，请陛下听话。

" — " [wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]

" — " Well , he shall have it then ; I resolved that he should have the

" — " 出色地 , 他 将 有 它 然后 ; 我 已解决 那 他 应该 有 这

[fɜːrst] ['bɪʃəprɪk] [ðæt] [fel] ,

first bishopric that fell ,

第一的 主教区 那 跌倒 ,

"——"好吧，那就让他得到吧；我决定让他得到第一个失落的主教职位，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæntərˌberi] . " — ['bɪʃəp]

if it had been Canterbury . " — Bishop

如果 它 有 到过 坎特伯雷 . " — 主教

如果那是坎特伯雷的话。"——主教

[ken] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

Ken every morning made a vow that he would not marry on that day .

肯 每一个 早晨 制成 一个 发誓 那 他 会 不是 结婚 在 那 天 .

肯每天早上都会向上帝发誓，他当天绝不结婚。

['mɪstər] . ['tʃeri] [juːst] ['friːkwəntli] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] ,

Mr . Cherry used frequently , on entering the breakfast - room , to say , " Well ,

先生 . 樱桃 用过的 频繁地 , 在 进入 这 早餐 - 房间 , 到 说 , " 出色地 ,

[maɪ][lɔːrd] ,

my lord ,

我的 主 ,

切里先生经常在走进早餐室时说："嗯，我的大人，

[ɪz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " — " [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

is the resolution made this morning ? " — " Oh , yes , sir , long ago , " was the

是 这 解决 制成 这 早晨 ? " — " 哦 , 是的 , 先生 , 长的 前 , " 曾是 这

['kɑːnstənt][rɪ'plaɪ] .

constant reply .

持续的 回复 .

决议是今天早上做出的吗？——"哦，是的，先生，很久以前就做出了。"总是有人这样回答。

[em] . [dʒeɪ] . [tiː] .

M . J . T .

M . J . T .

MJT

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] . — [ðə; ði] [və'niːʃənz] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ]

Accession of Territory without Bloodshed . — The Venetians , desirous of possessing

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

the island of Curzola ,

这 岛 的 - ,

不流血地获得领土——威尼斯人渴望占领库尔佐拉岛，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðer; ðər]

which belonged to the little republic of Raguza , and was situate in their

哪个 属于 到 这 小的 共和国 的 - , 和 曾是 位于 在 他们的

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood ,

邻里 ,

它属于拉古萨小共和国，位于他们的附近。

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['strætədʒəm][tuː; tə]['rendər] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made use of a singular stratagem to render themselves masters of it .

制成 使用 的 一个 单数 策略 到 使成为 他们自己 大师 的 它 .

他们运用了一种独特的策略，使自己成为了它的主人。

[ðeɪ] [i'rektid] [ɪn][wʌn] [naɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

They	erected	in	one	night	,	on	a	little	rock	,	which	belonged	to	them	,
他们	竖立	在	一	夜晚	,	在	一个	小的	岩石	,	哪个	属于	到	他们	,

他们在一夜之间，在一块属于他们的小石头上竖起了一座.....

['veri] [nɪr] - , [ə; eɪ][kɑ:rd] - [bɔ:rd] ['fɔ:rtrəs] , ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] - ['kʌlər] , [ænd; ənd]

very	near	Raguza	,	a	card	-	board	fortress	,	painted	of	a	brick	-	colour	,	and
非常	靠近	-	,	一个	卡片	-	木板	堡垒	,	绘	的	一个	砖	-	颜色	,	和

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['kænənz] .

armed	with	wooden	cannons	.
武装	和	木制的	大炮	.

在拉古扎附近，有一座用纸板搭建的堡垒，涂成砖红色，并配备了木制大炮。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] , [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn'vestɪd] ,

The	next	day	the	Ragusans	,	alarmed	at	seeing	themselves	so	closely	invested	,
这	下一个	天	这	拉古萨人	,	惊慌	在	看到	他们自己	所以	密切	投资	,

第二天，拉古萨人惊恐地发现自己与此事牵扯如此之深，

['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [steɪt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['si:dɪd] -

entered	into	a	negotiation	with	the	Venetian	State	,	to	which	they	ceded	Curzola
进入	进入	一个	谈判	和	这	威尼斯	状态	,	到	哪个	他们	割让	-

,

,

,

他们与威尼斯共和国进行了谈判，将库尔佐拉割让给了威尼斯共和国。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [rɑ:k] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

in	exchange	for	this	miserable	rock	,	on	which	there	was	scarcely	room	for	a
在	交换	为了	这	悲惨的	岩石	,	在	哪个	那里	曾是	几乎	房间	为了	一个

['mɑ:dərətli] [saɪzd] ['dwelɪŋ] .

moderately	sized	dwelling	.
中等程度	尺寸	住宅	.

换来的却是这块可怜的岩石，上面几乎没有空间建造一个中等大小的住所。

['dʌblju:] . [en] .

W	.	N	.
W	.	N	.

西诺

[iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['mæriŋ] . — ['θeili:z] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n][waɪz][men]

Excuses	for	not	Marrying	.	—	Thales	,	who	was	ranked	among	the	seven	wise	men
借口	为了	不是	结婚	.	—	泰雷兹	,	WHO	曾是	排名	之中	这	七	明智的	男人

[ʌv; əv] [gri:s] ,

of	Greece	,
的	希腊	,

不结婚的理由——泰勒斯，希腊七贤之一

[dɪ'klaɪnd] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

declined	involving	himself	by	marriage	in	the	cares	of	a	family	,
拒绝	涉及	他自己	经过	婚姻	在	这	关心	的	一个	家庭	,

他拒绝通过婚姻来承担家庭的重担。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

that	he	might	devote	his	whole	time	and	attention	to	the	study	of
那	他	可能	奉献	他的	所有的	时间	和	注意力	到	这	学习	的

[fə'lɑ:səfi] ,

philosophy	,
哲学	,

以便他能将全部时间和精力投入到哲学研究中。

— [əˈledʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [ˈɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,
— alleging to his mother , who urged him to marry , at an early age ,
— 指控 到 他的 母亲 , WHO 敦促 他 到 结婚 , 在 一个 早期的 年龄 ,

——据称，他的母亲催促他早早结婚。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] , " [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [ˈpɪriəd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" it is too soon , " and at a more advanced period , " it is too late .
" 它 是 也 很快 , " 和 在 一个 更多的 先进的 时期 , " 它 是 也 晚的 .

“现在还太早”，而到了更晚的阶段，“就太晚了”。

" [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[ˈepɪgræm][ɑːn][sɜːr][piː] - - - - [piː][ef] - - - - [en] - - - - [es] [ˈbiːɪŋ] [bɪt][baɪ][ə; eɪ] - : —
Epigram on Sir P - - - - p F - - - - n - - - - s being bit by a cobracappo : —
警句 在 先生 P - - - - p F - - - - n - - - - s 存在 少量 经过 一个 - : —

关于 P----p F----n----s 爵士被眼镜蛇咬伤的警句：—

[ə; eɪ]['sɜːrpənt][bɪt][ef] - - - - - - - - [es] , [ðæt] ['vɪrələnt] [naɪt] ; —
A serpent bit F - - - - - - - - s , that virulent knight ; —
一个 蛇 少量 F - - - - - - - - s , 那 剧毒的 骑士 ; —

一条毒蛇咬了F---- ----s，那个恶毒的骑士； —

[wʌt] [ðen] ? - [twʌz] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baɪt] .
What then ? ' twas the serpent that died of the bite .
什么 然后 ? - 那是 这 蛇 那 死亡 的 这 咬 .

然后呢？是那条蛇被咬死了。

[əˈnɑːn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

- .
Latiné .
- .

拉丁语。

[ˈdɛnˌteɪ] - - [ˈzoʊɪləs]['æŋgwɪs] ,
Dente venenato stimulatur Zoilus Anguis ,
丹特 - - 佐伊勒斯 安圭斯 ,

Dente venenato stimulatur Zoilus Anguis，

[kwɪd] [tʌm] ? ['vɪvɪt] - ['zoʊɪləs] , ['æŋgwɪs]['oʊbɪt] .
Quid Tum ? vivit adhuc Zoilus , Anguis obit .
英镑 汤 ? 活力 - 佐伊勒斯 , 安圭斯 讣告 .

奎德图姆？ Vivit adhuc Zoilus，安吉斯讣告。

[iː] . [biː] . [aɪ] .
E . B . I .
E . B . 我 .

息税折旧摊销前利润

[bəˈtænɪk(ə)l][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['dɑːriːə][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][plænt]
Botanical A . B . C . — The A . B . C . Daria is a name given to a plant
植物 一个 . B . C . — 这 一个 . B . C . 达莉娅 是 一个 姓名 给定 到 一个 植物
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæməmaɪl] ['spiːʃiːz] .
of the camomile species .
的 这 洋甘菊 物种 .

植物学ABC——ABC Daria是洋甘菊属植物的一种名称。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][baɪ][ðə; ði] [blæk]

The	appellation	is	designed	to	express	the	use	made	of	this	plant	by	the	black
这	称谓	是	设计	到	表达	这	使用	制成	的	这	植物	经过	这	黑色的

[s'kuːlmɑːstəz] [æt; ət] [əm'bɔɪnə] ,

schoolmasters	at	Amboyna	,
教师	在	安波那	,

这个名称旨在表达安波那的黑人教师们对这种植物的利用。

[huː] [kɔːz] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ruːts] , ['iːðər] [ə'loʊn][ɔːr]

who	cause	their	young	pupils	to	chew	the	flowers	and	roots	,	either	alone	or
WHO	原因	他们的	年轻的	学生	到	嚼	这	花朵	和	根	,	任何一个	独自的	或者

[wɪð; wɪθ] - ,

with	beetlenut	,
和	-	,

他们会让自己的小学生咀嚼花朵和根茎，有时单独咀嚼，有时与蒺藜一起咀嚼。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [prə'naʊns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['ærəbɪk] ['letərz] .

in	order	that	they	may	more	easily	pronounce	some	of	the	difficult	Arabic	letters	.
在	命令	那	他们	可能	更多的	容易地	发音	一些	的	这	难的	阿拉伯	信件	.

以便他们能够更容易地发音一些较难的阿拉伯字母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['ænθəmis] [paɪ'riːθrəm] , [æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ,

It	is	similar	to	the	Anthemis	Pyrethrum	,	as	stimulating	the	mouth	,
它	是	相似的	到	这	颂歌	除虫菊	,	作为	刺激性的	这	嘴	,

它与洋甘菊（Anthemis Pyrethrum）类似，都能刺激口腔。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][pə'ræləsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

and	is	recommended	in	paralyses	of	the	tongue	.
和	是	受到推崇的	在	瘫痪	的	这	舌头	.

推荐用于治疗舌麻痹症。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['smoʊkɪŋ] . — [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ɪn] - , [dɪ'rekts] ,

Smoking	.	—	A	standing	order	of	the	House	of	Commons	,	in	1693	,	directs	,
吸烟	.	—	一个	常设	命令	的	这	房子	的	公共领域	,	在	-	,	导演	,

吸烟——1693年下议院的一项常设命令规定：

" [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [duː] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [smoʊk] [tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

"	that	no	member	of	the	house	do	presume	to	smoke	tobacco	in	the	gallery	,
"	那	不	成员	的	这	房子	做	怙	到	抽烟	烟草	在	这	画廊	,

“任何议员都不得在旁听席上吸烟。”

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [kə'mitiz] .

or	at	the	tables	of	the	house	sitting	at	committees	.
或者	在	这	表格	的	这	房子	坐着	在	委员会	.

或在众议院的委员会会议上。

" [eɪtʃ] . [biː] . ['ændruːz] .

"	H	.	B	.	ANDREWS	.
"	H	.	B	.	安德鲁斯	.

“HB 安德鲁斯。

[ə; eɪ][tɜːrn] - [koʊt] . — [diː] ['dɒmɪnɪs] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['spɑːlɑːtɔː] , [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

A	Turn	-	coat	.	—	De	Dominis	,	Archbishop	of	Spalato	,	was	notorious	for	his
一个	转动	-	外套	.	—	德	多米尼	,	大主教	的	斯帕拉托	,	曾是	臭名昭著	为了	他的

[ʃɪftɪŋz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

shiftings	in	religion	.
转变	在	宗教	.

叛徒——斯帕拉托大主教德·多米尼斯因其宗教信仰的反复无常而臭名昭著。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['endɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fɑ:loʊz]

One	of	his	friends	ended	a	report	of	an	interview	with	him	as	follows
一	的	他的	朋友们	结束	一个	报告	的	一个	面试	和	他	作为	跟随

:
:
:

他的一位朋友在采访报道的结尾写道：

— " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪli] - - , ['raɪtli] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒu:ɪts]

—	"	It	is	clear	he	is	a	wily	-	beguily	,	rightly	bred	in	the	nest	of	the	Jesuits
—	"	它	是	清除	他	是	一个	狡猾的	-	-	,	没错	繁殖	在	这	巢	的	这	耶稣会士

.
:
.

“很明显，他是一个狡猾奸诈之徒，在耶稣会士的熏陶下成长起来的。”

" [ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)l] ['meɪər] . — [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

"	A	Turtle	Mayor	.	—	In	the	fourteenth	century	,
"	一个	龟	市长	.	—	在	这	第十四	世纪	,

“一位龟市长。——在十四世纪，

[wʌn] ['rɑ:dʒər] ['tɜ:rt(ə)l] [wʌz; wəz] ['meɪər] [ʌv; əv] ['brɪstl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

one	Roger	Turtle	was	Mayor	of	Bristol	no	less	than	seven	times	,
一	罗杰	龟	曾是	市长	的	布里斯托尔	不	较少的	比	七	时代	,

罗杰·特托尔曾七次担任布里斯托尔市市长。

- [tu:; tə] - — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʒə:] [dɛsprɪt] : —

1326	to	1341	—	a	circumstance	which	elicited	the	following	jeu	d'esprit	:	—
-	到	-	—	一个	环境	哪个	引发的	这	下列的	游戏	精神	:	—

1326年至1341年——这一情况引发了以下妙趣横生的趣事：——

[ɪf] [oʊld] ['rɑ:dʒər] ['tɜ:rt(ə)l] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['meɪər] ,

If	old	Roger	Turtle	was	seven	times	mayor	,
如果	老的	罗杰	龟	曾是	七	时代	市长	,

如果老罗杰·特图尔当过七届市长，

[æn; ən] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə] [noʊ] ['ʌðər] ['mænz] [ʃer] ,

An	honour	which	fell	to	no	other	man's	share	,
一个	荣誉	哪个	跌倒	到	不	其他	男人的	分享	,

这是其他人无法企及的荣誉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , [ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:dərn] [deɪ] ,

His	descendant	,	a	Turtle	,	in	this	modern	day	,
他的	后裔	,	一个	龟	,	在	这	现代的	天	,

他的后代，一只现代的乌龟，

[berz] , [æz; əz] ['meɪər] - [ɪ'lekt] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sweɪ] .

Bears	,	as	mayor	-	elect	,	a	perpetual	sway	.
熊	,	作为	市长	-	选	,	一个	永久	摇摆	.

熊，作为当选市长，拥有永久的影响力。

['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz] . — [ɪn] [fræns] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['seɪlz] [ɑ:r; ər] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌm] .

Auctions	.	—	In	France	,	to	this	day	,	sales	are	announced	with	the	drum	.
拍卖	.	—	在	法国	,	到	这	天	,	销售量	是	宣布	和	这	鼓	.

拍卖——在法国，直到今天，拍卖仍然以敲鼓的方式宣布。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['trʌmpɪt] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]

In	this	country	they	were	formerly	accompanied	by	trumpet	;	for	,	in	a	will	of
在	这	国家	他们	是	以前	伴随	经过	喇叭	;	为了	,	在	一个	将要	的

- ,

1388	,
-	,

在这个国家，他们以前是伴奏的，有小号声；因为在1388年的一份遗嘱中，

[wi:; wi][faɪnd] " [ðæt] [ðə; ði] ['tenəmənts] [soʊ] [bɪ'kwi:ðd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊld] ['seprətli] , [baɪ][ðə; ði]

we	find	"	that	the	tenements	so	bequeathed	shall	be	sold	separately	,	by	the
我们	寻找	"	那	这	廉租公寓	所以	遗赠	将	是	卖	分别地	,	经过	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

sound	of	the	trumpet	,
声音	的	这	喇叭	,

我们发现，“遗赠的房产将通过号角声单独出售，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [krɔ:s] (['brɪstl]) , [wɪ'ðaʊt] [frɔ:d] [ɔ:r][kə'lu:ʒ(ə)n] .

at	the	High	Cross	(	Bristol	)	,	without	fraud	or	collusion	.
在	这	高的	叉	(	布里斯托尔	)	,	没有	欺诈罪	或者	共谋	.

在布里斯托尔高十字教堂，没有欺诈或串通。

" ['tʃɑ:təz] . — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət] [li:st] [noʊn] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði]

"	Charters	.	—	In	one	of	the	most	valuable	,	but	least	known	collections	in	the
"	包机	.	—	在	一	的	这	最多	有价值的	,	但	至少	已知	收藏	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

“宪章——在大英博物馆最有价值但鲜为人知的藏品之一中，

[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɑ:təz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɪndekst] [baɪ] ['eɪskɔ:f] .

are	about	ten	thousand	charters	,	which	were	indexed	by	Ayscough	.
是	关于	十	千	包机	,	哪个	是	索引	经过	艾斯科夫	.

约有1万份特许状，由艾斯科夫编入索引。

['kauli] , [ðə; ði]['poʊət] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [fli:t] - [stri:t] ,

Cowley	,	the	poet	,	was	the	son	of	a	grocer	,	who	lived	in	Fleet	-	street	,
考利	,	这	诗人	,	曾是	这	儿子	的	一个	杂货商	,	WHO	居住地	在	舰队	-	街道	,

诗人考利是杂货商的儿子，住在舰队街。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tʃænsəri] - [leɪn] .

near	the	end	of	Chancery	-	lane	.
靠近	这	结尾	的	法院	-	车道	.

靠近 Chancery Lane 的尽头。

['epɪtæf] , ['fɔ:rmərli] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [æt; ət] ['brɪstl] .

Epitaph	,	formerly	in	a	Churchyard	at	Bristol	.
墓志铭	,	以前	在	一个	墓地	在	布里斯托尔	.

墓志铭，原位于布里斯托尔的一个教堂墓地。

[ji:; ji] ['wɪti] ['mɔ:təlz] !

Ye	witty	mortals	!
叶	机智	凡人	!

你们这些机智的凡人！

[æz; əz] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

as	you're	passing	by	,
作为	你是	通过	经过	,

当你路过时，

[rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [nɪr] [ðɪs] ['mɑ:njumənt][dʌθ; dəθ][laɪ] ,

Remark	,	that	near	this	monument	doth	lie	,
评论	,	那	靠近	这	纪念碑	确实	说谎	,

请注意，在这座纪念碑附近，

- [ɪn] [dʌst] ,

Center'd	in	dust	,
-	在	灰尘	,

中心埋于尘埃中，

[dɪ'skraɪbd] [ðʌs] :
Described **thus** **:**
描述 因此 :

描述如下:

[tuː] ['hʌzbəndz] , [tuː] [waɪvz] ,
Two **Husbands** **,** **two** **Wives** **,**
二 丈夫们 , 二 妻子们 ,

两个丈夫，两个妻子

[tuː] ['sɪstər] , [tuː] ['brʌðərz] ,
Two **Sisters** **,** **two** **Brothers** **,**
二 姐妹 , 二 兄弟 ,

两姐妹，两兄弟，

[tuː] ['fɑːðəz] , [ə; eɪ] [sʌn] ,
Two **Fathers** **,** **a** **Son** **,**
二 父亲们 , 一个 儿子 ,

两位父亲，一个儿子

[tuː] ['dɔtɚz] , [tuː] ['mʌðərz] ,
Two **Daughters** **,** **Two** **Mothers** **,**
二 女儿们 , 二 母亲们 ,

两个女儿，两个母亲

[ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ] ['grændɔːtər] ,
A **Grandfather** **,** **a** **Grandmother** **,** **a** **Granddaughter** **,**
一个 祖父 , 一个 祖母 , 一个 孙女 ,

祖父、祖母、孙女

[æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ænt] — [ðer; ðər] [niːs] ['fɒloʊd] ['æftər] .
An **Uncle** **and** **an** **Aunt** **—** **their** **Niece** **follow'd** **after** **.**
一个 叔叔 和 一个 阿姨 — 他们的 侄女 跟随 后 .

一位叔叔和一位婶婶——他们的侄女随后也来了。

[ðɪs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['pɚːsənz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr]
This **catalogue** **of** **persons** **mentioned** **here**
这 目录 的 人 提及 这里

这里列出的是这些人的名录。

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['ɪnsest] [friː] .
Was **only** **five** **,** **and** **all** **from** **incest** **free** **.**
曾是 仅有的 五 , 和 全部 从 乱伦 自由的 .

只有五个孩子，而且全部都是非乱伦关系。

[dʒiː] . [keɪ] .
G **.** **K** **.**
G . K .

门将

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1:（返回）

[siː] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [pɑːrt] ['kwoʊtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['peɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] .
See **the** **paper** **in** **part** **quoted** **in** **our** **pages** **from** **the** **Quarterly** **Review** **,** **No** **.**
看 这 纸 在 部分 引 在 我们的 页面 从 这 季刊 审查 , 不 .
- .
90 **.**
- .

请参阅本刊第 90 期《季刊评论》中部分引用的论文。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌæntɪˈkweriən][ænd; ənd][ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l]['kæbɪnət] , ['vɑːl] .
Antiquarian and Topographical Cabinet , vol .
古玩 和 地形 内阁 , 卷 .

古物和地形学柜，第 1 卷

[aɪ] .
i .
我 .

我。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði][streɪndʒ] [teɪst] , [ɔːr]['ræðər]['vændəlɪzəm] , [wɪtʃ] [dɪˈspɔɪld] [ðə; ði]['mænər] [haʊs] ,
The strange taste , or rather Vandalism , which despoiled the Manor House ,
这 奇怪的 品尝 , 或者 相当 故意破坏 , 哪个 掠夺 这 庄园 房子 ,

庄园宅邸遭到了奇怪的破坏，或者更确切地说，是人为破坏。

[hæd; həd] [wel] [naɪ] [led][ðə; ði]['hæltən]['fæməli][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][em'esiz] . [ænd; ənd]
had well nigh led the Halton family to consider the valuable MSS . and
有 出色地 夜 引领 这 霍尔顿 家庭 到 考虑 这 有价值的 MSS . 和
[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['ænsestər][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpər] .
correspondence of their philosophical ancestor as so much waste paper .
一致 的 他们的 哲学 祖先 作为 所以 很多 浪费 纸 .

这几乎让霍尔顿家族把他们哲学家祖先的珍贵手稿和信件视为废纸。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['kaɪndli] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [riˈfəːz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðə; ði]
The passage to which our kindly Correspondent refers is as follows : " The
这 通道 到 哪个 我们的 亲切地 通讯员 指 是 作为 跟随 : " 这
['sɜːrpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

我们这位好心的通讯员所提到的段落如下：“蛇，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['embləm][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['embləm][ʌv; əv]
instead of being the emblem of wisdom , should have been an emblem of
反而 的 存在 这 徽 的 智慧 , 应该 有 到过 一个 徽 的
[stuːˈpɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

它本应是愚蠢的象征，而不是智慧的象征。

" — [siː]
" — See
" — 看

“-看

['mɪrər] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Mirror , vol . xviii .
镜子 , 卷 . 十八 .

镜报，第十八卷。

[piː] . - .
p . 343 .
p . - .

第343页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
See Mirror , vol . xviii .
看 镜子 , 卷 . 十八 .

参见《镜报》第十八卷。

[piː] . - .
p . 356 .
p . - .

第356页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['ʃɔz] - .
Shaw's Zoolog .
肖氏 - .

肖氏动物学。

['lektʃərz] , ['vɑːl] .
Lectures , vol .
讲座 , 卷 .

讲义，第 1 卷

[aɪ] . - .
i . 1809 .
我 . - .

一、1809年。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

- , [piː] . - .
Ornithologia , p . 206 .
- , p . - .

《鸟类学》，第 206 页。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[hɪst] . ['vɑːl] .
Hist . **vol** .
历史 . 卷 .

历史卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **517** .
p . - .

第517页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs])
Printed **and** **published** **by** **J** . **LIMBIRD** , **143** , **Strand** , (**near** **Somerset** **House**)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子)
['lʌndən] ; [soʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] ,
London ; **sold** **by** **G** . **G** . **BENNIS** ,
伦敦 ; 卖 经过 G . G . 本尼斯 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；由 GG BENNIS 出售。

- , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [tʃɑːrlz] [fjuːgəl] , ['frɑːŋkfɔːrt] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]
55 , **Rue** **Neuve** , **St** . **Augustin** , **Paris** ; **CHARLES** **FUGEL** , **Francfort** ; **and** **by** **all**
- , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 富格尔 , 法兰克福 ; 和 经过 全部
['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
Newsmen **and** **Booksellers** .
新闻记者 和 书店 .

55，Rue Neuve，圣奥古斯丁，巴黎；查尔斯·富格尔，弗兰克福特；以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神